

- 3 **odore di fritto** *s m* Fettgeruch
- **armeggiare (intorno a qc)** *hier:* sich (an *etw*) zu schaffen machen
im Wort „armeggiare“ ist immer ein Hauch von „mit schlechtem Resultat“ enthalten: „umächlüttärä“
- **dimenarsi (+ compl di luogo) v rfl (agitarsi) {SULLA SEDIA}** (*irgendwo*) (herum)zappeln;
{NEL LETTO} sich (*irgendwo*) herumwälzen:
si dimenava nel tentativo di fuggire alla presa
er wand sich bei dem Versuch, sich aus dem Griff zu befreien
- 4 **concepire qu** <*concepiente*> 1 **{FIGLIO}** *jdn* empfangen (*Im Sinne von „Maria Empfängnis“*)
pp concepito: die *pp*-Form „*concetto*“ wird nicht mehr gebraucht,
ausser in religiösen Redewendungen wie etwa:
„Maria concetta senza peccato“
la donna che mi aveva concepita wäre also in etwa: meine leibliche Mutter
- **madre naturale** *s f* leibliche Mutter
- **accostato, (-a)** *agg* (*socchiuso*) **{IMPOSTE, PORTONE}** angelehnt
- **teso** <*pp di tendere*> *hier etwa:* (*steso*) gedehnt, ausgedehnt
- **lagna** *s f fam* 1 (*lamento*) Gejammer, Jammern:
basta con questa lagna! genug jetzt mit dem Gejammer!
2 (*persona*) Nervensäge:
sua sorella è una lagna seine Schwester ist eine richtige Nervensäge
3 (*discorso*) Litanei, Salbaderei:
la lezione era una lagna der Unterricht war nervtötend
4 (*musica*) Gedudel, Leiermusik:
ci ha seccato con quella lagna! wir haben die Schnauze voll von seinem Gedudel!
- **cotone** *s m* *hier:* Baumwolldecke
- **stinto, (-a)** *agg* (*sbiadito*) **{JEANS}** ausgebleicht
- **obiettare qc (a qu) (su qc) v tr** (*fare obiezione*) *etw (gegen jdn) (bezüglich etw) einwenden,*
jdm etw (bezüglich etw) entgegenhalten:
hai qualcosa da obiettare? hast du etwas einzuwenden?
su questo non si può obiettare dagegen <ist nichts einzuwenden>/[lässt sich nichts einwenden];
{uso assol} Einwendungen machen, Einwände erheben:
smettila di obiettare! hör (jetzt) auf, Einwände zu machen!,
hör (jetzt) mit deinen Einwänden auf!
- **calura** *s f* (*caldo afoso*) **{ESTIVA}** Hitze
- **scarto** *s m* *hier:* „schnelle seitliche Bewegung“
- 5 **frastuono** *s m* **{+ AUTOMOBILI, VOCI}** Getöse, Lärm
- **padrone, (-a) di casa** Hausherr (Hausherrin)
- **spoglio (2), (-a)** [pò]<-gli *m*> *agg* 1 (*nudo*) **{RAMO, TERRENO}** kahl, nackt
2 *fig* (*disadorno*) **{CASA}** schmucklos, schlicht; **{PARETE}** nackt
3 *fig* (*essenziale*) **{PROSA}** nüchtern
4 *fig* (*privo*) **{DI OGNI VANITÀ}** frei von *etw*, ohne *etw*:
~ di qc
spoglio di pregiudizi vorurteilsfrei, vorurteilslos
- **box** <-,-es *pl ingl*> *s m ingl* 1 (*autorimessa*) Garage
2 (*recinto per bambini*) Laufstall, Laufgitter
3 (*settore*) **{+ GRANDE MAGAZZINO}** Box, Stand
4 *edit* Kasten
5 *autom sport* (*nell'ippica*) Box

- **box doccia** *s m* Duschkabine
- **in corrispondenza di qc** (*all'altezza*) {DEL CAVALCAVIA} auf der Höhe von *etw*, an *etw*:
 - la perdita è in corrispondenza della grondaia
das Leck ist an der Dachrinne
- **grossolano, (-a)** *agg*
 - 1 (*rozzo*) {MODI, PAROLE} grob, roh; {UOMO} ungeschliffen; {SCHERZI} grob, übel, üble(r, s)
 - 2 (*grande*) {ERRORE} grob, schwer, dick
 - 3 (*mal fatto*) {LAVORO, ORNAMENTI} stümperhaft (ausgeführt); {TESSUTO} grob
 - 4 *tecnol* {REGISTRAZIONE, REGOLAZIONE} unsauber
- **intreccio** <-ci> *s m*
 - 1 (*risultato*) {+ FILI, NASTRI, PIANTE RAMPICANTI} Flechtwerk, Geflecht; {+ ALGHE} Gewirr
 - 2 (*l'intrecciare*) Flechten, Verflechten
 - 3 *fig* (*complesso*) {+ PROPOSTE} Reihe {+ EVENTI FORTUNATI} Verkettung:
 - intreccio di voci
Stimmengewirr
 - 4 *fig* (*trama*) {+ FILM, ROMANZO} Handlung
 - 5 *tess* Geflecht von Fäden
- **stizzito, (-a)** *agg* (*irritato*) gereizt, ärgerlich, verärgert:
 - mi è parso un po' stizzito
er schien mir etwas gereizt/verärgert
- **di tutti i giorni = quotidiano** alltäglich
- **mattonella** [è] *s f*
 - 1 (*piastrella*) {SMALTATA} Fliese, Kachel:
 - mattonella di asfalto
Pflasterstein
 - 2 (*blocchetto*) {+ ANTRACITE, CARBONE} Brikett
 - 3 (*nel biliardo*) Bande
 - 4 (*gioco*) "Spiel für Kinder"
 - 5 *napol* (*gelato*) Eisschnitte
- **graniglia** *s f* *edil* Kies
- **arroventare qc** *v tr* *etw* erhitzen, *etw* heiss machen
 - hier wohl etwa*: lange betrachten (mettere a fuoco: genau betrachten; prendersi una cotta per *qu*: sich in *jdn* verknallen)
- **scoraggiato, (-a)** *agg* (*sfiduciato*) mutlos, niedergeschlagen, verzagt
- **entrare a qu** {GIACCA, VESTITO} *jdm* passen:
 - ti entrano ancora gli stivali
die Stiefel passen dir noch
- 7 **smorto, (-a)** [mò] *agg*
 - 1 (*esangue*) {VISO} blass, bleich
 - 2 (*pallido*) {LUCE} matt; {COLORE, TINTA} blass
 - 3 *fig* (*scialbo*) {FIGURA, STILE} blass, farblos, blutleer
- **tocco (1)** [tó] <-chi> *s m*
 - 1 (*pressione*) leichter Druck
 - 2 (*rintocco di campana*) Läuten, Glockenschlag;
 - (~ di orologio)
Schlagen, Schlag
 - 3 *fig* (*di un artista*) (Künstler)hand; (*di un pittore*) Pinselführung
 - 4 *mus* {+ PIANISTA} Anschlag; {+ ARPISTA} Strich
 - il tocco *tosc* (*l'una*) ein Uhr
 - dare gli ultimi tocchi a un'opera (*rifinire*) letzte Hand an ein Werk legen, einem Werk den letzten Touch/Schliff geben;

- avere il tocco magico** (*essere molto bravi in qc*) ein Genie sein
- **frettoloso, (-a)** [lò] **agg**
 - 1 (*rapido*) {PARTENZA, PASSO, SALUTO} eilig, hastig
 - 2 (*sommario*) {GIUDIZIO, LAVORO, LETTURA} voreilig
- **alitare v itr**
 - 1 (*respirare*) (aus)atmen, hauchen
 - 2 *fig* (*soffiare*) (*irgendwo*) leise wehen, (*irgendwo*) säuseln:
 il vento alitava tra gli alberi der Wind säuselte in den Bäumen
- **gengiva** [i] **s f** *anat* Zahnfleisch
- **sferrare qc (a/contro qu/qc) v tr** 1 (*lanciare*) {COLPO AD AVVERSARIO} *jdm/etw etw* versetzen
- 8 **accucciarsi v rfl** {CANE} sich hinlegen; (*in seguito ad un ordine*) kuscheln:
 stare accucciato in un angolo (*accovacciarsi*) {PERSONA} sich in eine Ecke kuscheln
- **scucire** <scucio> **v A tr ~ qc** 1 (*disfare la cucitura*) {ABITO, ORLO} *etw* auftrennen, *etw* abtrenn
 ~ (*qc a qu*) 2 *fig fam slang* (*sborsare*) {SOLDI} *jdm etw* herausrücken,
jdm etw hinblättern
- B itr pron scucirsi** (*perdere la cucitura*) {CAMICETTA} aufgehen
 mi si è scucito l'orlo della gonna meine Rocknaht ist aufgegangen
- **morsa** [ò] **s f**
 - 1 (*attrezzo*) Schraubstock
 - 2 *fig* Zange:
 la morsa del freddo die beissende Kälte;
 strappare *qu* dalla morsa della morte *jdn* den Klauen des Todes entreissen;
 essere preso in una morsa in die Zange genommen werden
- **in uno slancio di entusiasmo** in einem Anflug von Begeisterung
- 9 **sgomitare v itr** (*farsi largo a gomitate*) sich mit den Ellbogen einen Weg bahnen;
anche fig sich durchboxen, seine Ellbogen gebrauchen
- **polpetta** [é] **s f**
 - 1 *gastr* Fleischklösschen, Frikadelle, Bulette
 - 2 (*boccone avvelenato*) (vergiftetes) Köderfleisch
- **spugnoso, (-a) agg** {OSSO, PIETRA, TESSUTO} schwammartig, schwammig, porös
- **coccia** [ò] <-ce> **s f**
 - 1 (*calotta*) {+ SCIABOLA} Glocke
 - 2 *merid* (*testa*) Schädel
- **rimediare (a qc) (con qc) v tr**
 - 1 (*porre rimedio*) {ALLA TOSSE CON UNO SCIROPPO} *etw* (mit *etw*) lindern
 - 2 *fig* (*porre riparo*) {A DEGLI ABUSI, A UN ERRORE, A UNA GAFFE} *etw* (mit *etw*) wieder gutmachen;
 {A UN INCONVENIENTE, A UN MALE} *etw* (mit *etw*) abhelfen
- **rimediare qc v tr**
 - 1 (*riparare*) {ERRORE, GUAIO} *etw* beheben, *etw* wieder gutmachen
 - 2 *fam* (*procurarsi*) {ALIBI} (sich) *etw* besorgen, (sich) *etw* beschaffen;
 {SOLDI} *etw* auftreiben:
 lavorando qua e là rimedia qualche soldo per tirare avanti mit verschiedenen Jobs treibt er ein bisschen Geld auf, um sich durchzuschlagen;
 come rimediare la cena? wie sollen wir uns etwas zum Abendessen beschaffen?;
 finora abbiamo rimediato solo guai! bis jetzt haben wir nur Schaden angerichtet!
- 10 **all'inverso** (*alla rovescia*) {PROCEDERE} umgekehrt
- **ammoniaca** [i] **s f** *chim* Ammoniak
- **impregnare qc (di qc) v tr** *hier:* (*imbeverare*) {BATUFFOLO DI TONICO} *etw* (mit *etw*) durchtränken,

- etw mit etw trinken*
- **scadente** [dè] **agg**
 - 1 (*mediocre*) {IMPIEGATO} schlecht, mittelmässig;
 - {MERCE, PRODOTTO, STOFFA} minderwertig
 - 2 (*insufficiente*) {PREPARAZIONE, RISULTATO} schlecht, ungenügend
 - **combaciare (con qc)** **v itr**
 - 1 (*aderire*) {ANTA DI DESTRA CON L'ANTA DI SINISTRA} zusammenpassen, (zu *etw*) passen:
 - i due pezzi combaciano perfettamente (tra loro)*
die beiden Stücke passen wunderbar zusammen
 - 2 *fig* (*corrispondere*) {MIO PUNTO DI VISTA CON IL TUO} (mit *etw*) übereinstimmen:
 - le nostre idee politiche non combaciano*
unsere politischen Ansichten stimmen nicht überein
 - **a strascico** [à]
 - **sgombro di** *hier*: im Gefolge
 - 11 **ridotto, (-a)** [dó] **agg** frei von, ohne
 - **evaporare** **v itr** *hier*: „im jetzigen Zustand“ (*meist negativ*)
 - **mugolare** **v A tr ~ qc**
 - 1 <essere> {ALCOL} verdunsten; {ACQUA} *anche* verdampfen
 - 2 <avere> {LAGO, SERBATOIO} ausdunsten
 - **B itr** (*brontolare*) {PAROLE} *etw* brumme(l)n, *etw* murmeln
 - **~ di qc**
 - 1 (*guaire*) {CANE} winseln
 - 2 (*gemere*) {PERSONA DI DOLORE, DI PIACERE} vor *etw* stöhnen
 - **~ (+ compl di luogo)**
 - 3 *fig* (*mugghiare*) {VENTO TRA GLI ALBERI} (*irgendwo*) heulen, (*irgendwo*) brausen
 - **scompisciarsi** **v itr pron** sich in die Hose machen, ins Bett machen
 - **scompisciarsi dalle risa** sich kaputtlachen, sich vor Lachen in die Hose machen
 - **spicciare** **v A tr ~ qc**
 - 1 (*sbrigare*) {FACCENDA} *etw* schnell erledigen
 - 2 (*soddisfare*) {AVVENTORE} *jdn* zufrieden stellen
 - 3 (*cambiare in spiccioli*) {BANCONOTA DA CENTO} *etw* wechseln
 - 4 *tosc* (*sgombrare*) {STANZA, TAVOLO} *etw* aufräumen
 - **B itr pron spicciarsi** (*sbrigarsi*) sich beeilen, sich sputen, schnell machen:
 - **spicciamoci a finire questo lavoro!** machen wir schnell diese Arbeit fertig!
 - **dai, spicciati!** komm, beeil dich; komm, spute dich!
 - **soppesare** **qc v tr**
 - 1 (*calcolare approssimativamente il peso*) {OGGETTO, PACCO} das Gewicht *etw* (*gen*) abschätzen
 - 2 *fig* (*ponderare*) {DECISIONE, VANTAGGI E SVANTAGGI} *etw* abwägen; {OGNI FRASE} *etw* auf die Waagschale legen
 - 1 giudicare il peso di un oggetto alzando e abbassando ripetutamente la mano su cui lo si tiene
 - 2 (*fig*) esaminare con cura, prendere in attenta considerazione:
 - soppesare i vantaggi e gli svantaggi*
 - soppesare i pro e i contro*
 - **rigonfio, (-a)** [gó] **agg**
 - 1 (*gonfio*) {OCCHIO} geschwollen; {GINOCCHIO} *anche* angeschwollen
 - 2 (*imbottito*) {CUSCINO DI PIUME} mit *etw* ausgestopft
 - 3 *fig* (*pieno*) voll (von) *etw*, voller *etw*:
 - rigonfio d'orgoglio* stolzgeschwellt;
 - rigonfio di boria* [ò] aufgeblasen *fam spreg*, voller Hochmut
 - **rigonfio** [gó] **s m** (*rigonfiamento*) {+ TRAVE} Schwellung, Bausch

- **corrugare v A tr ~ qc** (*aggrottare*) {FRONTE} *etw runzeln, etw falten;*
{SOPRACCIGLIA} etw zusammenziehen
 B itr pron **corrugarsi** 1 (*aggrottarsi*) {SOPRACCIGLIA} *sich zusammenziehen, sich runzeln;*
{FRONTE} anche sich falten
 2 *lett (incresparsi) {MARE} sich falten*
- 12 **ingombro** (1) [gó] s m 1 (*volume*) *Grösse:*
il mobile ha un ingombro di un metro per 60 centimetri
das Möbelstück hat eine Grösse von einem Meter auf 60
Zentimeter
 2 (*oggetto che ingombra*) *Hindernis:*
togliere un ingombro dal tavolo *einen störenden Gegenstand vom Tisch nehmen*
 3 (*l'ingombrare*) *Verstellen, Versperren:*
essere d'ingombro *im Wege sein, Platz wegnehmen*
- **acerbo, (-a) [è] agg** 1 (*immaturo*) *unreif*
 2 *anche fig (aspro) {CRITICA} scharf*
 3 *fig (molto giovane) {VINO} zu jung; {RAGAZZO} anche grün*
 4 *fig (duro) {DOLORE} bitter, heftig; {PUNIZIONE} hart*
Dialekt: etw anwenden, etw gebrauchen, an der Reihe sein
 Hilfsarbeiter, Handlanger
- **attoccare qc/qu v tr** 1 (*respingere*) {IDEA, PROGETTO, PROPOSTA} *etw ablehnen*
 - **manovale [à] s m** 2 *fam (respingere agli esami) jdn (bei etw) durchfallen lassen:*
 - **bocciare v A tr ~ qc** *all'esame di stato hanno bocciato 5 candidati su 20*
bei Staatsexamen haben sie 5 von 20 Kandidaten durchfallen
lassen
 ~ qc 3 (*con una boccia*) {PALLINO} *etw treffen, etw auswerfen*
 B itr (*avere un incidente*) {AUTOMOBILISTA} *einen Zusammenstoss haben*
 - **di schiena** *mit dem Rücken, rücklings*
- 13 **addolcire <-cisco> v A tr ~ qc** 1 (*dolcificare*) {CAFFÈ} *etw süssen*
 2 *fig (mitigare) {NOTIZIA, PAROLA} etw schönen;*
{SOFFERENZA} etw mildern
 3 *chim metall {ACCIAIO, ACQUA} etw enthärten*
 B itr pron: **addolcirsi** 1 {VINO} *süsser werden*
 2 *fig (mitigarsi) {CARATTERE} sanfter werden;*
{TEMPO} milder werden
- **atteggiare qc (a qc) v tr** {BOCCA A DISPREZZO} *etw einen + agg Ausdruck verleihen;*
{MANI A PREGHIERA} etw zu etw falten:
atteggiare il volto a sofferenza *eine Leidensmiene aufsetzen*
- **scarto s m** *hier: Aussondern, Aussortieren, Ausgesonderte, Aussortierte*
- 14 **scialbo, (-a) agg** 1 (*pallido*) {COLORE} *blass, fahl; {LUCE} anche bleich*
 2 *fig (insignificante) {RAGAZZA, VISO} blass, farblos, fad(e),*
nichts sagend
 3 *fig (fiacco) {INTERPRETAZIONE, PROSA, REGIA} ausdruckslos,*
nichts sagend, flach
 4 *fig (noioso) {GIORNATA, SETTIMANA} langweilig*
- **pelare v tr** *hier: rupfen*
- **pollastro = galletto s m** 1 *zoo (pollo giovane) junges Huhn*

- **(a) penzolini avv (loc avv)** **2** *fig scherz (giovane ingenuo)* junger Spund, Einfaltspinsel
(ciondolante) (herab)hängend, baumelnd;
un cane con la lingua (a) penzolini ein Hund mit heraushängender Zunge;
se ne stava seduto sullo sgabello con le gambe (a) penzolini
er sass auf dem Hocker und baumelte mit den Beinen
- **scorporare = scorporire v tr** zerteilen, zergliedern
(scorporire ist vermutlich regional oder sogar fehlerhaft angewendet (offiziell nur: scorporare)):
~ qc (da qc) v tr 1 *(togliere)* {CAMPO DA UN PODERE} *etw* aus *etw* ausgliedern
~ qc 2 *(espropriare)* *etw* enteignen
~ qc 3 *fisco (registrare separatamente)* {L'IVA} *etw* separat verbuchen
- **mi fa impressione!** das kann ich nicht sehen!, da kann ich gar nicht hinschauen!
- **carcassa s f** 1 *(scheletro)* {+ ANTILOPE} (Tier)gerippe
2 *(gabbia toracica)* {+ BUE, TORO} Brustkorb
3 *(animale macellato)* Karkasse
4 *(struttura di nave)* (Schiffs)gerippe, (Schiffs)gerüst;
(Flugzeug)gerippe, (Flugzeug)gerüst;
{+ PNEUMATICO} Karkasse
5 *spreng (auto malandata)* (Klapper)kiste, Kasten:
va in giro con una vecchia carcassa er fährt mit einer alten Klapperkiste herum;
(relitto) Wrack
6 *fig (persona magra)* Rippengestell *fam*, Gerippe *fam*
7 *fig (persona sfinita)* Wrack
8 *elettr* Gehäuse:
Dynamogehäuse
Transformatorgehäuse
Turbinengehäuse
9 *mecc* Gehäuse, Gerippe, Gerüst, Rahmen:
Kompressorgehäuse, Verdichtergehäuse
- **tonfo [ó] s m** *(rumore sordo)* dumpfer Schlag, Plumps *fam*
fare un tonfo *(cadere)* plumpsen *fam*
- **facende domestiche s f pl** Hausarbeit
- **calcare (2) s m** *min (roccia)* Kalkstein
- 15 **trinciare qc v tr** *(tagliare in piccoli pezzi)* {POLLO} *etw* tranchieren;
{FOGLIE DI TABACCO} *etw* zerschneiden;
{FIENO, PAGLIA} *etw* schneiden
- **trinciarsi v itr pron** *(tagliuzzarsi)* {PERGAMENA, SETA} reissen
- **gancetto di ferro s m** Metallhaken
- **saponetta [é] s f** *(sapone profumato)* (feines) Seifenstück, Toilettenseife
- **sanitari s m pl** <sanitario>
1 *(impianti)* Sanitäreinrichtungen, Sanitäreanlagen, sanitäre Anlagen
2 *(prodotti)* Hygieneartikel
- **gelido, (-a) [è] agg** 1 *(molto freddo)* {ACQUA, NASO, PIETRA, STANZA} eisig, eiskalt
2 *fig (glaciale)* {ATMOSFERA, RAPPORTI, ecc.} kühl;
{ACCOGLIENZA} *anche* frostig, eisig; {UOMO} eiskalt
- **invocare v tr ~ qu** 1 *(pregare con fervore)* {DIO, LA MADONNA} *jdn* anrufen
~ qc 2 *(implorare)* {SOCCORSO} um *etw* rufen;
{AIUTO} *anche* um *etw* flehen; {GRAZIA, PERDONO} *etw* erbitten

- ~ *qc* 3 (*chiedere con insistenza*) {PROVVEDIMENTI, RIFORME} *etw* fordern
- ~ *qc* 4 (*auspicare*) {PACE} *etw* beschwören
- ~ *qc* 5 (*citare*) {LA LEGGE} sich auf *etw* berufen
- **diluire** <-isco> **v tr** ~ *qc* (con *qc*) 1 (*rendere meno concentrato*)
{SOLUZIONE, VERNICE} *etw* (mit *etw*) verdünnen
- ~ *qc* (in *qc*) 2 (*sciogliere*) {SALE NELL'ACQUA} *etw* (in *etw*) auflösen
- ~ *qc* 3 *fig* {CONCETTO, PENSIERO} *etw* verwässern
- **malanno** **s m** 1 (*acciacco*) Leiden, Gebrechen:
è un vecchio pieno di malanni er ist ein gebrechlicher alter Mann;
prendersi un malanno *fam* sich erkälten, sich eine Erkältung zuziehen/holen
- 2 (*disgrazia*) Unglück, Unheil
- 3 *scherz* (*persona molesta*) Störenfried
- **annidarsi** (+ *compl di luogo*) **v rfl** (*fare il nido*) {INSETTO, TOPO, UCCELLO} (*irgendwo*) nisten, sich *irgendwo* einnisten:
in cantina si annidano i topi im Keller machen sich die Mäuse breit;
nelle vecchie case si annidano molti insetti in alten Häusern verbreiten sich viele Insekten;
gli uccelli si annidano sugli alberi die Vögel nisten auf den Bäumen
- **cappare** *qc* **v tr** *hier: fig* (*attirare*) {L'ATTENZIONE DI QU} *etw* auf sich ziehen
- **a lungo** **loc avv** (*per molto*) {RICORDARSI QC} lange
- 16 **brodino** **s m** 1 *dim* di brodo
- 2 (ein wenig) Kraftbrühe
- 3 *fig fam* „Arznei, Hilfe und Ähnliches, das nicht viel nützt“
- **insorgere** [ó] (contro *qu/qc*) **A v itr** 1 (*sollevarsi*) {CONTRO UN MONARCA, CONTRO UN'INGIUSTIZIA} sich gegen *jdn/etw* erheben, sich gegen *jdn/etw* auflehnen, gegen *jdn/etw* aufstehen *obs*;
{CONTRO UNA PROPOSTA DI LEGGE, CONTRO LA RIFORMA DELLA SANITÀ} sich gegen *jdn/etw* auflehnen
- 2 (*sorgere*) {COMPLICAZIONE, IMPREVISTO, INFEZIONE, GRAVI DIFFICOLTÀ} auftreten
- B s m** Auftreten, Erscheinen:
l'insorgere di ostacoli das Auftreten von Hindernissen
l'insorgere di problemi das Auftreten von Problemen
l'insorgere di complicazioni das Auftreten von Komplikationen
- **ripulirsi** **v rfl** 1 (*rimettersi in ordine*) sich zurechtmachen, sich frisch machen
- 2 *fig* (*incivilirsi*) zivilisiert werden, seine Umgangsformen verfeinern
- **giostra** **s f** 1 *gener* Karussell:
andare alle giostre einen Vergnügungspark besuchen,
auf die Kirmes/den Jahrmarkt/den Rummelplatz gehen;
qual è la giostra che ti piace di più? welches Karussell gefällt dir am besten?
- 2 *fig* (*rapida successione*) {+ EVENTI} rasche Aufeinanderfolge
- 3 *stor* (*torneo*) {+ CAVALIERI} Tjost, Turnier, Lanzenrennen
- 17 **bigliettaio, (-a)** [à] **s m (f)** (*chi vende i biglietti*) {+ AUTOBUS, TRAM} Schaffner;
ferr (Fahr)kartenverkäufer(in); *film teat* (Eintritts)kartenverkäufer(in)
- **essere in confidenza con qu** mit *jdm* vertraut sein

- **barra di sicurezza** *s f* Sicherheitsbügel
- **coprire** *qu da qc v tr* *jdn* gegen *etw* absichern
- **allungare** *qc v tr* *hier:* (*protendere*) {**MANO**} *etw* ausstrecken:
 - gli allungò la mano per farlo alzare* er reichte ihm die Hand, um ihm beim Aufstehen zu helfen
- **esultanza** [à] *s f* Jubel
- **sferragliare** *v itr* {**TRENO**} rattern, klappern
- 18 **scomposto** [pó] *agg* *hier:* (*in disordine*) {**ABBIGLIAMENTO**} unordentlich
- 19 **tardare** (*a qc*) *v tr* (*arrivare in ritardo*) {**A UN APPUNTAMENTO**} sich (bei *etw*) verspäten:
 - tardare a venire* zu spät kommen, mit Verspätung kommen
- **smanioso, (-a)** [ió] *agg* 1 (*irrequieto*) unruhig, nervös, aufgeregt
 - ~ di qc* 2 *fig* (*desideroso*) sich nach *etw* sehnd:
 - smanioso di libertà* freiheitsdurstig;
 - smanioso di ricchezza* raffgierig;
 - era smanioso di partire per le vacanze*
 - er konnte den Urlaub kaum erwarten,
 - er freute sich unbändig auf den Urlaub
- 3 *fig* (*febbrile*) {**ATTESA**} zermürend, aufreibend
- **chiazato, (-a)** *agg* (*maculato*) gefleckt:
 - un cane bianco chiazato di nero* ein schwarz gefleckter weisser Hund
- **a freddo** *loc avv* 1 {**LAVORARE**} kalt
 - al freddo* 2 *fig* (*lucidamente*) {**COLPIRE, DECIDERE**} nüchtern, (eis)kalt
 - 3 {**DORMIRE, STARE**} in der Kälte
- **trambusto** [ù] *s m* (*confusione*) Getümmel, Durcheinander, Tohuwabohu:
 - che trambusto!* was für ein Durcheinander!;
 - nel trambusto li ho persi di vista* in dem Getümmel habe ich sie aus den Augen verloren
- 20 **rasettare** *qc = riassetare qc v tr* 1 (*mettere in ordine*) {**CASA, STANZA**} *etw* aufräumen,
 - etw* in Ordnung bringen
 - 2 (*aggiustare*) {**PORTA**} *etw* ausbessern, *etw* reparieren;
 - {**CAMICIA, VESTITO**} *etw* ausbessern, *etw* flicken
 - 3 *fig* (*rimediare*) {**GUAIO**} *etw* regeln, *etw* ordnen,
 - etw* in Ordnung bringen
- rasettarsi = riassetarsi** *v rfl* (*mettersi in ordine*) sich zurechtmachen, sich herrichten;
 - ~ qc* {**L'ABITO, I CAPELLI**} sich *etw* zurechtmachen, sich *etw* richten
- **sfrancà** *abruzzese = sbriciolare qu fam* Hackfleisch aus *jdm* machen
- **insaponare** *v tr ~ qc* 1 (*con sapone*) {**BIANCHERIA, CORDA, MAGLIETTA**} *etw* einseifen
 - ~ qu* 2 *fig fam* (*adulare*) {**CAPUFFICIO, PROFESSORE**} *jdm* schmeicheln,
 - jdm* Honig ums Maul schmieren *fam*
- **giostraio, (-a)** *s m (f)* Karussellbesitzer(in), Karussellbetreiber(in)
- **cassone** *s m* 1 (*grande cassa*) grosse Kiste, Kasten
 - 2 (*mobile*) grosse Truhe
 - 3 (*per lavori sott'acqua*) Senkkasten, Caisson
 - 4 (*parte della carrozzeria*) {+ **AUTOCARRO**} Laderaum,
 - Pritschenwagen:
 - Kippwagen;
 - Seitenkippwagen
 - 5 (*serbatoio di acqua*) {+ **CONDOMINIO**} Wassertank, Reservoir
- cassone ribaltabile* Kippwagen;
- cassone a ribaltamento laterale* Seitenkippwagen

- **girovagare (in/per qc) v itr**
 - 6 (*riparo per fiori e piante*) Glaskasten
 - 7 *mil* (*vettura portamunizioni*) Munitionswagen
 - (*andare vagando*) {NEI/[PER I] BOSCHI} durch etw streifen, (in etw) herumziehen, (in etw) umherstreifen, (in etw) umherschweifen, (in etw) umherziehen; {NELLA/[PER LA] CITTÀ} durch etw schlendern, (in etw) herumbummeln, durch etw bummeln
- 21 **abbuscarcele**
 - eine Tracht Prügel beziehen
- **risparmiare qu v tr**
 - hier*: jdn verschonen
- **aggrottare qc v tr**
 - {FRONTE} etw runzeln, {SOPRACCIGLIA} etw zusammenziehen
- 22 **tapparella [è] s f**
 - fam* (*persiana*) Rollladen
- **conciliare qc (a qu)**
 - hier*: (*favorire*) {TELEVISIONE SONNO} etw (bei jdm) fördern
- **bretella [è] s f**
 - 1 {+ REGGISENO} Träger
 - 2 <di solito al pl> (*per pantaloni*) Hosenträger
 - 3 (*raccordo*) {AUTOSTRADALE} Zubringerstrasse, Verbindungsstrasse, Anschlussstrasse
 - 4 *artiglieria* {+ FUCILE} Schulterriemen
 - 5 *ferr* Schwelle
 - 6 *mil* {+ FORTIFICAZIONE} Riegel
- **arenile s m**
 - (*litorale*) {MARINO} Sandstrand
- **strascicare qc (+ compl di luogo)**
 - 1 (*strisciare*) {GONNA PER TERRA, SEDIA SUL PAVIMENTO} etw (*irgendwo*) (nach)schleifen; {GAMBE, PIEDI} etw nachziehen
 - 2 *fig* (*tirare in lungo*) {COMPITO, LAVORO} etw schleifen lassen; {MALATTIA} etw verschleppen
 - 3 *fig* (*biassiccare*) etw schleppend (aus)sprechen: schleppend/[langsam und gedehnt] sprechen
- **strascicare le parole/la voce**
- **granello [è] s m**
 - 1 (*chicco*) {+ GRANO} Korn
 - 2 (*granulo*) {+ POLVERE, SABBIA, SALE, ecc.} Korn, Körnchen: Pfefferkorn
 - 3 (*seme*) {+ PERA, ecc.} Kern
 - 4 *fig* (*briciolo*) {+ PAZIENZA} Gran, Fünkchen, Korn, Funke
- **granello di pepe**
- 23 **cicala di mare s f**
 - zoo* Heuschreckenkrebs, Fangschreckenkrebs
- **massicciata s f**
 - Schotterbettung, (Gleis)bettung, Schotterung
- **frusciare v itr**
 - {FRONDE} rascheln, rauschen; {STOFFA} *anche* knistern
- **brodetto [é] <dim di brodo> s m**
 - gastr* Sauce, Tunke: Fischsuppe
- **brodetto (di pesce)**
- **morso del sole = scottatura (solare)** Sonnenbrand
- 24 **costume da bagno a due pezzi** Bikini
- **menarca <-chi> s m**
 - med* Menarche (*allererste Regelblutung in der Pubertät*)
- **bruf(f)olo [ù] s m = pustola s f**
 - (*foruncolo*) Pickel, Pustel, Eiterbläschen
- **scottarsi (qc) v tr rfl**
 - (*ustionarsi*) {LE SPALLE} sich (*etw*) verbrennen
- **coppa [ò] s f**
 - (*nella moda*) {+ REGGISENO} Körbchen, Cup, Schale
- **contagiare (qu) v tr**
 - hier*: *fig* (*influenzare*) {NERVOSISMO CLASSE} jdn anstecken, jdn beeinflussen:
- **la sua allegria ci ha contagiati** seine Fröhlichkeit steckte uns an;
- **l'ottimismo contagia** Optimismus ist ansteckend

- **coccolare** *qu/qc v tr* *fam* {BAMBINO, CUCCIOLO} *jdn/etw* liebkosen,
mit *jdm/etw* schmusen *fam*:
gli è sempre piaciuto farsi coccolare
er hat sich schon immer gern liebkosen lassen;
(*viziare*) *jdn* (ver)hätscheln *sprege*
- **onde di cioccolata** *s f pl* Schokoladeglasur
- **sgranocchiare** *qc v tr* {FETTA BISCOTTATA, PANE} *etw* knabbern
- 25 **patatine** *s f pl* *gastr* (*fettine di patata fritte*) Pommes frites, Kartoffelchip:
Pommes frites, Kartoffelchips
- **trovare il modo di fare qc** einen Weg finden, um *etw* zu tun
- **ricomporsi** *v rfl* (*riacquistare il controllo di sé*) sich wieder fassen:
dopo lo scatto d'ira si ricompose nach seinem Wutausbruch fasste er sich wieder
- **d'altro, dell'altro** auch, überdies
- 26 **strusciare** *qc v tr* *hier*: scheuern, reiben

scappare - scampare – dileguarsi

L'allontanarsi da un posto con la maggiore rapidità possibile si dice **scappare**; il risultato di tale allontanamento, cioè il trovare riparo e rifugio si definisce **scampare**, mentre **dileguarsi** mette l'accento sull'effetto della fuga, ossia il rendersi irreperibile

fuggire – svignarsela

L'allontanarsi da un posto con la maggiore rapidità possibile per sottrarsi a un danno, un pericolo o solo un fastidio si dice **fuggire**. **Svignarsela** ha lo stesso significato ma appartiene al registro familiare e suggerisce un andarsene furtivamente, alla chetichella, più per togliersi da un impiccio che per evitare conseguenze seriamente spiacevoli

- 27 **a bruciapelo** *loc avv* 1 (*da vicino*) {SPARARE} aus nächster Nähe
2 *fig* (*all'improvviso*) {FARE UNA DOMANDA} unvermittelt, plötzlich
- **rimessa (1)** [é] *s f* 1 (*locale*) {+ ATTREZZI} Schuppen, Remise;
(*per autoveicoli*) Garage; (*per vetture tranviarie*) Depot
2 (*magazzino*) {+ PROVVISI} Lager, Speicher
3 (*immagazzinamento*) {+ DERRATE AGRICOLE} Einlagerung
- **palazzina** <*dim* di palazzo> *s f* (*casa signorile*) Villa:
la palazzina di caccia di Stupinigi das Jagdschloss Stupinigi
- **sfondato, (-a)** *agg* 1 (*con fondo rotto*) {BOTTE} mit durchgebrochenem Boden;
{TASCA} kaputt
2 (*abbattuto*) {PARETE} eingerissen, eingebrochen
3 (*che ha ceduto*) {TETTOIA} nachgegeben, eingestürzt;
{POLTRONA} durchgesessen, verschlissen
4 (*fratturato*) {TESTA, TORACE} gebrochen
5 (*sfasciato*) {STIVALI} abgelaufen, durchgelaufen, abgetreten
durchgetreten
6 *fig fam* (*ingordo*) gefräßig, unersättlich:
sei proprio sfondato nel mangiare! du bist wirklich ein Fass ohne Boden!
- **sfondato** *s m* 1 *fig fam* (*ingordo*) Nimmersatt
2 *arte* (*nella pittura*) Hintergrundgemälde
- **bioccolo** [iò] *s m* (*batuffolo*) Flocke, Bausch:

	bioccolo di lana	Baumwollflocke, Wollbausch
	bioccolo di neve	Schneeflocke
-	falsetto [é] s m	Falsett:
	cantare in falsetto	falsettieren, im Falsett singen
-	sognarsi qc	<i>hier</i> : sich (sehnlich) herbeiwünschen
-	sturdullita = sturdillita s f <i>abruzz.</i>	Geistig weggetretener Mensch, zerstreute Person, Schussel
- 28	sghignazzare v itr	Hohn lachen, höhnisch lachen
-	gettata s f	1 (<i>diga</i>) Damm (<i>vorwiegend Schutzdamm an den Häfen</i>) 2 <i>edil</i> {+ <i>CALCESTRUZZO</i> } Schüttung:
	la spiaggia è deturpata da una gettata di cemento	der Strand ist durch Zementierung verunstaltet;
	la gettata di cemento	Zementboden (<i>azione</i>) <i>anche</i> Schütten
		3 <i>metall</i> {+ <i>BRONZO</i> } <i>Guss</i> ; (<i>azione</i>) <i>anche</i> Giessen
		4 Spross, Trieb
-	appena in tempo	gerade noch rechtzeitig
-	tenere le cose sue	“ihre Tage haben”
-	strizzare qc v tr	1 (<i>torcere</i>) { <i>BUCATO, SPUGNA</i> } <i>etw</i> auswringen 2 (<i>spremere</i>) { <i>ARANCIA</i> } <i>etw</i> auspressen
-	fracicare <i>abruzz.</i>	besudeln, beschmutzen, verunreinigen
-	scarpata (2) s f	(<i>declivio</i>) {+ <i>FERROVIA</i> } Böschung, Abhang <i>geog</i> Festlandssockel, Kontinentalabhang, Schelf
	scarpata continentale	<i>gastr</i> (<i>sistema di cottura</i>) Wasserbad, Bain-Marie; <i>etw</i> im Wasserbad kochen
-	bagnomaria [i] <-> s m	
	cuocere qc a bagnomaria	
-	paiolo [iò] s m	1 (<i>recipiente</i>) (Koch)kessel, (Koch)topf 2 (<i>contenuto</i>) Kessel: ein Topf Polenta
	un paiolo di polenta	
-	pannocchia (1) [ò] s f	1 <i>bot</i> Rispe 2 <i>gastr</i> Maiskolben
-	pannocchia (2) [ò] s f	<i>zoo</i> (<i>cicala di mare</i>) Heuschreckenkrebs (<i>siehe auch S. 23</i>)
-	cartoccio [tò] A s m	1 (<i>involucro di carta</i>) Tüte 2 (<i>contenuto</i>) Tüte(voll): eine Tüte(voll) Haselnüsse
	un cartoccio di noccioline	3 <i>arch</i> Kartusche 4 <i>bot</i> (<i>brattee</i>) {+ <i>GRANOTURCO</i> } Lieschen (<i>Hüllenblatt vom Maiskolben</i>) 5 <i>sport</i> (<i>nella scherma</i>) “Seitenhieb mit dem Stossdegen”
	B <inv> loc agg avv	<i>gastr</i> (<i>avvolto in carta di alluminio e cotto in forno</i>) in Folie; <i>etw</i> in Folie backen;
	al cartoccio	Fisch/Hähnchen in Folie gebacken
	cucinare qc al cartoccio	sich verbrennen (<i>abbruciare wird eigentlich nicht mehr gebraucht</i>)
	pesce/pollo al cartoccio	<i>gastr</i> { <i>PATATE</i> } gekocht, gesotten, gegart; { <i>CARNE, POLLO</i> } gesotten; { <i>PESCE</i> } Koch-: <i>etw</i> kochen, <i>etw</i> sieden
-	abbruciare = abbruscarsi	
- 29	lesso, (-a) [é] agg	1 (<i>ostacolo</i>) Hindernis, störender Gegenstand:
	fare lesso qc	
- 30	impiccio [pì] s m	

- essere d'impiccio a qu/qc* *jdm/etw im Weg sein, jdm/etw hinderlich sein*
- è un bell'impiccio!* 2 *fig (seccatura)* Unannehmlichkeit, Schererei *fam*, Plage:
das ist <ganz schön ärgerlich>/[eine ganz schöne Schererei]!;
(*faccenda sgradevole*) lästige Angelegenheit, unangenehme Sache
- cacciarsi in un brutto impiccio* 3 *fig (guaio)* Klemme *fam*, Patsche *fam*, Schlamassel *fam*,
Verlegenheit:
sich in den Schlamassel hineinreiten *fam*,
in eine Klemme/Patsche geraten;
- essere negli impicci* <in der Klemme/Patsche>/[im Schlamassel] sitzen/stecken;
- levare qu d'impiccio* *jdm* aus der Klemme/Patsche helfen,
jdn aus der Klemme/dem Schlamassel ziehen
- 31 **ghiacciolo** [ò] **s m** 1 (*pezzo di ghiaccio*) (Eis)zapfen:
ci sono i ghiaccioli alla finestra es hängen Eiszapfen am Fenster
- ghiacciolo alla menta* 2 *gastr* Wassereis:
Wassereis mit Pfefferminzgeschmack
- **stracugino, (-a)** **s m (f)** 3 (*in oreficeria*) {+ **DIAMANTE**} Einschluss
weit entfernte(r) Cousin(e)
- **capovolgere qc** [ò] **v tr** 1 (*rovesciare*) {**BAMBINO SECCHIELLO DI SABBIA**} *etw* umkippen,
etw umstülpen, *etw* auf den Kopf stellen, *etw* umdrehen;
{**BURRASCA BATTELLO**} *etw* umkippen lassen, *etw* kentern lassen
- **capovolgersi** **v itr pron** 2 *fig (sovertire)*
{**RAGIONAMENTO, SISTEMA**} *etw* umkehren, *etw* umstürzen
- la macchina si è capovolta* 3 *mar* {**IMBARCAZIONE**} *etw* umkippen, *etw* zum Kentern bringen
- 1 (*ribaltarsi*) {**PESCHERECCIO**} kentern;
{**AUTOCARRO**} sich überschlagen:
das Auto hat sich überschlagen
- **aritrovarsi** **v refl abruzzese** 2 *fig (cambiare radicalmente)*
{**SITUAZIONE**} sich wenden, sich umkehren
- **scolorito, (-a)** **agg** 3 *fig spec giorn sport* {**CLASSIFICA**} sich umkehren
sich befinden
- ~ (per *qc*) 4 (*sbiadito*) {**FOTOGRAFIA**} verblasst, vergilbt
- **esasperato, (a) (per qc)** **agg** 2 *fig (attenuato)* {**RICORDO**} verblasst, blass, schwach
- **recapitare qc (a qu/qc) (con qc)** 3 *fig (scialbo)* {**LINGUAGGIO**} farblos
- ho fatto recapitare il catalogo a casa tua* 4 *fig (pallido)* {**VISO**} bleich (vor *etw*), blass (vor *etw*)
- 1 (*irritato*) {**PER LA LENTEZZA DELLA BUROCRAZIA**}
wegen *etw* aufgebracht sein, wegen *etw* empört sein
- 2 (*spinto all'estremo*) {**STORIA DEL FILM**} verschärft; {**ODIO**} extrem
- (*portare a destinazione*) {**LETTERA, PACCO CON UN CORRIERE**}
(*jdm/etw*) *etw* (mit *etw*) zustellen, (*jdm/etw*) *etw* (mit *etw*) schicken,
(bei *jdm/etw*) *etw* (mit *etw*) abliefern:
- ich habe dir den Katalog nach Hause schicken lassen
- 32 **giocare a campana/alla settimana** Himmel und Hölle spielen
- **a momenti** (*tra poco*) jeden Moment; (*quasi*) um ein Haar, beinahe, fast
- **cotonato, (-a)** **agg** {**CAPELLI, CIOCCA**} toupiert
- cotonato** **s m** Toupé

- **mezza stagione** *s f* Übergangszeit, Zwischensaison
- **destinatario, (-a)** [à] *s m (f)* {+ **LETTERA, PACCO**} Adressat(in), Empfänger(in):
 - destinatario trasferito Empfänger verzogen
- **in sospeso** *fig* {**DISCUSSIONE, PRATICA**} in der Schwebe, im Ungewissen
 - tenere *qu* in sospeso *jdn* im Ungewissen lassen
- **prendere forma** Gestalt annehmen
- **letto [è] a castello** Etagenbett, Stockbett
- 33 **trapunta** *s f* (*coperta*) Steppdecke
- **sovrapporre** *qc v tr*
 - 1 (*disporre l'uno sull'altro*) {**DUE PEZZI DI STOFFA**} *etw* übereinander legen, *etw* übereinander setzen;
{**LIBRI**} *etw* übereinander stapeln;
{**VELINA A UN DISEGNO**} *etw* über *etw* legen
 - 2 *fig* (*anteporre*) {**CARRIERA ALLA FAMIGLIA**} *etw etw* überordnen,
etw vor *etw* stellen
 - 3 *mat* (*in geometria*) {**DUE FIGURE**} *etw* übereinander legen;
{**SEGMENTO AD UN ALTRO**} *etw* über *etw* legen
- ~ *qc a qc*
- ~ *qc a qc*
- ~ *qc*
- ~ *qc a qc*
- **campione** *s m* *hier: comm* (*piccola quantità*) {+ **VINO**} Probe:
 - un campione di stoffa ein Stoffmuster;
 - prelevare un campione di acqua eine Wasserprobe entnehmen;
 - campione gratuito Gratisprobe
- **saldare** *qc v tr* *hier: comm* {**PARTITA**} *etw* saldieren, *etw* begleichen;
(*pagare*) {**CONTO, FATTURA**} *etw* begleichen, *etw* bezahlen;
{**DEBITO**} *anche etw* tilgen, *etw* zurückzahlen;
{**METALMECCANICI**} *jdn* bezahlen
- ~ *qu*
- **cerata** *s f*
 - 1 (*impermeabile*) Regenhaut, Regenschutz, Ölzeug
 - 2 (*tovaglia gommata*) Wachstischdecke
- **ciondoloni** *avv* baumelnd:
 - con le braccia ciondoloni mi venne incontro mit schlenkernden Armen kam er mir entgegen;
 - stava sul muretto con le gambe ciondoloni er sass mit baumelnden Beinen auf dem Mäuerchen
 - andare ciondoloni *fig* (*bighellonare*) (herum)bummeln *fam*, sich herumtreiben *fam spreg*
- **ottuso, (-a)** [ù]
 - A *part pass* di **ottundere** *v tr* {**LE SENSAZIONI**} abgestumpft
 - B *agg*
 - 1 (*sordo*) {**SUONO**} dumpf
 - 2 *fig* {**AMBIENTE**} beschränkt;
{**RAGAZZO**} *anche* stumpfsinnig, vernagelt *fam spreg*:
du bist aber wirklich beschränkt/vernagelt!
 - 3 *mat* {**ANGOLO**} stumpf
- **cavilloso, (-a)** *agg = sfistico abruzz*
 - 1 (*che ricorre a cavilli*) {**AVVOCATO**} haarspalterisch *spreg*
 - 2 (*fondato su cavilli*) {**ARGOMENTAZIONE**} spitzfindig *spreg*
- **cavillo** [i] *s m*
 - 1 (*argomentazione capziosa*) Haarspalterei, Spitzfindigkeit:
 - trovare cavilli Vorwände finden;
 - ricorrere a cavilli legali auf Rechtskniffe zurückgreifen
 - 2 (*difetto dello smalto*) {+ **MAIOLICA**} Riss
- 34 **ritorcersi contro** *qu/qc* *fig* (*rivolgersi*) sich gegen *jdn/etw* wenden, auf *jdn/etw* zurückfallen:

- l'accusa si è ritorta contro di lui* die Anklage <wandte sich gegen ihn>/[fiel auf ihn zurück]
- **versaccio** [à] s m
 - 1 (*di poesia*) unschöner Vers
 - 2 (*grido*) hässlicher/unanständiger/unflätiger Schrei, Hohnschrei
 - 3 (*boccacce*) Grimasse, Fratze *fam*:
jdm Grimassen schneiden/ziehen
 - *fare i versacci a qu*
 - **infastidito, (-a)** agg (*irritato*) {NEGOZIANTE} verärgert, verdrossen
 - **inservibile** agg (*inutilizzabile*) {ATTREZZATURA} unbrauchbar, nutzlos
 - 35 **bruco** [ù] s m zoo Raupe
 - **incarnato (1), (-a)** agg
 - 1 *fig* (*personificato*) {BONTÀ} verkörpert, personifiziert *forb*:
die Grausamkeit in Person
 - 2 *fig* (*radicato*) {DUBBIO} bei/in *jdm* eingewurzelt
 - 3 *med* {UNGHIA} eingewachsen
 - 4 *relig* {CRISTO, VERBO} Fleisch geworden
 - *la crudeltà incarnata*
 - *~ in qu*
 - **incarnato (2), (-a)** A agg (*rosa carne*) {ROSA, PIETRA} fleischfarben, fleischrot
 - B s m (*colore*) {+ GUANCE} Fleischfarbe:
eine schöne Hautfarbe haben
 - *avere un bell'incarnato*
 - **Filanca**® [là] s f Helanca® (*ein hochelastisches, texturiertes Polyamidfilamentgarn*)
 - **smagliato, (-a)** agg (*con smagliature*) {CALZA} mit Laufmaschen;
{PELLE} mit Dehnungsstreifen
 - **indistinto, (-a)** agg (*confuso*) {FIGURA} verschwommen;
{IMMAGINE, SCRITTO} undeutlich; {RICORDO} *anche* vage
 - **necroforo** [rò] s m *anche zoo* (*becchino*) Totengräber
 - **stridere** v itr
 - 1 (*produrre rumori acuti*)
{CANCELLO, FRENI, SEGA} kreischen, quietschen;
{FIAMMA} knistern:
das Feuer knistert im Kamin;
 - 2 (*strillare*) {BAMBINO} kreischen
 - 3 (*emettere versi acuti*) {GABBIANO} kreischen; {CORVO} krächzen;
{CICALE} zirpen
 - 4 (*produrre contrasto*) {TESTO DI UNA CANZONE} {CON LA MUSICA}
sich (mit *etw*) nicht vertragen, im Widerspruch zu *etw* stehen;
{COLORI}, {ARANCIONE} {COL ROSA} sich (mit *etw*) beißen
 - *le braci stridono nel camino*
 - *il ferro rovente nell'acqua stride*
 - *~ (con qc) fig*
 - **franare** v itr <essere> 1 {TERRENO} abrutschen; {MURO, PILA DI LIBRI} zusammenstürzen
 - **impartire qc (a qu)** <-isco> v tr 2 *fig* (*venire meno*) {IDEALI, SPERANZE} zusammenbrechen, scheitern
 - 1 (*dare*) {LEZIONE DI MATEMATICA, ORDINE} (*jdm*) *etw* erteilen,
(*jdm*) *etw* geben; {BENEDIZIONE} (*jdm*) *etw* spenden
 - **monocorde** [cò] agg 2 (*accordare*) {FAVORI} (*jdm*) *etw* erweisen
 - **allentare qc** v tr *lett* {ROMANZO} eintönig, monoton
 - 36 **brancolare** (+ *compl di luogo*) v itr *anche fig* (*andare tentoni*) (*irgendwo*) herumirren,
(*irgendwo*) (herum)tappen, (*irgendwo*) (herum)tapsen *fam*:
brancolare nel buio/nell'incertezza im Dunkeln tappen
 - **aggravare qc** v tr 1 (*peggiore*) {SITUAZIONE} *etw* verschlechtern, *etw* verschlimmern,
etw verschärfen

- **ingigantire** *qu/qc* **v tr** <-isco>
 - 2 (*aumentare*) {PENA} *etw* verschärfen
 - 3 *fig* (*rendere più grave*) {RESPONSABILITÀ} *etw* erschweren
- **ingigantire** *qu/qc* **v tr** <-isco>
 - 1 (*ingrandire*)
{SPECCHIO DEFORMANTE IMMAGINE} *jdn/etw* riesengross machen,
jdn/etw mächtig vergrössern
- ~ *qc*
- **ingigantirsi** **v itr pron**
 - 2 *fig* (*esagerare*) {DIFFICOLTÀ, PERICOLO, PROBLEMA}
etw aufbauschen, *etw* übertreiben
 - 1 (*ingrandirsi oltre misura*) riesengross werden,
sich enorm vergrössern
 - 2 *fig* (*crescere smisuratamente*)
{PROBLEMA DELLO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI}
riesengross werden, sich enorm vergrössern
- **aggravarsi** **v itr pron**
 - {MALATTIA} sich verschlimmern; {SITUAZIONE} *anche* sich zuspitzen:
der Zustand des Kranken hat sich verschlechtert
- **il malato** *si è aggravato*
- **boccolo** [bó] **s m** <di solito al pl> (*ricciolo*) Locke, Korkenzieherlocke
- **accorato, (-a)** **agg** (*addolorato*) {VOCE} traurig; {VEDOVA} *anche* untröstlich;
{PIANTO} herzerreissend
- **salmastro, (-a)** **agg**
 - 1 (*con sale*) {ESTUARIO} salzig, brackig; {ACQUA} Brack-
 - 2 (*che sa di salsedine*) {ODORE} salzig
- **salmastro** **s m**
 - 1 (*odore*) Salzgeruch
 - 2 (*sapore*) Salzgeschmack:
salzig schmecken
- **sapere di salmastro**
- **zatterone** <*accr* di zattera> **s m**
 - 1 grosses Floss:
Landungsfahrzeug
 - 2 (*calzatura*) Sandale mit Plateausohle
 - 3 *edil* Schwellrost(fundament)
- **zatterone** *da sbarco*
- **zattera** [zà] **s f** ~ (di tronchi)
 - 1 (*di tronchi*) Floss
 - 2 *edil* (*zatterone*) Schwellrost(fundament)
 - 3 *mar* (*barcone*) Kahn:
Rettungsinsel, Rettungsfloss; (*autogonfiabile*) Rettungsinsel
- **zattera** *di salvataggio*
- **mangiadischi** <-> **s m** "tragbarer automatischer Plattenspieler mit Schlitzöffnung"
- **shake** <-> **s m ingl** (*ballo*) Shake
- **cogliere** *qu* **hier: fig** (*assalire*) {PAURA, RABBIA, SONNO} *jdn* überfallen,
jdn überkommen
- 37 **prominente** [nè] **agg**
 - 1 (*sporgente*) {NASO, ZIGOMI} vorspringend, vorstehend;
{ROCCIA, TERRAZZA} hervorstehend, hervorspringend;
{BOCCA} ausgeprägt; {LABBRA} wulstig
 - 2 (*preminente*) {SCELTA} vorrangig
 - 3 (*rilevante*) {RUOLO} bedeutend, relevant
 - 4 *lett* (*eminente*) {POLITICO} prominent

supermercato - ipermercato - grande magazzino - centro commerciale

Supermercato è un ampio locale (dai 400 ai 3000 metri quadri) dove si vendono prodotti alimentari e di largo consumo, esposti ordinatamente e con l'indicazione del prezzo, che i clienti prendono da soli e pagano all'uscita. Un supermercato con superficie maggiore di 3000 metri quadri si definisce **ipermercato**. Un **grande magazzino** è invece un negozio di grandi dimensioni dove non si vendono generi alimentari ma prodotti di

abbigliamento e di cura della persona, casalinghi, oggettistica, ecc. Un insieme di negozi e luoghi di ristoro, autonomi nella gestione ma tutti ospitati nella medesima struttura, si chiama **centro commerciale**.

negozio - bottega - emporio - spaccio

Negozio è un locale, generalmente a piano terra e con ingresso su strada, destinato alla vendita di prodotti. **Bottega** ha lo stesso significato, ma oggi identifica perlopiù un negozio modesto o il locale dove un artigiano svolge la sua attività. **Emporio** è un locale di dimensioni molto maggiori rispetto al negozio, e destinato alla vendita di merci dei generi più disparati. **Spaccio** è un piccolo negozio di generi alimentari o di consumo all'interno di grandi strutture o comunità (campeggi, ospedali, caserme); recentemente il termine è di frequente usato per designare i locali, generalmente adiacenti alla fabbrica, dove un'azienda manifatturiera vende direttamente al pubblico i suoi prodotti.

- **acquisto** *s m*
 - 1 (*l'acquistare*) Kauf, Einkauf; {+ **AUTO, MOBILI, ecc.**} Anschaffung; {+ **AZIONI**} Ankauf; *dir* {+ **BENI, COSE**} Kauf: (*reato*) "Kauf von Sachen, ohne sich der rechtmässigen Herkunft vergewissert zu haben"
 - 2 (*cosa acquistata*) Kauf, Einkauf; (*auto, mobili ecc.*) Anschaffung
 - 3 *fig* (*persona*) Neuzugang
 - 4 *dir* {+ **DIRITTO, EREDITÀ**} Erwerb
 - 5 *sport* {+ **GIOCATORE**} Anwerbung
- incauto acquisto*
- bell'acquisto hai fatto!*
- fare acquisti*
- fare un buon acquisto*
- **misurare** *qc v tr*
~ *qc a qu*
 - hier*: (*provare*) {**GIACCA, SCARPE**} *etw* anprobieren;
 - (*far provare*) {**SARTO VESTITO AL CLIENTE**} *jdm etw* anprobieren
- **maglietta** [é] <*dim* di *maglia*> *s f*
 - 1 (*indumento leggero*) T-Shirt
 - 2 (*indumento intimo*) {+ **COTONE, LANA**} Unterhemd
 - 3 (*anello*) {+ **VESTITO**} Öse; {+ **QUADRO**} Haken
- **stella marina = stella di mare** *s f* *zoo* Seestern
- **estrarre** *qc (da qc) v tr*
 - 1 (*tirare fuori*) {**DENARO DALLA TASCA**} *etw* (aus *etw*) (heraus)ziehen; {**BIGLIETTI, NUMERI DALL'URNA**} *etw* auslosen, *etw* ziehen
 - 2 (*ricavare*) {**ZUCCHERO DALLA BARBABIETOLA**} *etw* (aus *etw*) gewinnen; {**LATTE DALLE MANDORLE**} *etw (dat)* *etw* entziehen
 - 3 *fig* (*estrapolare*) {**BRANO DA UN LIBRO**} *etw (dat)* *etw* entnehmen
 - 4 *chim* {**GAS**} *etw* gewinnen
 - 5 *mat* {**RADICE QUADRATA DI UN NUMERO**} *etw* ziehen
 - 6 *med* (*togliere*) {**DENTE**} *etw* (heraus)ziehen, *etw* extrahieren
 - 7 *min* {**FERRO DALLE MINIERE**} *etw* fördern, *etw* gewinnen, *etw* abbauen
- **segretaria** [tà] *s f*
 - segretaria d'azienda*
 - segretaria di direzione*
 - 1 (*impiegata*) Sekretärin: Geschäftssekretärin; Chefsekretärin
 - 2 (*redattrice di verbali*) {+ **COLLEGIO DEI DOCENTI, GIURIA**} Schriftführerin, Protokollantin

- segretaria di edizione
segretaria di produzione
segretaria di scena
- segretaria di redazione
- inamidato, (-a) agg**
- quel generale sembra proprio inamidato
- 3 *film TV (assistente)* Sekretärin, Assistentin:
Skriptgirl, Atelierssekretärin;
Produktionsassistentin
Bühnenassistentin
- 4 *giorn* Sekretärin:
Redaktionssekretärin
- 1 (*trattato con amido*) {COLLETTA, POLSINI} gestärkt
2 *fig scherz (rigido)* steif (wie ein Stock), stocksteif:
der General scheint wirklich steif wie ein Stock zu sein
- **sede centrale s f** Hauptstelle, Hauptniederlassung
- **capriola in acqua s f** Sprung ins Wasser
- **pagella [è] s f**
- 1 *scuola* (Schul)zeugnis:
ein gutes/schlechtes Zeugnis haben;
heute habe ich mein Zeugnis bekommen
- 2 *giorn (valutazione)* Bewertung:
die Bewertung der Autos
die Bewertung der Fussballer
- avere una bella/brutta pagella
oggi mi hanno dato la pagella
- la pagella delle auto
la pagella dei calciatori
- 38 **rintracciare qu/qc v tr** (*trovare*)
{PROFESSORE MANOSCRITTO} *etw* finden, *etw* ausfindig machen;
{POLIZIA EVASO} *anche jdn/etw* auffinden, *jdn/etw* aufspüren:
dove posso rintracciarlo a quest'ora? wo kann ich ihn um diese Zeit erreichen?;
rintracciare qu per telefono jdn telefonisch erreichen
- 39 **soffocato, (-a) agg**
- 1 erstickt:
ersticken, den Erstickungstod sterben
- 2 (*domato*) {INCENDIO} erstickt
- 3 *fig (strozzato)* {GEMITO, RISATA} erstickt, unterdrückt:
tränenerstickt
- 4 *fig (represso)* {RIBELLIONE} unterdrückt
unter anderm: (forte) {CAFFÈ, TÈ} stark
also etwa: "gespannte Stille", Totenstille
- morire/restare soffocato
- soffocato dal pianto
- **carico, (a) [à] agg**
- silenzio carico
- **frullare v A tr ~ qc (con qc)**
- {UOVA CON IL FRULLINO} *etw* (mit *etw*) quirlen;
{FRAGOLE CON IL FRULLATORE} *etw* (mit *etw*) mixen
- B itr
- 1 (*sbattere le ali*)
{COLOMBA, GABBIANO, ecc.} durch die Luft schwirren
- 2 (*girare su se stessi*)
{ARCOLAIO, TROTTOLA} sich um die eigene Achse drehen
- ~ a qu (in/per qc)
- 3 *fig (agitarsi nella mente)*
{IDEA, PENSIERO NELLA/[PER LA] TESTA} *jdm* durch *etw* schwirren:
was schwirrt dir durch den Kopf?
- cosa ti frulla in mente?
- **interruttore s m** *elettr* {AUTOMATICO, BIPOLARE, ROTATIVO, UNIPOLARE} Schalter
- **zampettare v itr**
- 1 {PULCINO} (herum)hüpfen
- 2 *fig scherz (sgambettare)* {BAMBINO} (herum)trippeln
- **intero, (a) [é] agg**
- hier: (illeso)* {AUTOMOBILISTA} ganz, heil;
(*integro*) {CARAFFA DI CRISTALLO} ganz, unbeschädigt, unversehrt
- **sbattere qc (+ compl di luogo) v tr** *hier: (urtare)* {BAMBINO TESTA CONTRO LO SPIGOLO}

- (mit *etw*) gegen *etw* stosen, (mit *etw*) gegen *etw* schlagen
- **sguaiato, (-a)** A **agg**
 - 1 (*maleducato*) {RAGAZZA} ungehörig, unmanierlich
 - 2 (*volgare*) {GESTO, RISATA} unanständig, ordinär
 - B s m (f)
 - **a fondo** *hier*: tief
 - 40 **per senza niente** wegen nichts, wegen jeder Kleinigkeit
 - giustificarsi (per qc)** v rfl (*scusarsi*) sich (für *etw*) entschuldigen, *etw* rechtfertigen:
non importa che ti giustifichi per il ritardo
 du musst dich nicht für die Verspätung entschuldigen
 - **scarapuzza** [ù] s f (*cimice verde*) Blattwanze
 - **cimice** [cì] s f
 - 1 *zoo* Wanze
 - 2 *fig fam (puntina da disegno)* Reisszwecke
 - 3 *fig slang giorn (microspia)* (Abhör)wanze:
mettere una cimice nell'ufficio di qu
 eine (Abhör)wanze in *jds* Büro installieren
 - **birbone, (-a)** <*accr* di *birba*> **agg**
 - 1 *fam scherz (monello)* {RAGAZZO} spitzbübisch
 - 2 *sprez (malvagio)* {TIRO} listig; {UOMO} *anche* böse
 - 3 *fam scherz rafforzativo* schrecklich, entsetzlich, abscheulich:
avere una fame birbona
 einen Bärenhunger haben
avere una sete birbona
 einen Riesendurst haben
 - **birbone, (-a)** s m (f)
 - 1 *fam scherz (uomo e donna)* Schelm;
 (*uomo*) Spitzbube; (*donna*) (kleines) Luder
 - 2 *sprez (uomo)* Halunke, Lump, Gauner, Schurke;
 (*donna*) Aas, Weib, übles Frauenzimmer
 - **spostare qc** v tr *hier*: *etw* übertragen
 - **nervoso** [vó] s m Nervosität:
avere il nervoso nervös sein;
mi dà il nervoso er macht mich nervös, er nervt mich;
far venire il nervoso a qu *jdm* auf die Nerven gehen, *jdn* nerven, *jdm* den Nerv töten;
mi viene il nervoso ich werde nervös
 - **sposalizio** [li] s m Hochzeit
lo sposalizio del mare *fig (cerimonia veneziana)* die Vermählung mit dem Meer
 - **frustata** [stà] s f
 - 1 (*colpo di frusta*) Peitschenhieb
 - 2 *fig (carica)* {+ ENERGIA} Schub
 - 3 *fig (critica pungente)* Geißelung
 - 41 **di botto** [ò] loc avv schlagartig, mit einem Schlag
 - **affacciarsi (+ compl di luogo)** v rfl
 - 1 (*mostrarsi*): sich *irgendwo* zeigen:
affacciarsi alla finestra sich am Fenster zeigen;
affacciarsi alla porta sich in der Tür zeigen;
il re si affacciò al balcone der König zeigte sich am Balkon
 - 2 *fig*:
affacciarsi alla mente durch den Kopf gehen;
un pensiero le si affacciò alla mente ein Gedanke ging ihm durch den Kopf
un ricordo le si affacciò alla mente eine Erinnerung kam ihm in den Sinn
 - **prima del tempo** (*troppo presto*) frühzeitig, zu früh
è mancato prima del tempo er ist frühzeitig gestorben, er ist (zu) jung gestorben

- **segno di riconoscimento** **s m** Erkennungszeichen
- **mimetizzare** **v A tr ~ qu/qc** *mil* {SOLDATI, AEREI} *jdn/etw* tarnen
 B *rfl* ~ (con *qc*)
 ~ tra *qu/qc*
 1 (*confondersi*) *mil* {SOLDATI CON I CESPUGLI} sich (mit *etw*) tarnen;
zoo {ORSO POLARE CON LA NEVE} sich (*etw*) anpassen
 2 {TRA LA FOLLA} sich unter *jdn/etw* mischen
- **precoce** [ò] **agg**
 ~ (in *qc*)
 1 (*anticipato*) {INVERNO, STAGIONE} vorzeitig, frühzeitig
 2 (*prematurato*) {MORTE} vorzeitig, allzu früh
 3 *fig* (*sviluppatato anzitempo*)
 {RAGAZZA NELL'APPRENDIMENTO} frühreif (in *etw*):
 un bambino precoce nel camminare ein Kind, das früh laufen lernt;
 ingegno precoce fröhreifer Geist, fröhreifer Verstand
- **svezzamento** **s m**
 4 *agr bot* {FIORITURA} Früh-
 5 *med* {DIAGNOSI, PARTO} Früh-; {Eiaculazione} vorzeitig;
 {PUBERTÀ, VECCHIAIA} frühzeitig
 6 *zoo* {PROLE} frühzeitig flügge, nestflüchtend
- **a parole**
 1 (*divezzamento*) {+ BAMBINO} Abstillen, Entwöhnung
- **vaghezza** [é] **s f**
 2 (*perdita di abitudine*) Entwöhnung, Ablegen einer Gewohnheit
 mündlich
 1 (*approssimazione*)
 {+ CONTORNO, LINEE} Verschwommenheit, Unbestimmtheit:
 esprimersi con vaghezza sich vage ausdrücken
 accennare *qc* con vaghezza *etw* nur vage andeuten
- **cantarla chiara a qu**
 2 (*bellezza*) {+ LINEAMENTI, PAESAGGIO, STILE} Anmut, Liebreiz
fig (*dire chiaramente qc a qu*) Klartext mit *jdm* reden,
jdm klipp und klar die Meinung sagen
- 42 **essere/stare da parte di qu**
 auf *jds* Seite sein, auf *jds* Seite stehen, zu *jdm* halten
- 43 **tenuto, (-a)** [ù] **A v**
 B **agg**
 palazzo ben/mal tenuto
 ~ a fare *qc*
part pass di tenere
 1 (*conservato*) erhalten:
 gut/schlecht erhaltenes Gebäude
 2 (*obbligato*) {A RISPETTARE L'ORARIO DI LAVORO}
 verpflichtet sein, *etw* zu tun; gehalten sein, *etw* zu tun:
 non sei tenuto a darmi una risposta du brauchst mir nicht zu antworten
 3 *mus* {NOTA} ausgehalten, tenuto
hier: verringert
- **diminuito** *pp di diminuire*
hier: verringert
- **cenno** [é] **d'intesa** **s m** Zeichen des Einverständnisses
- **granulato, (-a)** **A agg**
 B **s m**
 (*in grani*) körnig, gekörnt, granulös
farm Granulat
- **briscola** [i] **s f**
 1 (*gioco*) Briskola (*italienisches Kartenspiel*)
 2 (*carta*) Trumpf
 3 *fig fam* (*botte*) Haue, Prügel
- **ciuccio (1)** [ù] **s m** *fam* (*succhiotto*) Schnuller; (*tettarella per biberon*) Sauger
- **biberon** [ò] **s m** *franc* (Milch)fläschchen
- **ciuccio (2)** [ù] **s m merid**
 1 (*asino*) Esel
 2 *spreg* Esel *fam*, Dummkopf
- **raggranellare** **qc v tr** (*racimolare*) *etw* zusammenbringen, *etw* zusammenkratzen:
 raggranellare un po' di soldi ein wenig Geld zusammenkratzen;

- fig* {NOTIZIE} *etw* zusammensuchen
hier: fig fam (dire) {BALLA, FANDONIA} *etw* auftischen,
etw vom Stapel lassen *fam*, *etw* loslassen *fam*:
volg: ach red doch keinen Scheiss! *fam spreg*
- **sparare qc v tr**
ma non sparare cazzate!
 - 44 **moltitudine - schiera - turba - frotta - sciame**

Si dice **moltitudine** un insieme numerosissimo di persone assemblate nello stesso luogo. Se la disposizione è ordinata come avviene in un reparto militare si può parlare di **schiera**. Con **turba** si connota invece il carattere disordinato e vocante di gente per lo più volgare. **Frotta** e **sciame** sottolineano il movimento di molte persone che si spostano disordinatamente, come un branco disordinato di cavalli o una schiera di api.

folla - calca - ressa - carnaio

Un gran numero di persone riunito insieme costituisce una **folla**. Se l'assembramento è particolarmente fitto e le persone strette le une alle altre si ha una **calca**. Con **ressa** si definisce una folla che si muove in maniera disordinata, spingendo e urtando. Se l'insieme numeroso e fitto di persone è semivestito, come una folla di bagnanti su una spiaggia, abbiamo un **carnaio**, termine che ha una decisa valenza spregiativa.

- **recinzione s f**
fare la recinzione di un campo
 2
la recinzione elettrica di un prato
 1 (*il recintare*) Einfrieden:
 ein Feld einfrieden
 (*recinto*) {METALLICA} Einfriedung, Umzäunung; {+ CANTIERE} Zaun:
 Elektrozaun, elektrischer Weidezaun
- **piluccare qc v tr**
 1 (*staccare a uno a uno i chicchi*) {GRAPPOLO D'UVA} *etw* (ab)zupfen
 2 (*mangiucchiare*) {BISCOTTO} *etw*/[an *etw*] knabbern,
 von *etw* naschen
- ~ **qc a qu**
 3 *fig* (*estorcere*) {DENARO, QUATTRINI}
jdm etw nach und nach wegnehmen, *jdm etw* langsam abknöpfen
- **passerella [rè] s f**
passerella d'imbarco
passerella telescopica
 1 (*ponticello*) Steg, (kleine) Brücke; *aero* Flugsteig:
 Gangway, Laufgang;
 Fluggastbrücke;
ferr Gleisübergang, Steg; *mar* Bootssteg, Gangway, Laufgang
 2 (*pedana*) {+ INDOSSATRICI} Laufsteg:
 auf dem Laufsteg Mode vorstellen
 3 *fig* (*esibizione*) {+ VIP} Auftritt
 4 *teat* (*ballatoio*) (Bühnen)rampe
fig (*mettersi in mostra*) sich in Szene setzen, sich produzieren,
 einen auf Schau machen
fare la passerella
- **frangiflutti A <inv> agg**
 B s m
 (*posposto al sost*) {BARRIERA} wellenbrechend
 Wellenbrecher
- **straboccare v itr fam ~ da qc**
 ~ di **qc**
 1 (*fuoriuscire*) {CAFFÈ DALLA TAZZINA} aus *etw* überfließen
 2 (*essere pieno*) {BICCHIERE DI ACQUA} übervoll (mit *etw*) sein,
 bis an den Rand voll sein (mit *etw*)
 ~ di **qu**
 ~ di **qc**
 3 *fig* (*essere colmo*) {TEATRO DI SPETTATORI} (mit *jdm*) überfüllt sein;
 {CUORE DI GIOIA} vor *etw* überströmen, vor *etw* überfließen;
 {CITTÀ DI PROBLEMI} voll (von) *etw* sein, voller *etw* sein
- 45 **mangiucchiare qc v tr**
 {OLIVE} *etw* naschen; {SALATINI} *anche etw* knabbern;
uso assol: naschen, knabbern

- **mattiniero, (-a)** [è] A s m (f) Frùhaufsteher(in)
 B **agg** (*che si sveglia presto*):
 essere mattiniero (ein) Frùhaufsteher sein
- **raccolto, (-a)** [cò] A **agg** ~ (in qc) 1 (*tirato su*)
 {CAPELLI IN UNA ELEGANTE ACCONCIATURA} (in etw) geflochten
 2 (*appartato e tranquillo*) {STANZA} ruhig;
 {LUOGO} *anche* abgeschieden
 3 (*rannicchiato*) {ANIMALE, PERSONA} zusammengekauert
 4 *fig* (*concentrato*) gesammelt:
 im Gebet versunken sein
 5 *fig* (*contenuto*) {GIOIA} zurückhaltend
 6 *fig* (*dignitoso*) {ATTEGGIAMENTO} würdevoll
 (messe) {BUONO, SCARSO} Ernte
 essere raccolto in preghiera
- **impetuoso, (-a)** [uó] **agg** 1 (*violento*) {ASSALTO} heftig;
 {VENTO} heftig, stark, tobend, ungestüm
 2 (*focoso*) {INNAMORATO, TEMPERAMENTO}
 ungestüm, heftig, impulsiv, hitzig
 3 (*pieno di foga*) {REQUISITORIA} heftig, hitzig
 (*divertirsi*) sich amüsieren, sich unterhalten, sich vergnügen
 rar (*divertire*) *jdn* amüsieren, *jdn* unterhalten, *jdn* vergnügen
 (*darsi alla bella vita*) es sich gut gehen lassen, sich amüsieren,
 sich ein schönes Leben machen;
 (*amoreggiare*) mit *jdm* flirten, mit *jdm* turteln *scherz*
- **spassarsi** *fam* v A **itr** **pron**
 B **tr** **spassare** **qu**
 spassarsela
 spassarsela con *qu*
- **sgusciare via** *hier*: entwischen:
 sono riuscito a sgusciare via ich habe es geschafft zu entwischen
- **verticale** A **agg** 1 {LINEA, PIANO, STRUTTURA} senkrecht, vertikal, Vertikal-:
 tappezzeria a righe verticali längs gestreifte Tapete;
 (*in enigmistica*) vertikal
 2 *econ* vertikal, Vertikal-:
 trust verticale Vertikalkonzern
 concentrazione verticale Vertikalkonzentration
 B s f 1 *mat* {+ PUNTO} Vertikale, Senkrechte
 2 *sport* Handstand; (*con la testa poggiata al suolo*) Kopfstand:
 fare la verticale einen Handstand machen, einen Kopfstand machen
 3 <pl> (*in enigmistica*) senkrechte Linien
- **turgido, (-a)** [ù] **agg** 1 (*gonfio*) {VENTRE} aufgebläht; {VENA} (an)geschwollen;
 {SENO} prall; {CILIEGIA} fleischig
 2 *fig* (*ampoloso*) {STILE} geschwollen *spreg*, schwülstig *spreg*
- 46 **lagnoso, (-a)** [ós] **agg** 1 (*lamentoso*) {RAGAZZA, TIPO} jammerig, wehleidig, weinerlich
 2 *centr fam* (*noioso*) {FILM} todlangweilig
- **rozzo, (-a)** [ró] **agg** 1 (*ruvido*) {LANA, TELA} grob, rau
 2 (*rustico*) {MOBILE, SCULTURA} roh, unbearbeitet
 3 (*grossolano*) {PAROLE} grob, roh;
 {MANIERE, UOMO} *anche* ungehobelt
- **fiacco, (-a)** [à] **agg** 1 (*affaticato*) {GAMBE, VOCE} müde, matt:
 mi sento fiacco ich fühle mich matt, ich fühle mich flau

- 2 (*debole*) {GOVERNO, PERSONA} schwach
 - 3 *fig* (*piatto*) {ATMOSFERA, DISCORSO, FESTA} flau, matt;
econ {BORSA} flau
- **l'immensa distesa del mare** die unendliche Weite des Meeres
- **fecondare v tr ~ qu/quc**
 - 1 *biol* {DONNA, FIORE} *jdn/etw* befruchten
 - 2 *fig* (*rendere fertile*)
{ACQUA, SOLE TERRA} *etw* fruchtbar machen, *etw* befruchten
- **scorcio [cò] A s m**
 - 1 *arte* (*nella pittura*) perspektivische Verkürzung;
(*figura*) {+ MANTEGNA} perspektivisch verkürzte Figur
 - 2 (*fine*) Zeitabschnitt, Ende:
 - am Ende dieses Herbstes;
 - um die Jahrhundertwende;
 - am Ende des XV. Jahrhunderts
 - 3 (*breve periodo*) ein bisschen Zeit, freier Augenblick:
 - se riesco a trovare uno scorcio di tempo ...
wenn ich ein bisschen Zeit finden kann ...,
wenn ich einen freien Augenblick finden kann ...
 - 4 (*vista limitata*) Teilansicht, Stück:
 - dalla terrazza si vede uno scorcio di mare
von der Terrasse aus sieht man ein Stück Meer
- 5 *fig lett* (*momento di rappresentazione*)
{DESCRITTIVO} Zusammenfassung, Abriss
- 1 *arte* perspektivisch verkürzt:
perspektivisch verkürzt malen/zeichnen
 - 2 *fig* (*di sfuggita*) flüchtig
- **creocere qu v tr** *hier: (allevare) jdn* aufziehen, *jdn* grossziehen:
 - l'ha cresciuto come un figlio* sie hat ihn wie einen Sohn aufgezogen
- **impigliare v A tr:**
 - i rovi hanno impigliato la mia gonna*
mein Rock ist an den Brombeersträuchern hängen geblieben
ich bin mit meinem Rock an den Brombeerstr. hängen geblieben
- 1 (*rimanere preso*)
{NEL CESPUGLIO} sich in *etw* verfangen, (an *etw*) hängen bleiben
 - 2 *fig* (*essere coinvolto*) {NELLE DIFFICOLTÀ} sich in *etw* verstricken
- **appuntare (1) v A tr ~ qc**
 - 1 (*fare la punta*) {BASTONE, MATITA} *etw* (an)spitzen
 - 2 (*fissare*) {DECORAZIONE, MEDAGLIA} *jdm etw* anheften;
{AGO, SPILLA, SPILLO} *jdm etw* anstecken
 - 3 *anche fig* (*dirigere*) {ATTENZIONE, FATICA, OCCHI, SFORZI,
SGUARDO} *etw* auf *jdn/etw* richten
- ~ *qc su qu/quc* (*rivolgersi*) {INTERESSE} sich auf *etw* richten, auf *etw* gerichtet sein:
su quel fatto si è appuntata la nostra attenzione
unsere Aufmerksamkeit konzentrierte sich auf diese Tatsache
- **bocciolo [iò] <dim di boccio> s m**
 - 1 *anche fig* (*fiore non ancora sbocciato*) Knospe
 - 2 *mecc* Nocken
- **cassetta della posta s f** (*cassetta per le lettere*) Briefkasten
- **sgonfio, (-a) [gó] agg**
 - 1 (*privo di aria*) {PALLONE, SALVAGENTE} schlaff, leer, ohne Luft;

- {PNEUMATICO} platt
- 47 **ne ha combinata un'altra delle sue** er/sie hat wieder was angestellt *fam*
 - **circospetto, (-a)** [è] **agg** (*cauto*) {INDIVIDUO, MOVIMENTO} vorsichtig, umsichtig:
con fare circospetto vorsichtig, mit Vorsicht
 - **contagio** [à] **s m** 1 *med* {DIRETTO, INDIRECTO; + INFLUENZA} Ansteckung, Infizierung
(*malattia*) Epidemie, Seuche
2 *fig* (*corruzione*) {+ ADULTI} Verderbnis
hier etwa: fig verwelkt
 - **sfatto, (a)** **agg**
 - **matassa** **s f** 1 (*filo avvolto*) {+ LANA, SETA} Strang, Docke; {+ PASTA} Bündel
2 *fig* (*imbroglio*) verwickelte/verzwickte Situation, Verwicklung
3 *elettr* Wicklung
 - imbrogliare/arruffare la matassa** *fig* (*confondere*) Verwirrung stiften;
sbrogliare/dipanare la matassa (*vedere chiaro in qc*) *etw* entwirren
 - **decolorare qc v tr** *chim* {CAPELLI, TESSUTO} *etw* bleichen, *etw* entfärben
 - **avvinghiare v**
A **tr** ~ **qu/qc (con qc)** (*cingere con forza*) {CON LE BRACCIA} *jdn/etw* (mit *etw*) umklammern
B **rfl avvinghiarsi a qc** (*stringersi*)
{AL BRACCIO DI QU, ALLA GAMBA DI QU} sich an *etw* klammern
(*stringersi*) {ATTORI, LOTTATORI} sich aneinander klammern
 - **sensuale** **agg** 1 (*sessuale*) {APPETITO, ISTINTO} sinnlich
2 (*provocante*) {DONNA, SCENA, VOCE} sinnlich
 - **strusciarsi** (*farsi effusioni*): {FIDANZATI} kuscheln, sich aneinander schmiegen, Zärtlichkeiten austauschen
 - **spacco** **s m** 1 (*nella moda*) {LATERALE + GONNA} Schlitz:
spacco vertiginoso aufregender Schlitz
2 (*fenditura*) Sprung, Riss, Spalt:
uno spacco nel soffitto ein Riss in der Decke
3 (*strappo*) Riss:
uno spacco nella manica della camicia ein Riss im Hemdsärmel
 - 48 **martellante** **agg** 1 (*forte e ripetitiva*) {MUSICA, RUMORE} hämmernd *fam*
2 *fig* (*incessante*) {FUOCO} Trommel-; {DOLORE} quälend, plagend;
{DOMANDE} beharrlich, insistierend
 - **pantaloncino** <dim di pantalone>
s m <di solito al *pl*> (*calzoni corti*) kurze Höschen, Shorts:
pantaloncino da bagno Badehose;
pantaloncino da calcio/tennis Fussball-/Tennishose
 - **inerme** [èr] **agg** 1 (*disarmato*) {PAESE} unbewaffnet
2 (*indifeso*) {VECCHIETTO} wehrlos
 - **aggirarsi (+ compl di luogo)** *hier: (andare attorno)* sich irgendwo herumtreiben:
aggirarsi per le strade sich auf der Strasse herumtreiben
 - **(alla) carica!** Attacke!
 - 50 **occhiata** **s f** (*rapido sguardo*) (kurzer) Blick:
dare un'occhiata a qc einen (kurzen) Blick auf *etw* werfen, *etw* überfliegen;
dare un'occhiata al giornale einen Blick in die Zeitung werfen;
dare un'occhiata in giro sich kurz umsehen;

- scambiarsi un'occhiata d'intesa einen Blick des Einverständnisses wechseln

dare un'occhiata ai bambini (*badare*) ein Auge auf die Kinder haben, auf die Kinder Acht geben
- **svoltare (1) + compl di luogo v itr** (*curvare*) {ALL'ANGOLO, A DESTRA} (*irgendwo*) abbiegen;
 - {IN PIAZZA, IN VIA PIAVE} *in etw* abbiegen
- **svoltare (2) qc v tr** *rar* (*svolgere*) {PACCO} *etw* auspacken, *etw* auswickeln
- **guardarsi alle spalle** *fig* (*stare in guardia*) sich den Rücken freihalten, auf der Hut sein
- **brillantezza** [é] s f (*l'essere brillante*) {+ COLORE} Glanz
- **attenuare v A tr ~ qc**
 - 1 (*rendere tenue*) {COLORE, URTO} *etw* abschwächen; {RUMORE, SUONO} *etw* dämpfen
 - 2 (*diminuire*) {DOLORE} *etw* abschwächen, *etw* lindern; {COLPA} *etw* mildern; {PENA} *anche etw* vermindern; {MERITI} *etw* schmälern
 - 3 *fig* (*affievolire*) {TEMPO RICORDI} *etw* verblässen lassen
- B itr pron **attenuarsi** 1 (*divenire tenue*) {DOLORE, MALTEMPO, VIOLENZA} nachlassen:

la tempesta di neve si è attenuata der Schneesturm hat nachgelassen

 - 2 (*affievolirsi*) {LUCE} schwächer werden; *fig* {RICORDO} verblässen; {SENTIMENTO} schwächer werden, nachlassen
- **compiaciuto, (-a) agg** (*soddisfatto*) {SGUARDO} zufrieden, befriedigt:
 - aveva un'aria compiaciuta er sah zufrieden aus
- **bracciale s m**
 - 1 (*ornamento*) Armband; (*cerchio*) Armreif, Armring
 - 2 (*fascia distintiva*) {+ CROCE ROSSA} Armbinde
 - 3 (*salvagente*) Schwimmflügel
 - 4 *arch* {+ FACCIATA} Schmuckring
- **ciondolo** [ón] s m {+ BRACCIALE, COLLANA} Anhänger:
 - ciondolo portafortuna Glücksanhänger
- **che ti piglia?** (*che ti succede?*) was ist denn mit dir los?, was hast du denn?
- 51 **reformatorio** [tò] s m *dir* (*reformatorio giudiziario*) Erziehungsheim (für Minderjährige), Erziehungsanstalt (für Minderjährige)
- **fremere** [rè] v itr ~ (di/per qc)
 - 1 {DONNA DI COLLERA, DI DESIDERIO, PER L'IMPAZIENZA} (vor *etw*) zittern, (vor *etw*) beben; {DI ORRORE} (vor *etw*) schaudern, (vor *etw*) erschauern *forb*
 - 2 *lett* (*rumoreggiare*) {MARE, PIANTA} rauschen
- **contrito, (-a) agg**
 - 1 (*pentito*) {ARIA} zerknirscht, reuig *forb*, reumütig *anche scherz*
 - 2 *relig* {FEDELE} reuig *forb*, bussfertig, reumütig, reuevoll *forb*
- **girocollo** [cò] A <inv> agg (*nella moda*) {ABITO} mit rundem Ausschnitt
 - B <inv> loc agg: a girocollo {MAGLIONE} mit rundem Ausschnitt
 - C s m
 - 1 (*scollatura*) Rundausschnitt
 - 2 (*maglione*) Pullover mit rundem Ausschnitt
 - 3 (*collana*) Halskette
- **tempestoso, (-a) agg**
 - 1 (*burrascoso*) {MARE} stürmisch; {CIELO} sturmbewegt
 - 2 *fig* (*tumultuosa*) {VITA} bewegt; {RELAZIONE} stürmisch; {ASSEMBLEA, RIUNIONE} turbulent, tumultuarisch *forb*
- 52 **indifeso, (-a) agg**
 - 1 (*privo di difesa*) {CONFINI} ungeschützt
 - 2 (*senza armi*) {SOLDATO} unbewaffnet
 - 3 (*inerme*) {BIMBO, VECCHIETTO} wehrlos
- **voce di gola = voce di petto** s f Bruststimme

- **girarsi di spalle** sich nach hinten drehen
- **spasmo s m** *med* {LARINGEO} Krampf
- **languore [ó] s m**
 - 1 (*fiacchezza*) {+ REAZIONE} Schläffheit, Schwäche
 - 2 *fig* (*svenevolezza*) {+ SGUARDO} Schmachttende; {+ ATTEGGIAMENTO, GESTO} Affektiertheit *forb*: vor Sehnsucht vergehen
 - 3 <di solito al *pl*> *fig* (*sentimentalismo*) Zimperlichkeit, Getue:
- morire di languore** er gab sich entsetzlich geziert und affektiert *spreg*
- era pieno di languori e smancerie** Leeregefühl im Magen
- languore di stomaco**
- **sprecato, (-a) agg** (*buttato via*) {ACQUA, ENERGIA} vergeudet, verschwendet; {DENARO, TEMPO} *anche* verplempert *fam*; *fig* {TALENTO} vergeudet, ungenutzt:
 - questa bella stoffa è sprecata per i tovaglioli** dieser schöne Stoff ist zu schade für Servietten;
 - con te sono sprecato!** ich bin zu schade für dich!
- 53 **di prima loc agg** früher, ehemalig
- **far partire qc** (*avviarlo*) {MACCHINA, MOTORINO} *etw* anlassen
- **rapa s f**
 - 1 Rübe
 - 2 *fig* (*sciocco*) Dummkopf, Idiot: du bist wirklich ein Idiot/Dummkopf!
 - 3 *scherz* (*testa rasata o pelata*) Glatzkopf, Kahlkopf (*non valere niente*) keinen Pfifferling wert sein
- sei proprio una rapa!**
- valere una rapa**
- **afflosciare v A tr ~ qc**
 - 1 (*render floscio*) {INATTIVITÀ MUSCOLI} *etw* erschlaffen lassen:
 - il caldo ha fatto afflosciare la panna montata** in der Hitze ist die Schlagsahne in sich zusammengefallen
 - 2 *fig* (*togliere vigore*) {AFA} *jdn* entkräften, *jdn* ermatten
- ~ qu**
- B itr pron afflosciarsi**
 - 1 (*diventare sgonfio*) {PALLONE} erschlaffen; {VELA} schlaff werden
 - 2 *fig* (*diventare floscio*) {PELLE DEL VISO} erschlaffen; {VECCHIA GENERAZIONE} verzagen, den Mut verlieren
 - 3 *fig* (*svenire*) in Ohnmacht fallen, das Bewusstsein verlieren
- 54 **sbocconcellare qc v tr**
 - 1 *fam* (*mangiucchiare*) {FOCACCIA, MELA} an *etw* knabbern
 - 2 (*sbeccare*) {TAZZA} *etw* anbrechen, *etw* anschlagen
 - 3 *fig* (*dividere*) {EREDITÀ} *etw* zersplittern, *etw* aufsplintern
- **proboscide [bò] s f**
 - 1 *zoo* {+ ELEFANTE, FARFALLA} Rüssel
 - 2 *fig scherz* (*naso lungo*) Zinken *fam scherz*, Rüssel *fam*
- 55 **mensola [è] s f**
 - 1 (*piano*) {+ LEGNO, MARMO} Brett, Bord, Konsole
 - 2 *arch* (*sostegno*) Konsole
- **ingresso [è] s m** *hier*: (*anticamera*) Vorzimmer
- **distogliere [ò] v tr ~ qc da qc**
 - 1 (*spostare*) {SGUARDO DA UN'IMMAGINE} *etw* von *etw* abwenden
 - 2 (*allontanare*)
 - {DA UN'IDEA, DA UN PROPOSITO} *jdn* von *etw* ablenken
 - 3 (*distrarre*)
 - {ATTENZIONE DAL PROGETTO} *jdn/etw* von *etw* (ab)lenken;
 - {AMICO DAL LAVORO} *anche jdn* von *etw* abhalten
- ~ qu (da qc)**
- **rosticceria [i] s f** (*negozio*) Rotisserie (*Restaurant mit Strassenverkauf*)
- **rinvviare qc (a qc) v tr** *hier*: (*differire*) {APPUNTAMENTO, DECISIONE, PARTENZA, UDIENZA}

- **a fondo**
- **a disagio**
- **evasivo, (-a) agg**
- **abbassare la guardia**

- 56 **fornace** [à] s f
 - ALLA SETTIMANA PROSSIMA}** *etw* (auf *etw*) verschieben, *etw* (auf *etw*) aufschieben; **{SEDUTA}** *anche etw* (auf *etw*) vertagen
 - fig** (*approfonditamente*) **{CONOSCERE QU}** gründlich
 - unbehaglich
 - {RISPOSTA}** ausweichend
 - sport** (*nel pugilato*) die Deckung fallen lassen;
 - fig** (*diminuire le difese*) die Deckung vernachlässigen
 - 1 (*forno*) Brennofen
 - 2 (*stabilimento*) Ziegelei
 - 3 **fig fam** (*luogo caldo*) Backofen **fam**
 - hier:** die Wasserspülung betätigen
 - mit etwas Anderem beschäftigt

- **scaricare l'acqua**
- **preso da altro**
- **marineria** [ia] s f
- **ammiraglia** [rà] s f
 - Seestreitkräfte, Marine
 - 1 **autom** Begleitwagen
 - 2 **mar** Flaggschiff

- **inghirlandare qc v tr**
 - 1 (*ornare con ghirlande*)
 - {BALCONE, PORTA, VETRINA}** *etw* mit Kränzen schmücken;
 - {CAPO}** *etw* bekränzen
 - 2 **fig** (*circondare*) **{VIGNETI PAESI DELLA LANGA}** *etw* umkränzen, *etw* umschliessen, *etw* umgeben

- **langa** s f
- **flottiglia** [ti] s f
 - geog** Hügellandschaft
 - 1 **mar mil** Flottille (*Verband kleinerer Kriegsschiffe*)
 - 2 „Verband aus mehreren Fangschiffen und einem verarbeitenden Schiff, die gemeinsam fischen“

- **peschereccio** [ré] s m
- **addobbare v A tr ~ qc**
 - (*imbarcazione*) Fischkutter, Fischerboot
 - (*decorare*) **{ALBERO DI NATALE}** *etw* dekorieren, *etw* schmücken;
 - {CHIESA}** *anche etw* ausschmücken
 - scherz** (*agghindarsi*)
 - {PERSONA}** sich herausputzen, sich zurechtmachen
- B rfl **addobbarsi**

- **solleticare v tr ~ qc (a qu) ~ qc**
 - 1 (*fare il solletico*) **{COLLO, PIEDE}** (*jdm*) *etw* kitzeln
 - 2 **fig** (*stimolare*) **{CURIOSITÀ}** *etw* kitzeln, *etw* reizen;
 - {APPETITO, SENSI}** *etw* anregen; **{VANITÀ}** *etw* schmeicheln

- **papalina** s f = **spratto** s m
 - “pesce dei Clupeidi affine all'aringa ma più piccolo, commestibile sia fresco che salato o affumicato” (*Sprattus sprattus*):
 - Sprotte (*eine kleine Heringart*)

- **gratinare qc v tr**
- **cannolicchio** [li] s m
 - gastr** **{PASTA}** *etw* gratinieren, *etw* überbacken
 - 1 **zoo merid** (*cappalunga*) (*eine längliche Muschel, dünnschalig*)
 - 2 (*spec. al pl*) „Teigware für die Minestra (*kurz und gelocht*)“

- **occhiataccia** s f
- 57 **spettacolo pirotecnico** s m
- **attrito** s m
 - Feuerwerk
 - 1 **fis** (*resistenza*) **{DINAMICO, INTERNO, STATICO}** Reibung: Reibung(swiderstand)
 - 2 **fig** (*contrasto*) **{TRA DUE CONIUGI, TRA PADRE E FIGLIO}** Reiberei zwischen *jdm*, Spannung zwischen *jdm*:
- tra loro due tutto era diventato causa d'attrito
- zwischen den beiden gab es wegen allem Streit;

- tra di noi c'è un certo attrito da anni
- wir haben seit Jahren ein etwas gespanntes Verhältnis
- **caramellare qc v tr**
 - 1 (*far fondere*) {ZUCCHERO} *etw* karamellisieren
 - 2 (*ricoprire di caramello*) {DOLCE, NOCI} *etw* karamellisieren
 - 3 (*colorare col caramello*) {BEVANDA} *etw* mit Karamell färben
 - **croccante di mandorle s m** Mandelkrokant, Mandelriegel
 - **rigurgito [ù] s m**
 - 1 (*risultato*) {+ CANALE, FIUME, FOGNA} Überquellen;
fig Zurückströmen, Rückfluss:
Zurückströmen der Menge
 - 2 *fig* (*manifestazione*) {+ RABBIA} Anfall, Ausbruch, Aufwallung *forb*
 - 3 *fig* (*ritorno*) {+ FASCISMO} Wiederaufkommen, Wiederaufleben, Rückkehr
 - 4 *med* Regurgitation *scient*:
Regurgitation von Milch
 - rigurgito di folla
 - rigurgito di latte
 - **inferriata s f** (*grata*) {+ CANTINA, PRIGIONE} (Eisen)gitter
 - **liceale [à] scuola A agg** {STUDI} gymnasial, Gymnasial-
B s m f (*studente*) Gymnasiast(in)
 - **circondare qc v tr** *hier*: *etw* umschliessen
 - **preparativo s m** <di solito al pl/> {+ GUERRA} Vorbereitung(en):
fare i preparativi per le nozze Hochzeitsvorbereitungen treffen;
fervono i preparativi per la festa di Capodanno die Vorbereitungen für die Silvesterfeier sind voll im Gang(e)
 - **sordina [i] s f mus**
 - 1 (*dispositivo*) Dämpfer
 - 2 (*strumento*) Sordine

in sordina *anche mus* (*in tono smorzato*) gedämpft, leise;
fig (*di nascosto*) {FARE QC} heimlich;
lavorare in sordina *fig* (*agire subdolamente per ottenere uno scopo*)
im Trüben fischen, heimlich agieren;
mettere la sordina a qc *fig* (*smorzare*) {ALLA PROTESTA} *etw* dämpfen, *etw* abschwächen
 - 58 **botto [ò] A s m**
 - 1 (*colpo*) Schlag; (*rumore di sparo*) Knall
 - 2 *region* (*fuochi d'artificio*) Feuerwerk

<di solito al pl/> (*improvvisamente*)
B loc avv mit einem Schlag, im Handumdrehen (*siehe auch S. 41*)
 - 59 **stropicciarsi qc hier: v tr rfl** (*fregarsi*) {MANI, OCCHI} sich *etw* reiben
 - **agente segreto s m** (*spia*) Geheimagent, Spion, Spitzel *spreg*
 - **scassinare qc v tr** (*forzare*) {PORTA} *etw* aufbrechen, *etw* knacken *fam*
 - 60 **scontro s m** *hier*: (*urto violento*) Zusammenstoss, Kollision, Zusammenprall:
scontro automobilistico Autozusammensto
scontro ferroviario Eisenbahnzusammenstoss;
scontro frontale Frontalzusammenstoss
 - **insospettirsi (per/[a causa di] qc) v itr pron** (*cominciare a sospettare*) {PER LE CONTINUE ASSENZE DI QU} (wegen *etw*) argwöhnisch werden, (wegen *etw*) Verdacht schöpfen
 - **arrotolare v A tr ~ qc** (*avvolgere*) {CARTA, FILO, FOGLIO} *etw* aufrollen,
etw zusammenhüllen; {SIGARETTA} *etw* drehen
B itr pron

- arrotolarsi** (+ *compl di luogo*) (*avvolgersi*) sich (*irgendwo*) einrollen:
 si arrotola nelle coperte er hüllt/wickelt sich in die Decken;
 la serpe si arrotola die Schlange ringelt sich zusammen
- **malessere** [ès] **s m** 1 (*indisposizione*) {PASSEGGERO} Unwohlsein, Unpässlichkeit *obs*
 2 *fig* (*turbamento*) {GENERALE} Unbehagen
- **svogliato, (-a)** **A agg** (*indolente*) {ALLIEVO, PUBBLICO} lustlos, träge:
 questo caldo rende svogliati diese Hitze macht einen träge
B s m (f) Tranfunzel *fam spreg*, Transuse *fam spreg*, Trantüte *fam spreg*
- **servizio** **s m** *hier: giorn* (*reportage*)
 {FILMATO, SPORTIVO + TELEGIORNALE} Bericht, Reportage:
 servizio di cronaca (Lokal)reportage;
 servizio speciale Sonderbericht(erstattung);
 servizio in video Fernsehdirektbericht
 servizio in voce Direktkommentar
 fare un servizio su *qu/qc* eine Reportage über *jdn/etw* machen, über *jdn/etw* berichten
- **sessione d'esami** **s f** Prüfungssession *forb*
- 61 **procurarsi una ferita amorosa** „eine Enttäuschung in der Liebe erleben“
- **adatto, (a) (a qu/qc)** **agg** passend, geeignet
- **mortorio** [tò] **s m** *fig fam* Trauerspiel *fam anche scherz:*
 la festa è stata un vero mortorio die Feier war ein einziges Trauerspiel *fam*
- **ottovolante** **s m**=*montagne russe* Achterbahn
- **ruota panoramica** **s f** Riesenrad
- **calcinculo tivoli** **s m** Sesselkarussell, Star Flyer
- **per parte sua = da parte sua** seinerseits
- **rabbonire** *qu* <-isco> **v tr** (*tranquillizzare*) *jdn* besänftigen, *jdn* beruhigen
- **ritorto, (-a)** [tò] **A agg** 1 (*attorcigliato*) {CORDA, FILO} gezwirnt, gedreht
 2 (*storto*) {BASTONE, RAMO} gekrümmt, krumm
B s m *tess* (*filato*) Zwirn
- 62 **grumo** **s m** 1 (*coagulo*) {+ SANGUE} Klumpen, Gerinnsel, Embolus *scient*
 2 *gastr* {+ BESCIAPELLA} Klumpen:
 la crema ha molti grumi die Creme ist klumpig
- **vorace** [à] **agg** 1 (*che mangia molto*) {BAMBINO, TIGRE} unersättlich, verfressen,
 gefräßig *spreg*
 2 *fig* (*ingordo*) {LETTORE} unersättlich
 3 *fig* (*distruttivo*) {FIAMME} verzehrend, vernichtend
- **ispezionare** *qc* **v tr** (*controllare*) {SCUOLA} *etw* inspizieren, *etw* kontrollieren;
 {DOGANA BAGAGLI} *etw* kontrollieren, *etw* durchsuchen;
 {POLIZIA ZONA} *etw* absuchen;
 {IL FUNZIONAMENTO DI UNA MACCHINA} *etw* prüfen,
etw kontrollieren
- 63 **sbilanciarsi** (+ *compl di luogo*) *hier: (perdere l'equilibrio)*
 {BAMBINO DALLA FINESTRA} sich aus *etw* lehnen und das
 Gleichgewicht verlieren;
 {NAVE} (*irgendwohin*) neigen, aus dem Gleichgewicht geraten
- **attaccaticcio, (-a)** [ti] **A agg** 1 (*appiccicoso*) {CARTA DA CARMELLE, MANI, SOSTANZA} klebrig
 2 *fig spreg* {PERSONA} lästig, aufdringlich:

- è un tipo attaccaticcio er ist ein aufdringlicher Kerl *fam*
- B s m sapere di attaccaticcio angebrannt schmecken
- bambolotto [lò] s m 1 (*giocattolo*) Püppchen, Puppe
che bel bambino, sembra un bambolotto!
was für ein schönes Kind, es sieht aus wie ein Püppchen!
- scarica [cà] s f 2 *fig* (*bambino*) Pummelchen *fam*, Dickerchen *fam scherz*
1 (*lo scaricare*) {+ FUCILERIA} Abschuss
2 (*gragnuola*) {+ PUGNI, SASSI} Hagel; {+ IMPROPERI} *anche* Flut:
Hagelschauer
3 (*evacuazione*) Entleerung:
heftige Darmentleerung
4 *artiglieria mil* Salve
5 *fis elettr* {+ ACCUMULATORE} Entladung:
elektrische Entladung
scarica di grandine
scarica diarroica
scarica elettrica
scarica affettiva
psic emotionale Entladung, emotionales Abreagieren
- disgustato, (-a) agg 1 *fig* (*di disgusto*) {ARIA} angewidert *spre*
2 *fig* (*nauseato*) angeekelt, angewidert *spre*:
sono disgustato dal loro comportamento
ich bin von ihrem Verhalten angeekelt,
ihr Verhalten widert mich an *spre*
- mio/tuo/... malgrado gegen meinen/deinen/... Willen
- imbrattare qc (di qc) v tr 1 (*sporcare*) {TAPPETO DI FANGO} *etw* (mit *etw*) beschmutzen,
etw (mit *etw*) beschmieren;
{QUADERNO DI INCHIOSTRO} *etw* (mit *etw*) beklecksen;
{PARETE DI GRASSO} *etw* (mit *etw*) beschmieren *spre*;
{MURO CON SCRITTE} *etw* (mit *etw*) beschmieren *spre*;
~ qc (con qc) {STRADA} *etw* verschmutzen, *etw* verunreinigen;
~ qc {ABITO} *anche etw* versauen *fam*
- 64 impietosire qu <-isco> v A tr 2 *fig* (*dipingere male*) {TELE} *etw* beschmieren, *etw* voll schmieren
(*muovere a pietà*) {MENDICANTE PASSANTE} *jds* Mitleid erregen;
(*commuovere*) {PIANTO DEL FIGLIO MADRE} *jdn* rühren;
~ qc (*intenerire*) {CUORE DI QU} *etw* erweichen
B itr pron impietosirsi (*muoversi a pietà*) Mitleid haben, sich erbarmen
- riparazione s f 1 (*aggiustatura*)
{+ AUTO, BICICLETTA, OROLOGIO, STEREO} Reparatur:
etw reparieren;
{+ ABITO} Ausbesserung:
fare una riparazione
si eseguono riparazioni su misura es werden Ausbesserungen auf Mass vorgenommen
- ~ di qc 2 (*risarcimento materiale*) {+ DANNO} Entschädigung für *etw*
3 *fig* (*risarcimento morale*) {+ OFFESA} Wiedergutmachung:
ottenere la riparazione di un torto die Wiedergutmachung eines Unrechts erlangen;
a/in riparazione di un'ingiustizia um eine Ungerechtigkeit wieder gutzumachen
4 *dir* Wiedergutmachung:
riparazioni di guerra Reparationszahlungen, Reparationsleistungen, Reparationen
- patire qc v tr *hier*: (unter *etw*) leiden
- formicolio [li] s m 1 (*intorpidimento*) Kribbeln, Ameisenlaufen:

	ho un formicolio al braccio	ich spüre ein Kribbeln im Arm
		2 (<i>brulichio</i>) {INCESSANTE + INSETTI} Gewimmel; {+ PERSONE} <i>anche</i> Auflauf, Gedränge
-	appiccicoso, (-a) agg	1 (<i>attaccaticcio</i>) klebrig 2 <i>fig (persona)</i> lästig, aufdringlich
-	sciroppare qc v tr sciroparsi <i>qu/quc</i>	<i>gastr</i> {FRUTTA} <i>etw</i> einmachen, <i>etw</i> einkochen, <i>etw</i> in Sirup einlegen <i>fig fam scherz (sorbirsi) jdn/etw</i> über sich ergehen lassen
- 65	essere alle prese con qc	<i>fig (cimentarsi)</i> sich mit <i>etw</i> abmühen, sich mit <i>etw</i> herumschlagen, mit <i>etw</i> beschäftigt sein;
	l'ispettore era alle prese con un caso difficile	der Inspektor war mit einem schwierigen Fall beschäftigt;
	essere alle prese con qu	<i>fig (essere impegnato)</i> sich mit <i>jdm</i> herumschlagen <i>fam</i>
-	dissenteria [ia] s f	<i>med</i> Durchfall, Ruhr, Dysenterie <i>scient</i>
-	gatonare v itr	1 (<i>camminare carponi</i>) {BAMBINO} krabbeln 2 (<i>nella caccia</i>) sich anpirschen, sich anschleichen 3 <i>zoo</i> {LEONESSA} sich anschleichen
-	strisciante agg	1 (<i>che striscia</i>) {ANIMALE} Kriech-, kriechend 2 <i>fig (viscido)</i> {COMPORAMENTO, INDIVIDUO} kriecherisch <i>spreng</i> , arschkriecherisch <i>spreng volg</i> 3 <i>fig slang giorn (latente)</i> {CRISI ECONOMICA} schleichend; {GUERRA} latent, schwelend 4 <i>bot (che cresce rasoterra)</i> {RADICE, RAMO} kriechend
-	scomporsi hier: v itr pron è uno che non si scompone mai senza scomporsi minimamente	<i>fig (alterarsi)</i> : aus der Fassung geraten, die Fassung verlieren: er verliert nie die Fassung; ohne auch nur eine Miene zu verziehen
-	sintesi [sì] s f	<i>hier</i> : Fazit
-	astruso, (-a) agg parlare in modo astruso	(<i>involuta</i>) {CONCETTO, TERMINE} abstrus, verworren: verworren reden
-	congenito, (-a) [è] agg	<i>anche med</i> {MALFORMAZIONE} angeboren
-	considerare (come qc)	<i>hier</i> : betrachten, für <i>etw</i> halten
-	deprivazione s f	1 (<i>privazione</i>) {+ DIRITTO ALLO STUDIO} Vorenthaltung 2 <i>med psic</i> Deprivation
-	cartella clinica s f	<i>med</i> Krankenblatt
-	divario [à] s m tra i due ricercatori esiste un profondo divario	(<i>differenza</i>) {+ OPINIONI} (Riesen)unterschied, Verschiedenheit: zwischen den beiden Forschern besteht ein grosser Unterschied, zwischen den beiden Forschern liegen Welten
	divario nord-sud	<i>polit</i> Nord-Süd-Gefälle;
	divario tecnologico	technologisches Gefälle

differenza - divario – disparità

Differenza è il termine più generico per mettere in evidenza la qualità o la quantità per cui due entità analoghe sono diverse fra loro. **Divario** è parola più specifica per marcare una diversità quantitativamente o qualitativamente valutabile. Se la differenza invece si stabilisce fra elementi che per senso di giustizia o di opportunità dovrebbero essere sullo stesso piano, il termine più pertinente è **disparità** (disparità di salari, di trattamento).

- **conto** [cò] s m *hier*: Erklärung

- **insegnante di sostegno** s mf Nachhilfslehrer(in), Aushilfslehrer(in)
- **abbozzare (1)** qc v tr 1 (*schizzare*) {ROMANZO} *etw* entwerfen, *etw* skizzieren;
{DISEGNO} *anche etw* andeuten
2 *fig* (*accennare*) {IDEA, SALUTO, SORRISO, TEORIA} *etw* andeuten
merid fam (*subire senza protestare*)
gute Miene zum bösen Spiel machen
- **abbozzare (2)** v itr (*litigio*) Streit, Zank; (*zuffa*) Rauferei
(*litigare*) (heftig) streiten, zanken; (*in modo violento*) raufen
- 66 **baruffa** [ù] s f
far baruffa
- **candido, (-a)** [à] agg 1 (*molto bianco*) schneeweiss, weiss
2 *fig* (*ingenuo*) {UOMO} naiv
3 *fig* (*puro*) {ANIMA, CUORE} unschuldig, rein
{ALL'AMICA} es auf *jdn* abgesehen haben
- **mirare a qu**
- 67 **circoscrivere** qc v tr 1 (*delimitare*) {INCENDIO} *etw* eindämmen;
{PROBLEMA, ZONA} *etw* abgrenzen;
fig {PROGETTO} *etw* begrenzen; {IDEA} *etw* eingrenzen
2 *mat etw* mit *etw* umschreiben:
circoscrivere un quadrato a una circonferenza
einen Kreis mit einem Viereck umschreiben
- **sentirne delle belle sul conto di qu** tolle Geschichten über *jdn* hören;
dire qc sul conto di qu etw über jdn sagen
- **siamo mezzi parenti** wir sind entfernt verwandt, wir sind weitläufig verwandt,
wir sind um mehrere Ecken verwandt,
wir sind entfernte Verwandte
- **scioperato, (-a)** spreg A agg (*sfaccendato*) {RAGAZZO} drückebergerisch *spreg*, faul, arbeitsscheu
B s m (f) Faulenzer(in), Faulpelz, Drückeberger(in)
- **scontroso, (-a)** s m (f) 1 (*persona poco socievole*) Ungesellige:
fare la scontrosa sich abweisend verhalten, die Kratzbürste spielen *fam scherz*
2 (*persona intrattabile*) unverträglicher Mensch
3 (*persona burbera*) Griesgram, mürrischer Mensch, Brummbär *fam*
etw Ausdruck verleihen:
- 68 **dare voce a qc** seinen Gefühlen Ausdruck verleihen
dare voce ai propri sentimenti
- **toccare a qu** *hier: (spettare) jdm* zufallen, *jdm* zustehen:
l'eredità tocca al marito das Erbe steht dem Ehemann zu
(*capitare*) {DISGRAZIA} *jdm* zuteil werden, *jdm* widerfahren:
gli è toccata una bella fortuna ihm ist ein grosses Glück zuteil geworden,
er hat grosses Glück gehabt;
il premio è toccato a lui er hat den Preis gewonnen
- **irretire** v tr ~ **qu (con qc)** 1 *fig* (*abbindolare*) {CON LUSINGHE} *jdn* durch *etw* bestriicken,
jdn mit *etw* umgarnen *forb, jdn* einwickeln *fam*:
quella donna lo irretì col suo fascino
diese Frau bestriickte ihn durch ihren Charme;
si è fatto irretire da un imbroglione
er hat sich von einem Betrüger einwickeln lassen *fam*
- ~ **qc** 2 *rar* (*catturare con la rete*) {PESCI} *etw* im Netz fangen
- **rendere qu/qc + agg** *hier: (far diventare) jdn/etw + agg* machen:
la tua promozione sul lavoro mi rende felice

- deine Beförderung macht mich glücklich;
- lo hanno reso ridicolo agli occhi di tutti
sie haben ihn vor aller Augen lächerlich gemacht;
- rendere vano ogni sforzo
jede Anstrengung zunichte machen
- **tozzo (2), (-a)** [tò] **agg** {COLLO} gedrungen, stämmig; {UOMO} *anche* untersetzt; {DITA} dick; {VASO} plump; {EDIFICIO} *anche* breit und niedrig
 - **occhio** **s m** *hier: <di solito al pl> (sguardo)* {TRISTE, VIVACE} Blick, Auge:
alzare gli occhi den Blick heben;
abbassare gli occhi die Augen niederschlagen, den Blick senken;
posare/gettar l'occhio su qc einen Blick auf *etw* werfen
 - **zaffiro** [i] **A s m** 1 *min* Saphir
2 (*colore*) Saphirblau:
cielo di zaffiro saphirblauer Himmel
B <inv> **agg** {OCCHI} saphirblau
 - **ripasso** **s m** 1 *scuola (ripetizione)* {+ GEOGRAFIA, STORIA} Wiederholung:
fare un ripasso di biologia prima dell'esame vor der Prüfung Biologie wiederholen
2 *zoo itt (ritorno)* Rückwanderung, Rückkehr
hier: scuola Abschlusszeugnis:
licenza elementare Grundschulabschluss(zeugnis)
licenza media Hauptschulabschluss(zeugnis)
 - **licenza** [è] **s f**
 - **forcina** [i] **s f** Haarnadel
 - **acconciatura** **s f** 1 (*pettinatura*) Frisur
2 (*ornamento*) Haarschmuck
 - **spiritoso, (-a)** **A agg** 1 *anche iron (divertente)*
{CONVERSATORE, FRASE, RISPOSTA} geistreich, witzig:
come sei spiritoso! *anche iron* bist du aber geistreich! *anche iron*
2 *rar (alcolico)* {APERITIVO} alkoholisch
anche iron Witzbold *fam*:
B **s m (f)** spar dir deine blöden Witze/Bemerkungen!, sei nicht albern!
 - **fulminare** **qu v tr** *hier: (folgorare) jdn* zum schweigen bringen
fulminare *qu* con uno sguardo, con un'occhiata
farlo tacere di colpo

- 69 **timore - rispetto – soggezione**

Timore è in generale lo stato di paura o di ansia di chi teme il verificarsi di eventi spiacevoli; in diversa accezione, è il sentimento di incertezza o apprensione che prende nel trovarsi alla presenza di persone di grande autorevolezza, rispetto alle quali ci si sente inadeguati. In questo significato un equivalente è **rispetto**, soprattutto se prevale un atteggiamento di riguardo verso la dignità e il valore altrui. Se invece insieme al rispetto si avverte anche imbarazzo o disagio, il termine più pertinente è **soggezione**.

- **soggezione** **s m** Befangenheit, Scheu
- **patetico** [è] **agg** *hier: (penoso)* kläglich *spreg*, jämmerlich *spreg*, peinlich:
sei proprio patetico! du gibst eine wirklich/echt klägliche/jämmerliche Figur ab!
- **allarme** **s m** *hier: fig (ansia)* Angst, Unruhe, Besorgnis:
essere in allarme per *qu/quc* sich um *jdn/etw* Sorgen machen;
mettersi in allarme in Besorgnis geraten, Angst bekommen, unruhig werden
- **fare il diavolo nel canneto** *fig (fare molto rumore)* einen Höllen-/Heidenlärm machen *fam*

- **disinvoltura** [ù] s f
 - 1 (*spigliatezza*) Unbefangenheit, Ungezwungenheit, Ungeniertheit
 - 2 (*scioltezza*) {+ MOVIMENTI} Gewandtheit
 - 3 (*disinibizione*) {+ UOMO} Unbefangenheit
 - 4 (*leggerezza*) Leichtfertigkeit, Leichtsinnigkeit:

simili argomenti non si possono trattare con tanta disinvoltura

derartige Themen dürfen nicht so leichtfertig behandelt werden

 - 5 (*sfacciataggine*)

{+ STUDENTE} Frechheit, Unverfrorenheit, Dreistigkeit

- 70 **degenerare** v itr ~ in qc
 - 1 (*cambiare in peggio*)

{DISCUSSIONE IN LITE, IN RISSA} in etw ausarten, zu etw entarten;

med {MALATTIA IN TUMORE} sich zu etw entwickeln;

(uso assol) {CELLULE} degenerieren

~ da qc

 - 2 *fig* (*allontanarsi*)

{DALLA BONTÀ, VIRTÙ DEI PADRI} von etw abweichen;

(uso assol) (*rif. alla tradizione familiare*) aus der Art schlagen

- **stipare** v A tr qc (+ compl di luogo) (*ammassare*)
 - {TURISTI SUL TRAGHETTO} jdn/etw (irgendwohin) drängen,
 - jdn/etw (irgendwo) zusammendrängen,
 - jdn/etw (irgendwo) zusammenpferchen;
 - {VESTITI NELLA VALIGIA} etw (irgendwohin) quetschen,
 - etw (irgendwohin) stopfen, etw (irgendwohin) zwängen

B itr pron

stiparsi + compl di luogo (*accalcarsi*) {GENTE SUL TRAM; PUBBLICO IN SALA}

sich irgendwo (zusammen)drängen

- **insaputa** loc avv
 - all'insaputa di qu
 - ha fatto tutto a mia insaputa
 - è venuto all'insaputa del padre

(senza che si sappia):

ohne jds Wissen;

er hat alles ohne mein Wissen getan;

er ist ohne das Wissen seines Vaters gekommen

- **crudo**

hier: *fig* (*violento*) {LUCE} grell

- 71 **prodigioso, (-a)** A agg
 - 1 (*straordinario*)

{AVVENIMENTO} wunderbar, Wunder-, aussergewöhnlich

 - 2 *fig* (*portentoso*) {CURA, FARMACO, RIMEDIO} Wunder-
 - 3 *fig* (*eccezionale*) {ABILITÀ, CULTURA, MEMORIA} ausserordentlich, phänomenal, erstaunlich:

ein Masseur mit Zauberhänden

(carattere di prodigio) Wunderbare:

dieses Ereignis grenzt ans Wunderbare

- 72 **pagnotta** [ò] s f
 - guadagnarsi la pagnotta

fig fam (*da vivere*) seine Brötchen verdienen

- **consumare** qc v tr

hier: *fig* (*passare*) {TEMPO, VITA} etw verbringen

- **impassibile** agg
 - 1 (*che non mostra ciò che prova*) {VISO} unbewegt, unerschütterlich; {IMPUTATO} undurchdringlich:

ascoltò impassibile la lettura della sentenza

mit undurchdringlicher Miene hörte er sich den Urteilsspruch an

restare impassibile

keine Miene verziehen

 - 2 (*indifferente*) gleichmütig, unbeirrt:

- non si può rimanere impassibili di fronte a questa sciagura
angesichts dieser Katastrophe kann man nicht gleichmütig bleiben
- **sugna** **s f**
 - 1 (*grasso*) Schweinefett
 - 2 (*strutto*) (Schweine)schmalz
 - **impepare qc v tr**
 - 1 pfeffern, einpfeffern
 - 2 *anche fig* würzen:
 - impepare un discorso con arguzie* ein Gespräch mit Geist und Witz führen
 - **di sottocchi** [é] **avv loc avv**
 - 1 (*furtivamente*) {GUARDARE} verstoßen
 - 2 *fig (di nascosto)* {AGIRE, LAVORARE} heimlich
 - 73 **spazientire** <-isco> **v A tr ~ qu**
B itr pron spazientirsi (per qc)
 - (*far perdere la pazienza*) *jdn* nervös machen
 - (*perdere la pazienza*) {PER UN NONNULLA}
 - (wegen *etw*) ungeduldig/nervös werden,
 - (wegen *etw*) die Geduld verlieren, sich (wegen *etw*) aufregen
 - **abradere** [rà] **qc v tr**
 - **figlito** **s m**
 - lett (raschiare via)* *etw* abkratzen, *etw* abschaben
 - dial (il tuo figlio)* dein Sohn
 - vgl dazu sirma, sirta (mein Vater, dein Vater): Ternitti S. 43*
 - spettare a qu v itr** <essere>
 - la decisione spetta a voi*
 - non spetta a me giudicare*
 - 1 (*toccare*) *jdm* zufallen, *jdm* zukommen, *jdm* zustehen:
 - das müsst ihr entscheiden;
 - mir kommt/steht kein Urteil zu
 - 2 (*essere un dovere*) {EDUCAZIONE ALLA FAMIGLIA}
 - (die) Pflicht/Aufgabe/Sache von *jdm* sein, *jdm* obliegen
 - 3 (*appartenere per diritto*) {QUOTA DI EREDITÀ ALLA MOGLIE}
 - jdm* (rechtmässig) zustehen:
 - gib mir, <was mir zusteht>/[worauf ich Anspruch habe]!*
 - **cotenna** [é] **s f**
 - avere la cotenna dura*
 - mettere su cotenna*
 - 74 **a/in più riprese loc avv**
 - 1 (*in più volte*) {SCRIVERE UN LIBRO} in mehreren Ansätzen/Anläufen;
 - {PAGARE} ratenweise
 - 2 (*più volte*) {DIRE QC A QU} mehrmals, wiederholt
 - {SQUADRA} aufholen
 - essere in ripresa*
 - **sgombrare qc v tr**
 - hier:* verlassen, sich verziehen, abhauen
 - **sbruffone, (-a) s m (f)**
 - fam spreg (spaccone)* Angeber(in), Prahler(in), Aufschneider(in), Prahlschwein:
 - angeben, prahlen, aufschneiden
 - **mollica** [i] <-che> **s f**
 - 1 (*del pane*) (Brot)krume
 - 2 <pl> (*briciole di pane*) (Brot)krümel *pl*
 - **embe' = ebene**
 - na und?, und nun?
 - **in apparenza loc avv**
all'apparenza
 - 1 (*a prima vista*) dem Anschein nach
 - 2 anscheinend
 - mucosa** [ó] **s f**
 - anat* Schleimhaut
 - **a distanza**
 - hier:* nachträglich, im Nachhinein, nach längerer Zeit
 - 75 **irreparabile A agg**
 - 1 (*irrimediabile*) irreparabel; {DANNO} nicht wieder gutzumachen(d);
 - {PERDITA} unersetzlich
 - 2 *fig (inevitabile)* {SVENTURA} unvermeidlich
 - B <-> s m**
 - Unvermeidliche

- **insonnolito, (-a) agg** (*assonnato*) schläfrig, verschlafen, schlaftrunken
- **surriscaldare v A tr ~ qc**
 - 1 (*scaldare eccessivamente*) {STANZA} etw überheizen; {MOTORE} etw überhitzen, etw heiss laufen lassen
 - 2 *fig* (*creare tensione*) {INCHIESTA AMBIENTE POLITICO} etw erhitzen, für dicke Luft in etw sorgen *fam*
 - 3 *fig* {VAPORE} etw aufheizen
- B itr pron surriscaldarsi**
 - 1 (*scaldarsi eccessivamente*) {RESISTENZA ELETTRICA} sich überhitzen; {MOTORE} heiss laufen
 - 2 *fig* (*caricarsi di tensione*) {ATMOSFERA, DISCUSSIONE} sich erhitzen, sich aufheizen
- 76 **svolazzante agg**
 - 1 (*che vola senza meta*) {CIVETTA, FARFALLA, MOSCONE} flatternd, (herum)schwirrend
 - 2 (*agitato dal vento*) {CAPELLI, GONNA} flatternd
 - 3 (*pieno di svolazzi*) {CALLIGRAFIA, FIRMA} schnörkelhaft
- **irritato, (-a) agg**
 - 1 (*contrariato*) gereizt, ärgerlich, verärgert
 - 2 *med* {FERITA} entzündet; {OCCHI} *anche* gereizt
- **al riguardo** im Zusammenhang, in Beziehung
- **assistente A agg** Assistenz- (*siehe auch S. 37: segretaria*)
B s m(f) (*aiutante*) Assistent(in):
 assistente di bordo Steward(ess);
 assistente di laboratorio Laborassistent(in);
 assistente ospedaliero Assistenzarzt, (Assistenzärztin);
 assistente alla regia Regieassistent(in);
 assistente sanitario "wer in der Gesundheitsfürsorge arbeitet";
 assistente di scena Fernsehstudioassistent(in);
 assistente sociale Sozialarbeiter(in);
 assistente universitario (Hochschul)assistent(in)
- **di proposito loc avv**
 - 1 (*apposta*) {RITARDARE} mit Absicht, absichtlich
 - 2 (*seriamente*) {STUDIARE} ernsthaft
- 77 **inerte [èr] agg**
 - 1 (*ozioso*) träge; (*inattivo*) untätig
 - 2 (*immobile*) {BRACCIO, CORPO} unbeweglich, bewegungslos
 - 3 *chim* untätig, reaktionsträge; {GAS} inert
 - 4 *econ* {CAPITALE} tot
 - 5 *fig* {FORZA} träge
 - 6 *med* schwach, träge
- **a rovescio loc avv**
 - 1 (*al contrario*) {INFILARE IL PIGIAMA} verkehrt herum
 - 2 *fig* {CAPIRE} falsch:
 fare tutte le cose a rovescio alles verkehrt machen
- **assenso [è] s m** (*approvazione*) Zustimmung, Einverständnis:
 cenno di assenso Zeichen des Einverständnisses;
 mormorio di assenso zustimmendes Raunen;
 dare il proprio assenso (a *qu*) (*jdm*) seine Zustimmung geben
 negare il proprio assenso (a *qu*) (*jdm*) seine Zustimmung versagen
- **pattumiera s f** (*contenitore*) Mülleimer, Abfalleimer
- 78 **incalzare (qu) v A tr**
 - 1 (*inseguire*) {GUARDIA FUGGITIVO} *jdn* pausenlos verfolgen, sich *jdm* an die Fersen heften

- ~ qu con qc**
- B rfl rec **incalzarsi**
- **più in là = più tardi** *hier*: später
- **carta moneta loc sost = cartamoneta s f <->**
banca Papiergeld
- 79 **unicità <-> s f** {+ ARTISTA, DOCUMENTAZIONE, OCCASIONE, QUADRO} Einmaligkeit, Einzigartigkeit
- **assolvere [ò] <assolvo, assolsi, assolto> v tr**
- ~ qc** 1 (*compiere*) {COMPITO, DOVERE, FUNZIONE} *etw* erfüllen, *etw* nachkommen
- ~ qu da qc** 2 (*liberare*) {DA UN IMPEGNO, DA UN OBBLIGO, DA UNA PROMESSA} *jdn* von *etw* entbinden, *jdn* von *etw* befreien
- ~ qc** 3 *rar* (*pagare*) {DEBITO} *etw* begleichen
- ~ qu** 4 *dir* {GIUDICE IMPUTATO} *jdn* freisprechen:
il tribunale ha assolto l'imputato das Gericht hat den Angeklagten freigesprochen
das Gericht hat auf Freispruch erkannt
- ~ qu (da qc); ~ qc (a qu)** 5 *relig* (*rimettere*) {CONFESSORE, PRETE PENITENTE, PECCATO AL PENITENTE} *jdn* (von *etw*) lossprechen, *jdm* die Absolution (von *etw*) erteilen
- **L'olio vale come lo specchio** „Aberglaube: ein zerbrocher Spiegel bringt 7 Jahre Unglück, ebenso auch verschüttetes Öl“
- **capistorno s m** Drehschwindel, Schwindelgefühl
- 81 **ladruncolo, (-a) [ù] <dim di ladro> s m (f)**
- 1 (*ragazzo che ruba*) kleiner Dieb, (kleine Diebin)
- 2 (*ladro da poco*) kleiner Dieb, (kleine Diebin)
- **scorrazzare v A itr (+ compl di luogo)**
- 1 (*correre*) {BAMBINI NEL CORTILE} (*irgendwo*) herumlaufen, (*irgendwo*) herumrennen; (*con veicolo*) (*irgendwo*) herumfahren
- ~ in/per/tra qc** 2 *fig* (*passare da un settore all'altro*) {TRA DIVERSE LINGUE} von *etw* zu *etw* springen, zwischen *etw* hin-und herspringen
(*percorrere in lungo e in largo*) {TUTTA LA FRANCIA} *etw* durchstreifen
- B tr ~ qc
- **colpire qc v tr** *hier*: *etw* angreifen, *etw* schaden
- **a sentire le voci** den Gerüchten nach
- **invariato, (-a) agg** (*immutato*) {SITUAZIONE POLITICO-ECONOMICA} unverändert
- **per il periodo [i]** für die Jahreszeit
- **porchetta [é] s f** *gastr* "gebratenes Spanferkel"
- **mulinello [è] s m**
- 1 (*moto vorticoso*) {+ VENTO} Wirbel; {+ ACQUA} *anche* Strudel
- 2 {+ CANNA DA PESCA} Rolle
- 3 (*ventilatore*) Ventilator
- 4 *mar* Ankerwinde
- **draga <-ghe> s f** 1 (*macchina*) (Schwimm-, Nass)bagger:
draga aspirante Saugbagger

- 82 **ciglio** [çi] **della strada** s m
 - **scapestrato, (-a)** A **agg**
B m (f)
 - **smarmittato** **agg**
 - **marmitta** s f
 - **sbandata** s f
 - prendere una sbandata per qu
 - **trachea** [è] s f
 - **torto (2), (-a)** [tò] A **part pass** di torcere
B **agg**
 - **brucare** <bruco, bruchi> v tr ~ **qc**
 - **mal riuscito**
 - **scabrosità** <-> s f
 - 83 **raccogliersi** v rfl
 - **sostenibile** [nì] **agg**
 - **senza risparmio di particolari**
 - **sbalzare (da qc)** v itr <essere>
 - **luccio** [ù] <-ci> s m
 - **alternarsi a/con qc** v rfl **rec**
 - **spessore** [ó] s m
 - un cartone dello spessore di otto mm
 - un uomo di un certo spessore
 - mettere uno spessore sotto l'armadio
 - mettere uno spessore tra il muro e la libreria
 - **condotto, (-a)** [dó] **agg**
 - 84 **cicatrizzare** v A tr ~ **qc**
B itr **pron** **cicatrizzarsi**
 - il taglio ha/[si] è cicatrizzato bene
- 2 *mar* (*ancora*) Treibanker
Strassenrand
(*dissoluto*) {STUDENTE} zügellos, liederlich; {VITA} *anche* Lotter-
fam liederliche Person, Liederjan, liederliches Weibsstück
"mit schlecht montiertem Auspuff", (laut) ratternd
Auspuff
1 (*deviazione*) {+ AUTO} Schleudern, Ausbrechen;
aero Querneigung; *mar* Krängung
2 *fig* (*deviazione*) Abgleiten, Abdriften
3 *fig fam* (*innamoramento*):
sich in *jdn* verknallen/verschiessen *fam*
anat Luftröhre
(*attorcigliato*) {FILO} gedreht; *fam* (*storto*) {GAMBE} krumm
(*mangiare*) {PECORA ERBA} etw abweiden, etw abfressen;
{CERVO} (*uso assol*) äsen
misslungen
1 (*ruvidezza*) {+ SUPERFICIE} Rauheit, Unebenheit
2 (*parte ruvida*) Unebenheit, unebene Stelle
3 *fig* (*spinosità*) {+ ARGOMENTO} heikler Charakter
hier: sich (zusammen)kauern
1 *fig* (*affrontabile*) {SPESA} tragbar
2 *fig* (*sopportabile*) {SITUAZIONE} erträglich, aushaltbar
3 *fig* (*propugnabile*) {TESI} vertretbar
in allen Einzelheiten
hier: {UOMO DALL'AUTO} aus etw geschleudert/geworfen werden;
{RAGAZZO DALLA SEDIA} von etw fallen,
von etw geschleudert/geworfen werden
itt Hecht
sich mit etw abwechseln
1 *gener* {+ LAMIERA, PARETE} Dicke, Stärke:
ein acht mm dicker Karton
2 *fig* (*ricchezza*) {CULTURALE, UMANO} Format, Substanz:
ein Mann von Format, ein Mann mit einer gewissen Substanz
3 *tecnol* Unterlage, Unterlegklotz:
eine Unterlage unter den Schrank tun
ein Distanzstück zwischen Wand und Bücherregal tun
hier: *amm* (*di condotta*) {MEDICO, OSTETRICA, VETERINARIO}
Amts-, Bezirks-
{POMATA LESIONE; TEMPO FERITA} etw vernarben lassen
vernarben:
der Schnitt ist gut vernarbt

- **forte** s m *hier*: starker Geschmack
- **sfogo** [ó] s m *hier*: *fig* (*manifestazione emotiva*) {+ COLLERA} Ausbruch:
dopo quello sfogo si è sentita meglio
nach diesem Ausbruch fühlte sie sich besser
- **stipo** s m (*secrétaire*) Schrank
- **Caronte** [ó] s m *mitol* Charon
- **decoro** (2) [ò] s m 1 (*ornamento*) Verzierung
2 *fig* (*vanto*) {+ FAMIGLIA} Stolz, Zierde
- **svago** <-ghi> s m 1 (*distrazione*) Ablenkung, Zerstreuung:
prendersi un po' di svago
sich ein bisschen Ablenkung gönnen
2 (*passatempo*) Zeitvertreib:
il suo svago preferito è la pesca
sein liebster Zeitvertreib ist Fischen
- 85 **omelia** [i] s f 1 *relig* Homilie
2 *fig scherz* (*discorso*) Moralpredigt *scherz*
- **bavero** [à] s m (*colletto*) Kragen
prendere *qu* per il bavero
jdn beim Kragen packen;
fig (*prenderlo in giro*) sich über *jdn* lustig machen
- **trasandato, (-a)** agg (*poco curato*) {STILE} nachlässig; {UOMO} *anche* ungepflegt
- **sprazzo** A s m 1 (*bagliore*) {+ LUCE, SOLE} Strahl
2 *fig* (*scintilla*) {+ LUCIDITÀ} Blitz, Funke;
sprazzo di intelligenza
{+ GENEROSITÀ} Anwendung:
Geistesblitz *fam*
3 *lett* (*schizzo*) {+ PIOGGIA} Spritzer
B loc avv a sprazzi
anche fig (*in modo discontinuo*) {VEDERE IL SOLE, RICORDARSI QC}
von Zeit zu Zeit, ab und zu, gelegentlich
{ALLA MEMORIA DI QU} *jds/etw* gedenken
- **rendere omaggio a *qu/qc***
- 86 **sferzare** v tr ~ *qu/qc* 1 (*frustare*) {MULO, SCHIAVO} *jdn/etw* geisseln, *jdn/etw* peitschen,
~ *qc*
jdn/etw schlagen
2 *fig* (*colpire*) {TEMPESTA SPIAGGIA; VENTO ALBERO, VISO DI QU}
~ *qc*
etw peitschen
3 *fig* (*condannare*) {VIZIO} *etw* geisseln
- **malfermo, (-a)** [é] agg 1 {PASSO} unsicher; {GAMBE} wackelig; {VOCE} schwach
essere malfermo di salute
eine schwache Gesundheit/Konstitution haben
2 *fig* {SALUTE} schwach:
- **desolazione** s f 1 (*rovina*) Verwüstung, Verheerung:
la guerra recò ovunque lutto e desolazione
der Krieg brachte überall Trauer und Verwüstung
2 (*squallore*) {+ CASA ABBANDONATA, PAESAGGIO} Öde,
Trostlosigkeit
3 (*profondo dolore*) (tiefe) Betrübnis
- **a turno**
fare a turno
abwechselnd
sich abwechseln
- 87 **incamminarsi** (+ *compl di luogo*) v itr pron 1 (*mettersi in cammino*) {SULLA STRADA POLVEROSA}
sich auf den Weg (*irgendwohin*) begeben,
sich auf den Weg (*irgendwohin*) machen:

- incamminarsi verso casa
~ verso qc
- sich auf den Heimweg machen
- 2 *fig (avviarsi)* {VERSO LA ROVINA, VERSO IL SUCCESSO}
auf *etw* zusteuern
- 88 **animarsi v itr pron**
al mattino la città si anima presto
il suo viso si animò quando riconobbe la voce dell'amico
- 1 (*prender vita*) {FIGURA, PAESAGGIO, STRADA} sich beleben:
am Morgen belebt sich die Stadt früh
- 2 *fig (illuminarsi)* {VOLTO} sich beleben, lebhafter werden;
{OCCHI} *anche* (anfangen zu) leuchten:
ihr Gesicht belebte sich, als sie die Stimme des Freundes erkannte
- 3 *fig (accalorarsi)* sich erhitzen, sich ereifern:
sich beim Sprechen erhitzen;
er ereiferte sich in der Hoffnung, etwas zu erreichen
- animarsi nel parlare
si animò nella speranza di ottenere qualcosa
- **mezzeria** [i] s f
1 (*linea*) mittlere Linie; (*punto*) mittlerer Punkt
2 *autom* {+ STRADA} Mittellinie
- **trasalire (a/per qc) v itr** <trasalisco> <essere o avere>
(*sussultare*) {PER LO SPAVENTO} vor *etw* hochfahren,
vor *etw* zusammenfahren, vor *etw* zusammenzucken:
ein Geräusch liess sie zusammenzucken
- un rumore la fece trasalire
- **traiettorie** [ò] s f
traiettorie di un proiettile
Geschossbahn
- **essere di cocchio**
fig region fam (testardo) dickköpfig/starrköpfig sein *fam*
- 89 **lesso, (-a)** [é] *gastr* A *agg*
{PATATE} gekocht, gesotten, gegart; {CARNE, POLLO} gesotten;
{PESCE} Koch-:
etw kochen, *etw* sieden
- fare lesso qc
- B s m
abbiamo mangiato del lesso con la senape
wir haben Suppenfleisch mit Senf gegessen
- compra un kilo di lesso!
- **segnare qc a debito**
etw anschreiben
- segnare qc a credito**
etw gutschreiben
- 90 **sbottare v itr** <essere>
~ (in qc)
sbottare a dire qc
sbottare a ridere/piangere
sbottare in un urlo
~ (da qc)
- 1 *fig fam (scoppiare)* {IN UN PIANTO DIROTTO} in *etw* ausbrechen:
mit *etw* herausplatzen;
in Lachen/Tränen ausbrechen;
einen Schrei ausstossen
- 2 *fig fam (esplodere)* vor *etw* explodieren, vor *etw* platzen,
losplatzen *fam*:
ich habe versucht, meinen Mund zu halten, aber dann bin ich vor
Wut explodiert
- ~ (fuori) (da qc)
3 (*uscire violentemente*) {ACQUA DALLA FESSURA}
(aus *etw*) herauströmen
- **soffriggere** *gastr* v A *tr* ~ qc
{CIPOLLA A FUOCO LENTO, NEL BURRO} *etw* anbraten, *etw* anrösten

- B **itr** l'aglio deve soffriggere per alcuni minuti
 der Knoblauch muss einige Minuten ziehen
- **imbiondire qc v tr** <imbiondisco> 1 (*rendere biondo*) {SHAMPOO ALLA CAMOMILLA CAPELLI}
 etw blondieren, etw blond färben
 2 *gastr* (*soffriggere*) {CIPOLLA} etw bräunen
- **tegame** [à] s m
 (*utensile da cucina*) (Brat)pfanne
- 91 **sbarrare qc v tr**
 ~ **qc** (con **qc**)
 1 (*chiudere*) {CANCELLO} etw (ver)sperren, etw absperren
 2 (*sprangare*) {PORTA CON UN BASTONE}
 etw (mit etw) absperren, etw (mit etw) versperren,
 etw (mit etw) abriegeln, etw (mit etw) blockieren
- ~ **qc**
 3 (*ostacolare*) {PASSAGGIO, VIA D'ACCESSO} etw versperren;
fig {STRADA DELLA GIUSTIZIA} etw aufhalten, etw verhindern
- ~ **qc**
 4 (*cancellare*) {NUMERO SBAGLIATO} etw durchstreichen
- ~ **qc**
 5 (*tracciare una riga*) {CASELLA, SIMBOLO DI UN PARTITO}
 etw ankreuzen;
banca {ASSEGNO} etw mit zwei Querbalken als
 Verrechnungsscheck kennzeichnen
- 6 (*spalancare*):
 die Augen aufreißen
- sbarrare gli occhi
- 92 **affiancare v A tr** ~**qc** (a **qc**)
 ~ **qu**
 ~ **qu/qc**
 B **itr pron** affiancarsi
 C **rfl** ~ a **qu**
 1 (*mettere a lato*) etw neben etw stellen
 2 *fig* (*sostenere*) *jdn* (unter)stützen, *jdm* zur Seite stehen, *jdm* helfen
 3 *mil jdn/etw* flankieren
 {BARCA} seitlich anlegen
fig jdn unterstützen, an *jds* Seite treten
- **guardare qc di traverso** (*con occhiate oblique*) etw von der Seite ansehen
- **ammaccare v A tr** ~ **qc**
 la grandine ha ammaccato la frutta durch den Hagel hat das Obst Druckstellen/Dellen bekommen
 ~ **qc a qu**
 ammaccare l'occhio a **qu**
 B **itr pron** ammaccarsi
 si è ammaccato il paraurti die Stosstange hat eine Delle
 stai attento che la frutta non si ammacchi
 pass auf, dass das Obst keine Druckstellen bekommt
- **dietro front loc** Rechts-um-kehrt
- **spiccio, (-a)** [pi]]<-ci, -ce> **agg**
 1 (*sbrigativo*) {MANIERE} kurz angebunden; {METODO} schnell
 2 (*spicciolo*) {DIECI EURO} klein; {SOLDI} Klein-
- 93 **depistaggio** [à] s m
 (*sviamento*) {+ INQUIRENTI} Irreführung; {+ INDAGINI} Manipulierung
- **coltello a serramanico** s m
 Klappmesser
- **nuovo fiammante/[di zecca]**
 (*nuovissimo*) (funkel)nagelneu *fam*
- **saluario, (-a)** [uà] **agg**
 (*discontinuo*) {ATTIVITÀ, LAVORO} Gelegenheits-, gelegentlich,
 unregelmässig
- **saggiare v tr** ~**qc**
 1 *anche scient* (*verificare*)

- {RIFLESSI DI QU, SOSTANZA CANCEROGENA} *etw* untersuchen,
etw überprüfen;
 {CAPACITÀ DIDATTICHE DI UN INSEGNANTE,
 PREPARAZIONE DI UN CANDIDATO} *etw* prüfen, *etw* testen:
- saggiare le conoscenze degli studenti in storia
 die Geschichtskennntnisse der Schüler/Studenten prüfen
- ~ **qu** 2 **fig** (*mettere alla prova*) {AVVERSARIO} sich an *jdm* messen,
jdn auf die Probe stellen;
- ~ **qc** {DISPONIBILITÀ DI UN COLLABORATORE, FEDELTA' DELLA MOGLIE}
etw auf die Probe stellen:
- saggiare le forze di un atleta die Kraft eines Athleten auf die Probe stellen
- ~ **qc** 3 **fig** (*indagare*) {UMORE DELL'INSEGNANTE} *etw* sondieren *forb*,
etw austesten, *etw* ausloten; {OPINIONI} *etw* erforschen:
- saggiare i gusti del consumatore die Verbrauchergewohnheiten ausloten/sondieren/austesten
- ~ **qc** 4 **region** (*assaggiare*) {TORTA, VINO} *etw* probieren
- ~ **qc** 5 **metall tecnol** {ARGENTO, PLATINO} *etw* prüfen
- **ciarpame** [pà] **s m** (*roba inutile*) Kram, Gerümpel, Krempel
- 94 **incandescenza** **s f** *elettr fis* Glühen, Glut
- **incandescente** **agg** 1 (*rovente*) {LAVA, METALLO} glühend
 2 **fig** (*acceso*) {POLEMICA, SITUAZIONE POLITICA} hitzig, glühend
- **pietra lucida** polierter Stein/Granit/Marmor
- **ritto, (-a)** **A agg** 1 (*diritto in piedi*) aufrecht:
 Männcchen machen;
 {PERSONA} aufrecht stehen, gerade stehen
 2 (*eretto*) {CODA} senkrecht; {LIBRI} hochkant:
 einen Pflock senkrecht in die Erde rammen
- mettersi ritto sulle zampe
 stare ritto
- piantare un palo ritto in terra
 B **s m** 1 (*diritto*) {+ STOFFA} rechte Seite
 2 *edil arch* (*sostegno*) Senkrechte
 3 *sport* (*nel salto con l'asta*) Sprungständer
- situazione senza ritto né rovescio **fig** (*ingarbugliata*) verworrene/vertrackte Situation
- **capofamiglia** **s mf** (*capo della famiglia*) Familienoberhaupt
- **dilungarsi (in qc)** **v itr pron** 1 **fig** (*soffermarsi*) {IN PARTICOLARI INUTILI} sich in *etw* ergehen;
 {SU UN PROBLEMA SECONDARIO} sich bei *etw* aufhalten,
 sich lange über *etw* auslassen *fam*:
- ~ (**su qc**)
 non vorrei dilungarmi troppo, ma ... ich will mich hier nicht zu lange aufhalten, aber ...
- ~ (**da qu/qc**) 2 *sport* (*nell'equitazione*) sich (von *jdm/etw*) (um Längen) absetzen,
jdn/etw (weit) hinter sich lassen
- **carriamorti** *abruzzese* *in etwa*: Totengräber
- 95 **nevischio** [vi] **s m** *meteo* Schneegestöber
- **tagliante** [èn] **A agg** 1 (*affilato*) {COLTELLO} scharf
 2 **fig** (*pungente*) {FREDDO} beissend, schneidend;
 {OSSERVAZIONE} bissig; {LINGUA} spitz; {CRITICA} scharf
- B **s m** {+ LAMA} Schneide
- **grassoccio, (-a)** [sò] <**accr** di grasso> **agg** {DITA} dicklich, Wurst- *fam*; {BIMBA} *anche* füllig, rundlich
- **cherosene** [sè] **s m** *chim* Kerosin

- **snocciolare** *hier: {ORAZIONI}* herunterleiern
- **loden** [ò] <-> **s m tess**
 - giacca di loden 1 (*panno*) Loden: Lodenjacke
 - indossava un bellissimo loden 2 (*cappotto*) Lodenmantel: sie trug einen wunderschönen Lodenmantel
- **verde acqua** aquamarinfarben;
- **verde bandiera** "Grün der italienischen Fahne";
- **verde bottiglia** flaschengrün;
- **verde erba** grasgrün;
- **verde mare** meergrün;
- **verde mela** apfelgrün;
- **verde oliva** olivgrün;
- **verde pisello** erbsengrün;
- **verde pistacchio** pistaziengrün;
- **verde smeraldo** smaragdgrün;
- **verde chiaro** hellgrün;
- **verde scuro** dunkelgrün;
- **verde ramarro** (*verde vivo*) eidechsengrün
- **piegone s m** <accr di piega> grosse Falte
- **a rovescio** *hier:* "das Innere nach aussen gekehrt", falsch, verkehrt
- **crearsi v itr pron** *hier: fig (sorgere) {EQUIVOCO, PANICO}* entstehen; *{DISTACCO} anche* sich bilden:
 - si è creata una situazione difficile es ist eine schwierige Situation entstanden
- 96 **cucchiata s f** *{+ MINESTRA}* Löffel:
 - mangiare qc a cucchiatae etw löffelweise essen
- 97 **tardivo, (-a) agg**
 - 1 (*che arriva tardi*) *{PRIMAVERA}* verspätet, spät; *{FRUTTO}* Spät-, spätreif
 - 2 (*che arriva troppo tardi*) zu spät: die Massnahme kommt zu spät
 - 3 *fig (ritardato) {BIMBO}* (geistig) zurückgeblieben
- **asprezza [é] s f**
 - 1 (*al gusto*) *{+ AROMA, SAPORE}* Herbe, Strenge, Saure; *{+ VINO}* Herbheit
 - 2 (*al tatto*) *{+ PIETRA, SUPERFICIE}* Rauheit
 - 3 (*all'udito*) *{+ SUONO}* Schrillheit
 - 4 (*scabrosità*) *{+ TERRENO}* Rauheit
 - 5 (*rigore*) *{+ CLIMA}* Rauheit
 - 6 *anche fig (difficoltà) {+ PERCORSO}* Härte, Schwierigkeit: die Härten des Lebens
 - 7 *fig (durezza) {+ LOTTA}* Verbissenheit, Härte: verbissen/erbittert kämpfen *(severità) {+ CARATTERE, MODI}* Strenge
- 98 **fissato, (-a) A agg**
 - 1 (*stabilito*) *{CLAUSOLA, DATA, META}* bestimmt, festgesetzt, festgelegt; *{COMPENSO}* vereinbart
 - 2 *fig (ossessionato)* in etw verrannt, (von etw) besessen
- B s m (f)** Besessene:
 - è una fissata per la discoteca sie ist diskobesessen *fam*

- **sgabuzzino** [i] **s m** (*ripostiglio*) Abstellraum, Besenkammer
- **calzare** (1) **v A tr** ~ **qc** <avere>
 - ~ **qc** 1 (*infilare*) {GUANTI, PANTOFOLE, SCARPE} etw anziehen
 - ~ **qc** 2 (*portare ai piedi*) {SANDALI DI VERNICE} etw tragen
 - ~ **qc** 3 (*avere come numero*) {IL 38, IL 40} etw haben, etw tragen
 - ~ **qu** 4 *comm* (*fornire di calzature*) {NEGOZIO CLIENTI DA TUTTO IL MONDO} jdn mit Schuhen versorgen
- B **itr** ~ **a qu** <avere>
 - questa giacca ti calza benissimo 1 (*aderire*) (jdm) passen: dieses Jackett passt/steht dir sehr gut;
 - questi mocassini calzano alla perfezione 2 (*essere appropriato*) diese Mokassins passen wie angegossen *fam* passen, passend sein: dein Beispiel trifft es genau
- ~ <essere>
 - il tuo esempio calza in pieno *fam* (*mantenerlo*) jdn aushalten *fam spreg*
- **calzare e vestire qu** *tess* Atlas, Satin: Seidenatlas
- **raso** **s m** grosser Zeh, grosse Zehe
- raso di seta (*rombo*) Rhombus, Raute
- **alluce** [à] **s m** {DISPOSIZIONE, FORMA, LAVORAZIONE} rautenförmig, rhombisch
- **losanga** [sà] <-ghe> **s f** *spreg* Besserwisser(in), Klugschwätzer(in), Klugscheisser(in), Klugredner(in)
- a losanga **loc agg**
- **saputo, (-a)** [ù] **s m(f)** <accr -one>
 - 1 (*appeso*) {MOBILETTO} Hänge-
 - 2 (*su una terrazza*) {GIARDINO} Dach-
 - 3 *arch* (*sospeso*) {CAPITELLO} Schweben-
- 99 **pensile** [è] **A agg** (*mobiletto*) Hängeschrank: Hängeschrank für das Bad/die Küche
- B **s m**
- pensile da bagno/cucina
- **reticenza** [cè] **s f**
 - 1 (*atteggiamento*) Verschwiegenheit, Zurückhaltung
 - 2 *dir* "Verschweigen bedeutsamer Umstände im Rahmen der Zeugenvernehmung"
 - 3 *ling* (*figura retorica*) Aposiopete (*schiettamente*) offen, ohne Umschweife
- senza reticenze
- **ripiano** **s m**
 - 1 (*asse*) Brett: (Regal)brett; Bücherregal mit acht Brettern
 - 2 (*zona pianeggiante*) Terrasse, Ebene
 - 3 *econ* {+ BILANCIO} Ausgleich
- ripiano dello scaffale
- libreria a otto ripiani
- **scarpa da punta** **s f** Spitzenschuh
- **spensierato, (-a)** **agg** {PERIODO} sorglos; {PERSONA} unbekümmert, unbesorgt
- **guasto** (2), (-a) **agg**
 - 1 (*rotto*) {LAVATRICE, MACCHINA, TELEVISIONE} defekt, schadhaft, kaputt *fam*
 - 2 (*cattiva*) {SALUTE} zerrüttet, ruiniert
 - 3 (*andato a male*) {CARNE} verdorben, schlecht; {FRUTTA} verfault; {UOVA} faul
 - 4 *fig* (*corrotto*) {GIOVENTÙ} verdorben, verkommen *spreg*, verderbt; {MENTE} korrupt
 - 5 *med* {STOMACO} krank, schlecht; {DENTE} *anche* faul, kariös
- 100 **senza riguardo** rücksichtslos, ohne Rücksicht

- **intento (2), (-a) agg ~ a qc**
 - era intenta al suo lavoro
 - essere intento a fare qc
 - ero così intento ad ascoltare la musica che non ti ho sentito entrare
 - **elaborato, (-a) agg**
 - **fulminarsi v itr pron <essere>**
 - **intirizzito, (-a) agg ~ (da qc)**
 - eravamo intirizziti dopo il lungo viaggio in slitta
 - **matto, (-a) s m(f) <dim matterello, (matterella, mattarella)>**
 - hier: Spinner
 - 102 **a distesa loc avv**
 - **cenone <accr di cena> s m**
 - cenone di Capodanno
 - cenone di Natale
 - **panne cotte s m**
 - **cardo s m**
 - brodo di cardo
 - **timballo [à] s m**
 - timballo di riso
 - **canzanese**
 - **arretrato agg**
 - **ghiotto, (-a) [iò] agg ~ (di qc)**
 - è ghiotto di dolci
 - **~ di qc**
 - ghiotto di denaro
 - ghiotto di vendetta
 - **~**
 - 103 **carie [à] <-> s f**
 - carie dentaria
- 1 (*occupato*) {ALLA STESURA DI UN LIBRO} mit *etw* beschäftigt, auf *etw* gespannt, *etw* hingegeben:
sie war mit ihrer Arbeit beschäftigt;
{A LEGGERE, A SCRIVERE} dabei sein, *etw* zu tun;
mit *etw* beschäftigt sein; bei *etw* sein;
 - 2 (*attento*) {A UNO SPETTACOLO} aufmerksam
 - 1 {ARTICOLO, COMPONENTO, PROGETTO} ausgefeilt;
{DISCORSO, STILE} geschliffen; {PIATTO} erlesen;
{PETTINATURA} raffiniert
 - 2 *autom mecc (modificato)* {MOTORE} frisiert *fam*
 - fam* {LAMPADINA} durchbrennen
 - {*gelato*} {MANI DAL GELO} (vor *etw*) erstarrt, starr (vor *etw*), steif (vor *etw*):
nach der langen Schlittenfahrt waren wir ganz eingefroren
 - 1 (*con pienezza*) {CANTARE} aus vollem Hals(e);
{SUONARE} anhaltend
 - 2 (*senza intervalli*) {ESTENDERSI} ohne Unterbrechung
{*ricca cena*} grosses Abendessen:
grosses Silvesteressen;
Weihnachtsmahl, Weihnachtsessen
 - “vegetarisches Menü, (Endivie, Bohnen, Brot, Parmesan)“
 - 1 *bot (pianta)* Karde, (Karden)distel; (*cardone*) Kardone
 - 2 *tess (strumento)* Krempel, Karde
“Abruzzesische Spezialität: Cardo in einer Sauce“
 - 1 (*stampo*) Pastetenform, Auflaufform
 - 2 *gastr (pasticcio)* Pastete, Auflauf:
Reisauflauf
 - 3 *mus* Pauke
“von Canzano, einem Dorf im Valle del Vomano“
 - hier: ausstehend
 - 1 (*goloso*) {BAMBINO} naschhaft, gierig (nach *etw*):
sie liebt Süßigkeiten, sie nascht gern
 - 2 (*buono*) {BOCCONE, CIBO} schmackhaft, lecker *fam*
 - 3 *fig (avid)* {DI NOVITÀ} gierig (auf *etw*), versessen (auf *etw*):
geldgierig;
rachsüchtig
 - 4 *fig (stuzzicante)* {CASO, LIBRO} interessant, spannend
 - 1 *med* Karies:
Zahnkaries, Zahnfäule
 - 2 *bot (malattia)* Baumfrass:

carie del frumento	Weizenfäule
carie del grano	Kornfäule
carie bianca	(<i>difetto del legno</i>) Holzfäule
- stretto [é] agg	<i>hier</i> : fest, fest angezogen
- strattone A s m	{ VIOLENTO } Ruck:
dare uno strattone a una corda	an einer Schnur reißen/ziehen
dare uno strattone a un passante	einem Passanten einen Stoss geben
B loc avv a strattoni	{ AVANZARE } ruckweise, ruckartig
- cappio [à] s m	1 (<i>nodo</i>) Schlinge, Schlaufe: eine Schlinge machen
fare un cappio	2 (<i>corda per impiccare</i>) Strang, Schlinge: dem Verurteilten die Schlinge um den Hals legen
mettere il cappio intorno al collo del condannato	
avere il cappio al collo	<i>fig</i> (<i>essere senza via di uscita</i>) die Schlinge um den Hals haben;
mettere il cappio al collo a qu	<i>fig</i> (<i>costringerlo</i>) <i>jdm</i> die Schlinge um den Hals legen
- disparato, (-a) [rà] agg	(<i>diverso</i>) { TIPI } verschieden, unterschiedlich, ungleichartig, disparat: c'erano le persone più disparate es waren die unterschiedlichsten Leute da
- arcata s f	1 <i>arch</i> {+ PONTE, VIADOTTO } Bogen, Arkade 2 <i>anat</i> { DENTARIA, SOPRACCIGLIARE } Bogen 3 <i>mus</i> (<i>movimento</i>) Bogenstrich
- dilatarsi v itr pron	<i>hier</i> : sich vergrößern
- fiotto [iò] A s m	{+ SANGUE } Strom
B loc avv a fiotti	(<i>copiosamente</i>) { SCORRERE } in Strömen
- prorompere [róm] + <i>compl di luogo</i> v itr	1 (<i>traboccare</i>) { TORRENTE DAGLI ARGINI } über <i>etw</i> treten; (<i>sprizzare</i>) { SORGENTE DAL TERRENO } aus <i>etw</i> herausprudeln, aus <i>etw</i> hervorsprudeln
~ (in <i>qc</i>)	2 <i>fig</i> (<i>scoppiare</i>) { RAGAZZO IN LACRIME, IN UNA RISATA FRAGOROSA } in <i>etw</i> ausbrechen:
la sua collera proruppe all'improvviso	seine Wut brach plötzlich aus
~ in <i>qc</i>	3 <i>fig</i> (<i>esclamare</i>) { IN INSULTI } <i>etw</i> ausrufen, <i>etw</i> hervorstossen
- strozzato, (-a) agg	1 (<i>che presenta una strozzatura</i>) { CONDUTTURA } abgeklemmt, eingeklemmt, gedrosselt 2 <i>fig</i> (<i>stentato</i>) { GRIDO } unterdrückt; { VOCE } erstickt 3 <i>med</i> { ERNIA } eingeklemmt
- corpo estraneo s m	<i>med anche fig</i> (<i>elemento estraneo</i>) Fremdkörper
-104 collegio [è] s m	<i>hier</i> : Internat
- pezza [è] s f	<i>hier</i> : Tuch
coccia di pezza	"Eingekleidete", <i>Übersame für</i> : Ordensschwester
- forno [fó] s m	<i>hier</i> : (<i>panetteria</i>) Bäckerei; (<i>laboratorio del panettiere</i>) Backstube
- insorgere [ó] v itr ~ (contro <i>qu/qc</i>)	1 (<i>sollevarsi</i>) { CONTRO UN MONARCA, CONTRO UN'INGIUSTIZIA } sich gegen <i>jdn/etw</i> erheben, sich gegen <i>jdn/etw</i> auflehnen, gegen <i>jdn/etw</i> aufstehen <i>forb obs</i> ; { CONTRO UNA PROPOSTA DI LEGGE, CONTRO LA RIFORMA DELLA SANITÀ } sich gegen <i>jdn/etw</i> auflehnen

- **venire appresso**
nachkommen, hinterher kommen
- 105 **addomesticare v tr ~ qc**
1 (*rendere domestico*) {ANIMALE} *etw* zähmen
~ *qc*
2 {TERRENO} *etw* kultivieren
~ *qc*
3 (*ammaestrare*) {ANIMALE} *etw* dressieren;
~ *qu* {CAVALLO} *anche etw* zureiten; {CANE} *etw* abrichten
~ *qu a qc*
4 *fig* (*rendere mite*) *jdn* bändigen
5 *fig* (*abituare*) *jdn* an *etw* gewöhnen
- **scandire qc v tr** *hier: etw* deutlich aussprechen
- **soleggiato, (-a) agg** (*assolato*) {POMERIGGIO} sonnig;
{CAMERA, SENTIERO} *anche* sonnendurchflutet, sonnenbeschiene
- 106 **picciolo [ò] s m**
il picciolo della ciliegia
togliere il picciolo a *qc*
der Kirschstängel;
etw entstielen
- 107 **scherno [é] s m**
dire *qc* per scherno
fare *qc* per scherno
farsi scherno di *qu/qc*
un gesto di scherno
un sorriso di scherno
essere oggetto di scherno
zum Spott (der Leute) werden
- è diventato lo scherno di tutti
2 (*zimbello*) Gespött, Zielscheibe des Spottes:
er ist zum Gespött aller geworden, alle haben ihn auf dem Kieker
- **geometria solida s f** Festkörper-Geometrie
- 108 **proiettare qu/qc + compl di luogo** *hier: (far balzare)* {CANTANTE, DISCO IN TESTA ALLA CLASSIFICA}
jdn/etw irgendwohin katapultieren
- **dorso [dò] s m** *hier: Unterseite*
- **cedere [cè] v tr ~ qc** *hier: etw* abtreten, *etw* überlassen, *etw* zur Verfügung stellen
- **scoccare A v tr ~ qc <avere>**
1 (*tirare*) {FRECCIA} *etw* abschießen; {PUGNO} *etw* geben
~ *qc*
2 (*suonare*) {ORE} *etw* schlagen
~ *qc (a qu)* (+ *compl di luogo*)
3 *fig* (*mandare*) {BACIO SULLA GUANCIA AL FIGLIO}
jdm etw (irgendwohin) geben;
{OCCHiate D'INTESA} *jdm etw* zuwerfen
- B v itr <essere>
1 (*scattare*) {TRAPPOLA} zuschnappen
2 (*suonare*) {ORE} *anche fig* schlagen:
seine Stunde hat geschlagen
3 *elettr* aufleuchten; {SCINTILLA} überspringen
- è scoccata la sua ora
(*suono*) Klang:
als es Mittag läutete
- C s m
allo scoccare del mezzogiorno
- 109 **diplomatico, (-a) [à] <-ci, -che>**
A agg
1 *polit* {CORPO, INCIDENTE, RAPPORTI} diplomatisch;
{PASSAPORTO, VALIGIA} Diplomaten-
B s m (f)
2 *fig* {DOTI} diplomatisch; {PERSONA, RISPOSTA} *anche* geschickt
1 *polit* Diplomat(in)
2 *fig* geschickter Mensch

	C s m	<i>gastr (dolce)</i> "Gebäck aus Blätterteig mit einer Creme-Likör-Füllung"
-	credenza (1) [dè] s f	(<i>mobile</i>) { ANTICA } Anrichte, Kredenz
-	sfoglia [ò] s f	1 (<i>lamina</i>) {+ ORO } Blatt, Folie 2 <i>gastr (pasta spianata)</i> Blätterteig: (den) Blätterteig machen (den) Blätterteig schneiden
	fare la sfoglia	
	tagliare la sfoglia	
-	friabile [à] agg	1 (<i>che si sfalda</i>) { TERRENO } locker, bröck(e)lig; { ROCCIA } brüchig; { NEVE } körnig 2 (<i>che si sbriciola</i>) { PANE, TORTA } mürbe
-	fumata s f	1 (<i>colonna di fumo</i>) {+ CIMINIERA, VULCANO } Rauchsäule 2 (<i>segnale di fumo</i>) Rauchzeichen: weisses/schwarzes Rauchzeichen 3 (<i>atto del fumare</i>) Rauchen: eine rauchen
	fumata bianca/nera	
	farsi una fumata	
-	ripigliarsi v rfl	<i>hier: (riprendersi):</i> sich wieder fangen
-110	commare = comare s f	1 <i>centr merid</i> Taufpatin, Trauzeugin, Hebamme 2 alte Freundin (<i>spez. Im Sinne von:</i> alte Nachbarin)
-	involto (1) [vò] s m	1 (<i>cartoccio</i>) {+ CALDARROSTE } Tüte 2 (<i>pacco</i>) {+ GIORNALI } Paket 3 (<i>fagotto</i>) Bündel 4 (<i>involucro</i>) {+ STOFFA } Hülle
-	piccirillo, (-a) s m (f)	<i>merid</i> (kleiner) Junge, (kleines) Mädchen
-	compare s m	1 <i>region (padrino)</i> Pate(nonkel) 2 <i>region (compagno)</i> {+ OSTERIA } Kumpel <i>fam</i> 3 (<i>nelle favole</i>) Gevatter: Gevatter Wolf 4 <i>spregh (complice)</i> Kumpan <i>fam spregh</i> , Helfershelfer (<i>testimone</i>) Trauzeuge (<i>testimone</i>) Trauzeuge
	compare lupo	
	compare di matrimonio = compare d'anello	
-	contrada [rà] s f	1 <i>spec stor (rione)</i> (Stadt)viertel: die Stadtbezirke von Siena 2 <i>region (strada)</i> Strasse, Gasse 3 <i>lett (regione)</i> Gegend, Gebiet
	le contrade di Siena	
-	cingolo [i] s m	1 {+ CARRO ARMATO } Raupenkette 2 <i>relig</i> Zingulum
-	breve [rè] s m	<i>hier:</i> Zauberspruch, Zauberformel <i>Zingarelli:</i> "Nel Medioevo, documento su cui era scritta la formula del giuramento prestato dai nuovi magistrati"
-	magara (reg) = maga s f	Zauberin
-	tosse [ó] s f	{ CONVULSIVA, SECCA, SPASMODICA } Husten: Husten haben; Stickhusten Keuchhusten
	avere la tosse	
	tosse asinina	
	tosse canina	
-	<i>scienza</i> wird von Adriana mit dem Wort "assenzio" verwechselt	
-	assenzio [è] s m	1 <i>bot</i> Wermut 2 (<i>liquore</i>) Absinth

- 3 *fig lett (amarezza) {+ VITA}* Bitterkeit
 - **guaritore, (-trice) s m (f)** (*chi fa guarire*) Heilpraktiker(in), Wunderheiler(in) *spreg*,
 Wunderdoktor(in) *spreg*
- **recalcitrare = ricalcitare v itr** 1 (*tirare calci*) {ASINO, MULO} ausschlagen
 ~ (a/[di fronte a]/[davanti a] qc) 2 *fig (opporsi)* {A UN ORDINE} sich (gegen *etw*) auflehnen,
 sich (gegen *etw*) sträuben:
 abbiamo cercato di convincerla, ma lei ricalcitra
 wir haben versucht, sie zu überzeugen, aber sie sträubt sich
- 111 **drenare v tr ~ qc** 1 (*prosciugare mediante drenaggio*) {TERRENO} *etw* dränieren,
etw drainieren
 2 *med* {FERITA} *etw* drainieren, *etw* dränieren
- 112 **acacia [cà] <-cie> s f** *bot* Akazie
- **arrotare v tr ~ qc** 1 (*affilare*) {COLTELLO, FALCE, LAMA, RASOIO, SCURE} *etw* schleifen,
etw wetzen, *hier: schwiizertütsch: öppis* tängälä
 ~ *qc* 2 (*levigare*) {BICCHIERE, VASO} *etw* polieren;
 {PAVIMENTO} *anche etw* schleifen, *etw* glätten
 ~ *qu/qc* 3 *fig (investire)* {AUTISTA, AUTOMOBILE CANE, CICLISTA, PEDONE}
jdn/etw anfahren, *jdn/etw* überfahren
- **linea del taglio s f** Schneide, Schneidelinie, Schneidefase, Wate
- **imponenza [è] s f** 1 (*grandiosità*) {+ CORTEO, MONUMENTO} Grossartigkeit;
 {+ CONOSCENZE} beeindruckendes Ausmass
 2 (*solennità*) {+ UOMO} Stattlichkeit, Ansehnlichkeit
- **riarso, (-a) agg** 1 (*arido*) {TERRENO} ausgedorrt, ausgedörrt
 2 (*secco*) {GOLA} ausgetrocknet
- 113 **trama s f** 1 (*insieme di fili*) {+ TESSUTO} Schuss, Einschlag, Einschuss:
 stoffa a trama fitta engmaschiger Stoff;
 stoffa a trama rada weitmaschiger Stoff;
 (*filo singolo*) Schussfaden
 2 *fig (intreccio)* {+ FILM, OPERA, ROMANZO} Handlung
 3 *spreg (macchinazione)* Intrige, Machenschaften *spreg*:
 ordire una trama ai danni di *qu* eine Intrige zu *jds* Schaden spinnen
 tessere le trama di un bel gioco *sport (nel calcio)* ein gutes Spiel liefern
- **figlioccio, (-a) [ò] <-ci, -ce> s m (f)** Patenkind
- **sacce tutte abruzz** ich weiss alles
- **scroscio [rò] s m** *hier: med* Krepitation *scient*:
 scroscio osseo (Knochen)krepitation *scient*
- **tiramento [é] s m** 1 *rar lett* Kontraktion, Zusammenziehen
 2 *rar volg* sexuelle Erregung, Lust
- **pi lu male chi ti' tu, ji la medicine ni lli tinghe**
- **ci sta la uazze sopra?**
- **intruglio [ù] s m** 1 *spreg (mistura)* Gemisch, Mixtur; (*bevanda*) Gebräu, Gesöff:
 beve strani intrugli per dimagrire sie trinkt seltsame Mixturen, um abzunehmen
 2 *fam (medicina)* Mixtur:
 ho buttato giù quell'intruglio tutto d'un fiato
 ich habe diese Mixtur in einem Zug hinuntergeschüttet

- 3 *fig (imbroglio)* Schwindel:
 quest'affare non è che un intruglio dieses Geschäft ist ein einziger Schwindel
- 4 *fig (lavoro mal fatto)* Pfuscharbeit, Mischmasch:
 ha pubblicato uno strano intruglio er hat eine eigenartige Pfuscharbeit veröffentlicht
- **cataplasma** <-i> s m 1 *med (impiastro)* Umschlag, Wickel, Packung, Kataplasma *scient*:
 farsi un cataplasma sich einen Wickel machen
- 2 *fig scherz (persona noiosa)* Langweiler, Quälgeist
- **scovare** v tr ~ *qu/qc* 1 *fig (riuscire a trovare)* jdn/etw aufstöbern, jdn/etw aufspüren:
 ho scovato questa lampada liberty da un antiquario
 ich habe diese Jugendstillampe bei einem Antiquar aufgestöbert
- ~ *qc* 2 *(nella caccia) {LEPRE, VOLPE}* etw aufspüren, etw aufjagen
- **malocchio** [òc] s m 1 *(maleficio)* böser Blick:
 fare il malocchio a qu auf jdn den bösen Blick werfen
- 2 *(antipatia)* Missgunst:
 guardare qu di malocchio jdn/etw schief ansehen
- **colpire** v tr ~ *qu/qc* *hier*: verletzen, schädigen
- 114 **rimedio** [è] s m 1 *(provvedimento)* Abhilfe, Gegenmittel:
 porre rimedio a qc etw abhelfen, etw beheben
- 2 *dir (rimedio giuridico)* Rechtsbehelf
- 3 *med (farmaco, cura) {CONTRO L'INSONNIA}* (Heil)mittel gegen etw:
 ~ **contro qc**
 è un rimedio efficace contro l'influenza
 das ist ein wirksames Heilmittel gegen Grippe
- il rimedio è peggiore del male die Arznei ist oft schlimmer als die Krankheit;
 das hiesse, den Teufel mit Beelzebub austreiben;
- è una situazione senza rimedio das ist eine ausweglose/hoffnungslose Situation;
 a tutto c'è rimedio fuorché alla morte *prov*
 nur gegen den Tod ist kein Kraut gewachsen *prov*
- **calante** agg 1 *(sotto peso) {MONETA}* fehlgewichtig
 2 *astr {LUNA}* abnehmend
- **regredire** <regredisco, regredii, regredito o regresso> v itr <essere>
 1 *(diminuire) {FEBBRE, EPIDEMIA}* zurückgehen
 2 *fig (peggiore) {CIVILTÀ}* sich zurückentwickeln:
 il paese è regredito socialmente das Land hat sich sozial zurückentwickelt;
 ~ (in qc) *{NEL LAVORO, NELLO STUDIO}* in etw nachlassen
- 3 *psic* regredieren
- **sfrecciare** v itr <essere>
 ~ (+ compl di luogo) *{AUTO SULL'AUTOSTRADA}* über etw sausen, über etw flitzen *fam*;
{AEREO, RONDINE NEL CIELO} (irgendwo) ziehen, durch etw schiessen;
{TROTA NELL'ACQUA} (irgendwo) schnellen
- **spiga** <-ghe> A s f *{MATURA, PIENA + AVENA, GRANO}* Ähre
 B <inv> loc agg a spiga *{PAVIMENTO, TESSUTO}* in/mit Fischgrätenmuster/Fischgrat
- **insistenza** [è] s f 1 *(ostinatezza) {+ RICERCA}* Beharrlichkeit
 2 *(l'essere insistente) {+ BAMBINO}* Drängen
 3 *(continuità) {+ CALDO, MALTEMPO}* Anhalten, Andauern
- **incavo** [à] s m 1 *(cavità)* Aushöhlung, Vertiefung, Kerbe:
 l'acqua ha fatto un incavo nella roccia

	das Wasser hat den Felsen an einer Stelle ausgehöhlt; Kniekehle; Achselhöhle
l'incavo del ginocchio	
l'incavo della spalla	
incavo della manica	2 (<i>scalfo</i>) Ausschnitt: Ärmelausschnitt
- cespo [é] s m	{+ ROSE} Büschel:
cespo d'insalata	Salatkopf
- bacello [è] s m	1 <i>bot</i> Hülse, Schote 2 <i>arch</i> Eierstab
- maldestro, (-a) [è] agg	{CAMERIERE, TENTATIVO} ungeschickt, unbeholfen
- fusto s m	1 (<i>recipiente</i>) {+ BENZINA, OLIO} Fass 2 (<i>tronco</i>) Stamm:
alberi d'alto fusto	hochstämmige Bäume; (<i>stelo</i>) {+ FOGLIA} Stängel
fusto di cannone	3 (<i>parte allungata di qc</i>) {+ CANDELIERE, COLONNA, FUCILE, REMO} Schaft: Lafette einer Kanone
che fusto, tuo fratello!	4 (<i>struttura di sostegno</i>) {+ DIVANO, POLTRONA} Gestell 5 (<i>busto</i>) Rumpf 6 <i>fig fam (giovane aiutante)</i> Prachtkerl <i>fam</i> : was für ein Prachtkerl, dein Bruder!
- mortificato <pp di mortificare>	<i>hier</i> : beschämt
- linfa s f	1 <i>anat</i> Gewebsflüssigkeit, Lymphe <i>scient</i> 2 <i>bot</i> {DISCENDENTE, ELABORATA, GREGGIA} Pflanzensaft 3 <i>fig (alimento)</i> Inspiration, Eingebung: Lebenselixier, Energiequelle
linfa vitale	
- grumo s m	1 (<i>coagulo</i>) {+ SANGUE} Klumpen, Gerinnsel, Embolus <i>scient</i> 2 <i>gastr</i> {+ BESCIAPELLA} Klumpen: die Creme ist klumpig
la crema ha molti grumi	
- cuculo [cùl] s m	<i>ornit</i> Kuckuck
-115 pozione s f	1 (<i>bevanda medicinale</i>) Heiltrank 2 <i>lett (filtro magico)</i> Zaubertrank
- sputacchina s f	<i>bot</i> Schaumzikade
- dissolversi v itr pron	<i>hier</i> : (<i>dispersersi</i>) {NEBBIA} sich auflösen, sich verflüchtigen ?
- regalare il sonno	
- ignaro, (-a) agg ~ (di qc)	1 (<i>che ignora</i>) unwissend (hinsichtlich <i>etw</i>), ahnungslos (hinsichtlich <i>etw</i>) 2 (<i>inesperto</i>) unerfahren (in/auf <i>etw</i>)
-116 ritrovarsi v itr pron	<i>hier</i> : sich wohl fühlen
- novello, (-a) [è] agg	1 (<i>nato da poco</i>) {ERBA, FIORE, FRUTTO} frisch; {PATATA} neu, Früh-; {ALBERO, VIGNA} jung 2 (<i>recente</i>) {SPOSO} frisch verheiratet; {SACERDOTE} Jung- 3 <i>lett (nuovo)</i> neue(r, s), zweite(r, s): ein neuer/zweiter Michelangelo
un novello Michelangelo	
- arrosticino s m	4 <i>enol</i> {VINO} neu Bratpfeife mit Schaf oder Hammel (<i>typisch abruzzese</i>)

- **elogiare** **v tr** ~ **qc** etw loben
- **impiastro** **s m**
 - 1 **med** {+ **SEMI DI LINO**} Breiumschlag
 - 2 **fig fam** (**seccatore**) Nervensäge **fam**, Plagegeist **fam**, Quälgeist **fam**; (**incapace**) Tollpatsch
 - 3 **fig fam rar** (**persona spesso malata**) kränklicher Mensch
- 117 **avvisare** **v tr** ~ **qu** (di **qc**)
 - 1 (**informare**) {**ALTOPARLANTE GENTE DELL'ACCADUTO**}
jdn benachrichtigen, *jdn* über *etw* informieren:
 ti avviso che sono iniziati i lavori ich mache dich darauf aufmerksam, dass die Arbeiten begonnen haben
 - ~ **qu** (di **qc**)
 lo avvisammo che non doveva mentire
 wir warnten ihn davor zu lügen
 - 2 (**mettere sull'avviso**) *jdn* vor *etw* warnen:
 wir warnten ihn davor zu lügen
- **interessato** **hier:** (*in oggetto*) {**PARTE**} betreffend
- **ritiro** **s m** **hier:** (*il ritirare*) {+ **BAGAGLI, PACCO**} Abholung; {+ **PENSIONE, STIPENDIO**} Bezug
- **sformato** **A agg**
 - 1 (**senza forma**) {**MAGLIONE**} unförmig, formlos; {**SCARPE**} ausgetreten, ausgelatscht **fam**
 - 2 (**sfatto**) {**DONNA, NASO**} unförmig
gastr Auflauf
- B s m**
- **aut ... aut** <-> **loc sost** **lat** (*o ... o*) Entweder-oder:
 mettere/(im)porre un aut aut a qu *jdn* vor eine Entscheidung stellen
- **ovvietà** <-> **s f** {+ **AFFERMAZIONE**} Offensichtlichkeit
- **incantesimo** **s m**
 - 1 (**sortilegio**) Zauber, Zauberei, Verzauberung:
 einen Zauber anwenden, zaubern
 - 2 (**formula magica**) Zauberformel, Zauberspruch
 - 3 **fig** (**incanto**) {+ **MUSICA, NOTTE D'ESTATE**} Zauber, Reiz
 - 4 (**seduzioni**) {+ **DONGIOVANNI**} Verführungskunst
 (**il sortilegio**) den Zauber brechen/lösen;
 fig (**disilludere**) desillusionieren, ernüchtern, entzaubern
- <di solito al pl>**
 rompere l'incantesimo
- **incassare** **qc v tr** **hier:** *etw* versenken, *etw* einlassen
- **screpolato, (-a)** **agg** (**che presenta crepe**) {**LABBRA**} rissig, aufgesprungen; {**INTONACO**} abgebröckelt
- 118 **impastato, (-a)** **agg** ~ di **qc**
 - 1 (**impiastricciato**) {**MANI DI FANGO, DI TERRA**} voll(er) *etw*;
 (**uso assol**) verschmiert **spreng**, verdreht **fam spreng**
 - 2 (**pastoso**) {**LINGUA**} belegt
 - 3 **fig** (**costituito**) {**UOMO D'ORGOGGIO**} voll(er) *etw*,
 von *etw* durchdrungen
- ~ di qc**
- **Dio ti ringrazio** Gott sei Dank, mit Gottes Hilfe
- **sciupare** **qc v tr** **hier:** *etw* verderben, *etw* verpfuschen, *etw* verplempern **fam**
- 119 **ciocca** [ò] <-che> **s f**
 - 1 {**BIONDA**} Strähne:
 Haarsträhne
 - 2 **tosc** (**ciuffo**) {+ **BASILICO, CILIEGIE**} Büschel
 fig (**in gran numero**) büschelweise
- a ciocche**
- **ametista** **A <inv> agg** {**COLORE, TESSUTO**} violett
- B s f** **min** Amethyst
- **ripensamento** **s m**
 - 1 (**il ripensare**) Überdenken, Überlegung:

- dopo lungo ripensamento ho deciso che ...
nach langem Überlegen habe ich beschlossen, dass ...
- 2 (*mutamento d'opinione*) Meinungsänderung:
- questa decisione è frutto di un ripensamento
diese Entscheidung ist das Ergebnis einer Meinungsänderung;
- avere un ripensamento
seine Meinung ändern
- **danaroso, (-a) agg** *fam* (*ricco*) {PAPÀ, ZIO} vermögend, reich, zahlungskräftig
 - **pensionante s mf** 1 (*chi vive in una pensione*) Pensionsgast, Pensionär(in) *obs*
2 (*chi vive presso una famiglia*) Kostgänger(in) *obs*
- 120 **maniglione, (-a) <accr di maniglia>**
- A s m 1 (*grossa maniglia*) grosser Türgriff:
maniglione anti-panico Antipaniktürgriff
- 2 *mar* {+ ANCORA} Schäkel
- B s m (f) *fig scherz (raccomandato)* Günstling *spreq*, Protegé *forb*
- **interferenza [rè] s f** 1 *fig (intromissione)* {ECONOMICA, POLITICA} Einmischung, Eingreifen:
non tollero interferenze nelle mie mansioni
ich dulde keine Einmischung in meine Aufgaben
2 *fis* {+ ONDE SONORE, RAGGI LUMINOSI} Interferenz:
interferenza acustica
Tonstörung
3 *ling* {LINGUISTICA} Interferenz
4 *mecc* (*rif. ad accoppiamento*) Übermass;
(*rif. a ruote dentate*) Kanteneingriff
5 *radio* Störung
6 *tel* Störgeräusch
7 *TV* Interferenz
- **infiammabile A agg** 1 {SOSTANZA} entflammbar, entzündbar, entzündlich;
(*con pericolo d'incendio*) feuergefährlich
2 *fig (eccitabile)* {CARATTERE, TEMPERAMENTO} hitzig, aufbrausend
B s m <di solito al pl> (*sostanze infiammabili*) feuergefährlicher Stoff,
feuergefährliches Material
- 123 **sospingere (+ compl di luogo) v tr ~ qu/qc**
- 1 (*spingere*) {VENTO IMBARCAZIONE AL LARGO}
jdn/etw (irgendwohin) treiben
- ~ **qu a qc** 2 *fig (indurre)* {MISERIA UOMO ALLA DISPERAZIONE}
jdn zu *etw* treiben, *jdn* zu *etw* bringen, *jdn* in *etw* stürzen
- **corrente (2) s f** *hier:* {CALDA, FREDDA + FIUME, ecc.} Strömung, Strom
 - **girare in tondo** (sich) im Kreise drehen
 - **strombazzare v A tr ~ qc** *fig (sbandiare)* {QUALITÀ DI UN PRODOTTO}
etw gross herausstellen; {SUCCESO} *anche etw* ausposaunen *fam*,
etw austrompeten *fam*, *etw* an die grosse Glocke hängen *fam*
(*clacsonare*) {AUTO, AUTOMOBILISTA} (mehrmals) hupen,
ein Hupkonzert veranstalten *fam*
- B itr
- **sovrastare qc v tr** *hier:* (*superare*) {MUSICA VOCI} *etw* übertönen
- 124 **colossale agg** 1 (*di colosso*) {STATUA} kolossal, riesig
2 *fig (enorme)* {IMPRESA} enorm, grossartig;

- trarre d'impaccio** *qu*
- 125 **canino, (-a)** [i] A **agg**
- B s m
- **sostituto, (-a)** s m (f)
- trovare un sostituto
- sostituto procuratore (della Repubblica)
- sostituto d'imposta
- **conquistarsi** v tr rfl ~ **qc**
- **inafferrabile** **agg**
- **pelandrone, (-a)** *fam* A **agg**
- B s m (f)
- **postale** s m
- 126 **azzeccare** v tr
- **correttivo, (-a)** A **agg**
- B s m
- <di solito al *pl*>
- **puntina** <dim di punta> s f
- puntina da disegno
- puntina di zaffiro
- **sconforto** [fò] s m
- cadere nello sconforto
- essere <in preda allo>/[preso dallo] sconforto
- mi trovi in un momento di sconforto
- che sconforto vedere tanti giovani senza lavoro
- 127 **suscitare** v tr ~ **qc (in/tra qu/qc)**
- {EDIFICIO, RICCHEZZA} *anche* kolossal;
- {ERRORE, FIASCO, SPROPOSITO} kolossal *fam*, Riesen- *fam*
- jdm* aus der Verlegenheit helfen, *jdn* aus der Verlegenheit ziehen
- 1 (*di cane*) {LATRATO} Hunds-; {MOSTRA} Hunde-
- 2 *fig* (*molto forte*) {RABBIA} tierisch *fam*; {FAME} *anche* Bären- *fam*
- 3 *anat* {DENTE} Eck-
- anat* {+ UOMO} Eckzahn; {+ ANIMALE CARNIVORO} Haken-, Raffzahn
- 1 {+ DIRETTRICE, MEDICO} Stellvertreter(in):
- einen Ersatz finden
- 2 *dir* {PROCESSUALE} Stellvertreter(in), Substitut(in):
- zweiter/stellvertretender Staatsanwalt;
- Steuersubstitut
- hier*: {AFFETTO DI QU, SIMPATIA DI QU} sich *etw* erwerben, *etw* gewinnen
- 1 (*non catturabile*) {FUGGITIVO} nicht fassbar, ungreifbar
- 2 *fig* (*incomprensibile*) {SIGNIFICATO} unverständlich, unbegreiflich, unfassbar
- (*pigro*) {RAGAZZO} faul
- (*fannullone*) Faulenzer(in) *spreq*, Nichtstuer(in) *spreq*, Faulpelz *fam*, Taugenichts *obs*
- Postauto
- (*colpire nel segno*) ins Schwarze treffen; (*indovinare*) richtig erraten
- 1 (*che corregge*) {METODO} verbessernd, ausgleichend
- 2 *med* {ESERCIZIO} Ausgleichs-; {GINNASTICA} *anche* Kranken-
- 1 (*ciò che corregge*) Besserungsmittel, Korrektiv *forb*
- 2 *fam* Korrigens, Geschmacksverbesserer, Zusatz
- 3 *agr* Verbesserungsmittel
- 1 (*bulletta*) Reiss-, Heftzwecke, Reissnagel:
- Reiss-, Heftzwecke, Reissnagel
- 2 {+ GIRADISCHI} Nadel:
- Saphirnadel
- 3 (*chiodino*) {+ CALZOLAIO} Stift, Schuhnagel, Zwecke *obs*
- 4 *mecc* Kontakt
- 1 (*scoraggiamento*) Mutlosigkeit, Trostlosigkeit, Verzagtheit *forb*:
- den Mut verlieren, verzagen *forb*;
- von Mutlosigkeit überwältigt werden, den Kopf hängen lassen;
- 2 (*cosa sconfortante*) Traurige, Deprimierende:
- es ist deprimierend, so viele arbeitslose junge Leute zu sehen
- {GENERARE} {IRA IN UN AMICO} (*jds/etw*) *etw* erregen;
- {CURIOSITÀ TRA IL PUBBLICO} *anche* (*jds/etw*) *etw* wecken;
- {SCANDALO TRA I PRESENTI} *etw* (unter *jdm/in etw*) auslösen:

	suscitare consensi	Zustimmung finden;
	suscitare il riso di <i>qu</i>	<i>jdn</i> zum Lachen bringen
-	fulmineo, (-a) [i] agg	<i>(repentino)</i> {AZIONE, MORTE, SUCCESSO} blitzschnell, schlagartig
-	mettere a punto qc	<i>etw</i> einstellen
-128	cinguettare v itr	1 {PASSERO} tschilpen, zwitschern 2 <i>fig (parlottare)</i> {BAMBINO} plappern <i>fam</i>
-	giallino, (-a) <dim di giallo> agg	{TUTA} hellgelb, zartgelb
-	addietro avv	1 (<i>luogo</i>) zurück 2 (<i>tempo</i>) vergangen, vor <i>etw</i> : vor Jahren; in der Vergangenheit; früher, vor einiger Zeit
	anni indietro	
	per l'addietro	
	tempo indietro	
	restare indietro	<i>anche fig (indietro)</i> zurückbleiben;
	tirarsi indietro	einen Rückzieher machen
-	soccorrere v A tr ~ qu/qc <avere>	<i>(aiutare)</i> {VITTIMA DI UN TERREMOTO, ANIMALE FERITO}
	B <i>itr</i> <essere> ~ a <i>qu lett</i>	<i>jdm/etw</i> helfen, <i>jdm/etw</i> zu Hilfe eilen
	non mi soccorre quell'indirizzo	1 (<i>sovvenire</i>) <i>jdm</i> einfallen, <i>jdm</i> in den Sinn kommen: die Adresse fällt mir nicht ein
	~ a/per <i>qc</i>	2 (<i>essere di aiuto</i>) {MEMORIA PER LO STUDIO} für <i>etw</i> hilfreich sein, bei/in <i>etw</i> eine Hilfe sein;
	~ a <i>qu</i>	<i>lett</i> {A UN DERELITTO} <i>jdm</i> helfen, <i>jdm</i> zu Hilfe eilen
	C <i>rfl rec</i> soccorrersi	<i>(aiutarsi)</i> sich gegenseitig helfen, sich gegenseitig unterstützen
-	liberatorio, (-a) [tò] agg	1 (<i>che libera</i>) {GESTO, PIANTO} befreiend 2 <i>dir econ</i> {PAGAMENTO} schuldbefreiend
-129	indelebile [lè] agg	1 (<i>non cancellabile</i>) {MACCHIA} nicht weggehend; {INCHIOSTRO} dokumentenecht; {ROSSETTO} kussecht; {COLORE} echt 2 <i>fig (indimenticabile)</i> {RICORDO} unauslöschlich, bleibend
-	voglia [ò] s f	<i>hier</i> : Muttermal
-	vino agg	<i>hier</i> : weinrot, bordeauxrot
-	strizzare v tr ~ qc	1 (<i>torcere</i>) {BUCATO, SPUGNA} <i>etw</i> auswringen 2 (<i>spremere</i>) {ARANCIA} <i>etw</i> auspressen
	strizzare l'occhio	zuzwinkern
-	legarsi v tr ~ a/con qu	sich an <i>jdn</i> binden, mit <i>jdm</i> verbunden sein
-	smack <i>ingl</i> A <i>inter onomatopeica</i>	<i>(di un bacio)</i> smack!, schmatz!, schmack!
	B <-> s m	<i>(bacio)</i> Küsschen, Schmatz <i>fam</i>
-130	buffo, (-a) agg	1 (<i>divertente</i>) {MIMICA, RAGAZZO, SPETTACOLO} witzig, drollig, komisch 2 (<i>strano</i>) {MODO DI FARE, SENSAZIONE} komisch 3 <i>teat</i> {ATTORE, OPERA} Buffo-
-	stritolare v A tr ~ qc	1 (<i>frantumare</i>) {CANE OSSO; RULLO COMPRESSORE SASSI} <i>etw</i> zermalmen
	~ qu	2 <i>fig (fare a pezzi)</i> {AVVERSARIO} <i>jdn</i> zunichte machen, <i>jdn</i> vernichten, <i>jdn</i> zermalmen; Hackfleisch aus <i>jdm</i> machen: wenn ich ihn finde, mache ich Hackfleisch aus ihm! <i>fam scherz</i>
	se lo trovo, lo stritolo!	<i>(frantumarsi)</i> {BICCHIERE, LASTRA DI VETRO} zersplittern, zerspringen
	B <i>itr pron</i> stritolarsi	

- **ariecco = riecco avv** *fam* (*ecco di nuovo, il verbo, che spesso in ital è sottinteso, deve essere tradotto*) da ... wieder, hier ... wieder:
 - riecco la nebbia der Nebel ist wieder da;
 - (*i pron pers diventano enclitici*):
 - riecoti qui! da bist du ja wieder!;
 - riecoti la tua giacca! hier hast du deine Jacke wieder!;
 - riecoci da capo! geht das schon wieder los?! *fam*;
 - nun sind wir genauso weit wie vorher!,
jetzt können wir wieder von vorne anfangen!;
 - riecola con le sue lamentele! geht das schon wieder los mit ihrem Gejammer! *fam*;
 - riecone tre da/hier sind wieder drei davon!
- **irremovibile agg** 1 (*inflexibile*) {VOLONTÀ} unerschütterlich, unbeugsam
 - l'insegnante si dimostrò irremovibile der Lehrer/die Lehrerin erwies sich als unbeugsam
 - 2 *rar* (*che non si può rimuovere*) {DIFFICOLTÀ} unüberwindlich,
nicht zu beseitigen(d)
- **tintinnio** [io] s m *onomatopeico* {+ CAMPANELLI} Geklingel *fam spreg*, Gebimmel *fam spreg*;
 {+ BICCHIERI} Geklirre
hier: etw herunterzählen
- 131 **scalare qc**
- **sbattuto, (-a) agg** 1 (*battuto*) {TAPPETO} (aus)geklopft
 2 *fig* (*pallido*) {OCCHI} müde; {VISO} *anche* blass, abgespannt
 3 *gastr* {UOVO} geschlagen, gequirlt
- **forastico** [à]
- **impuntarsi v itr pron** *region* wild, widerspenstig
hier: (bloccarsi) {MULO, BAMBINO}
 sich (auf dem Boden) aufstemmen, sich sträuben
- **essere/stare in pensiero per qu** in Sorge um *jdn* sein, sich um *jdn* Sorgen machen, Angst um *jdn* haben
- 132 **essere di casa** *fig* (*frequentare con regolarità una famiglia, un luogo*)
 zur Familie gehören
- **taralluccio** [ù] *dim* di tarallo s m *gastr* (*biscotto*) kleiner Tarallo
 finire a tarallucci e vino *fig* (*risolvere amichevolmente un contrasto*)
 sich in eitel Freude auflösen *obs*
- **polpettone** <*accr* di polpetta> s m 1 *gastr* Hackbraten, falscher Hase:
 polpettone al sugo Hackbraten mit Sosse
 2 *fig* (*rif. a libro, film, spettacolo noioso*) Schinken:
 quel romanzo è davvero un polpettone
 dieser Roman ist ein echter Schinken;
 (*discorso confuso*) Gefasel *fam spreg*
- **fotoromanzo** s m Bildroman, Fotostory, Photostory
- **barare v itr** 1 (*imbrogliare*) betrügen:
 barare in amore *jdn* hintergehen, *jdn* betrügen;
 dimmi quanti anni hai e non barare sag mir, wie alt du bist aber moge nicht *fam*
- ~ (a qc) 2 (*nei giochi di carte e dadi*) {AL GIOCO} (bei *etw*) falsch spielen,
 (bei *etw*) mogeln *fam*
- **alterno, (-a) [è] agg** 1 (*alternato*) {MOTO, RITMO} abwechselnd:
 a settimane alterne jede zweite Woche, alle zwei Wochen;
 a ore alterne jede zweite Stunde, alle zwei Stunden
 le alterne vicende della vita die Wechselfälle des Lebens

- 2 *bot* {DISPOSIZIONE, STRUTTURA} wechselständig
 3 *mat* {ANGOLI} Wechsel-
 (*preoccupazione*) Sorge, Besorgnis:
 in Sorge sein, sich Sorgen machen, besorgt sein;
 deine Sorge ist unbegründet, du machst dir grundlos Sorgen;
jdn in Sorge versetzen
jdn in Sorge lassen
- **apprensione** s f
 essere/stare in apprensione
 la tua apprensione è ingiustificata
 mettere *qu* in apprensione
 tenere *qu* in apprensione
- 133 **piolo** [iò] s m
 fissare dei pioli nel muro
 stare dritto/piantato come un piolo
- 1 (*pezzo di legno*) Holzpflöck:
 Haken an der Wand anbringen
 2 (*di scala*) (Holz)sprosse, (Leiter)sprosse
 3 (*dell'attaccapanni*) Kleiderhaken
 4 *agr* (*piantatoio*) Pflanzholz, Setzholz
fig (*starsene ritto e immobile*) wie angewurzelt dastehen
- **irrorare** v tr ~ qc
 lacrime irroravano il suo viso
 il sudore irrorava il suo viso
 il sangue irrorava l'organismo
- 1 (*bagnare*) {LACRIME GUANCE} *etw* benetzen *poet*:
 Tränen benetzten/benässten sein/ihr Gesicht *poet*
 Schweiß benetzte/benässte sein/ihr Gesicht *poet*
 2 *agr* {VITI} *etw* (be)spritzen
 3 *med* {ORGANO, TESSUTO} *etw* durchfließen, *etw* durchströmen,
etw durchdringen:
 der Organismus wird durchblutet
- **speranzoso, (-a)** agg
 è speranzoso di vincere
- (*fiducioso*) hoffnungsvoll:
 er hofft zu gewinnen
- **tramezzo** [è] A s m
 tramezzo in legno
 tramezzo in muratura
 B avv
- 1 (*merletto*) Entredeux *obs* (*Spitzeneinsatz zwischen zwei Gewebestreifen*)
 2 *edil* Zwischenwand:
 Holzwand; Trennwand aus Holz;
 gemauerte Wand
rar (*frammezzo*) {TROVARSI} dazwischen, mittendrin *fam*
- 134 **meditato, (-a)** agg
 1 (*ponderato*) {OPERA, SCELTA} (wohl)überlegt, (wohl)durchdacht
 2 (*calcolato*) {GESTO} (wohl)kalkuliert
- **macello** [è] A s m
 fare un macello
 la prova scritta è stata un vero macello
 che macello nella stanza dei bambini!
- 1 (*mattatoio*) Schlachthof, Schlachthaus
 2 (*strage*) Blutbad, Gemetzel *spre*:
 ein Blutbad anrichten
 3 *fig scherz* Katastrophe *fam*, Fiasko, Reifall *fam*:
 die schriftliche Prüfung war eine echte Katastrophe *fam*;
 (*confusione*) Durcheinander, Chaos;
 im Kinderzimmer herrscht vielleicht ein Chaos!
- B <inv> loc agg da macello
 {BESTIE} Schlacht-
- **pettegolo, (-a)** [té] A agg
 B s m (f)
 smettila di fare la pettegola!
- 1 (*che riporta maldicenze*) {DONNA, GENTE} klatschsüchtig *fam*,
 klatschhaft *fam spre*, geschwätzig *fam spre*;
 {STAMPA} Klatsch- *fam spre*, Regenbogen- *slang*
 2 *scherz* (*petulante*) {BAMBINA} schwatzhaft *scherz*
 (*maldicente*) Klatschbase *fam spre*, Klatschmaul *fam spre*,
 Klatschtante *fam spre*:
 hör auf (damit), das Klatschmaul zu spielen! *fam spre*

- **prigioniero** **agg** *hier*: gefangen, eingeschlossen
- 135 **antivigilia** **s f** (*giorno precedente alla vigilia*) "Tag vor dem Vorabend":
 - antivigilia di Natale Tag vor Heiligabend, 23. Dezember;
 - antivigilia di Pasqua Karfreitag
- **nevoso, (-a)** **agg**
 - 1 (*innevato*) {CIMA} schneebedeckt
 - 2 (*ricco di neve*) {STAGIONE} schneereich
 - 3 *meteo* {PRECIPITAZIONE, TEMPO} Schnee-
{CANE} sich hinlegen; (*in seguito ad un ordine*) kuschen:
(*accovacciarsi*) {PERSONA} sich in eine Ecke kuscheln
- **accucciarsi** **v rfl**
 - stare accucciato in un angolo
- 136 **alterato, (-a)** **agg**
 - 1 (*adulterato*) verfälscht
 - 2 *fig* (*sdegnato*) gereizt
 - 3 *ling* {AGGETTIVO, SOSTANTIVO} durch Suffix verändert
- **squillo** **s m** *hier*: Anruf
- **ambulatorio, (-a)** [tò] **A agg** *anat* {APPARATO} Geh-
 - B s m** {+ MEDICO} Praxis:
 - kommen Sie morgen in meine Praxis
- **a ritroso** **loc avv** *anche fig* (*all'indietro*) {ANDARE} rückwärts
- 137 **avere urgenza di fare qc** etw dringend tun müssen
- **scenografia** [i] **s f** *teat TV* (*arte, tecnica*) Bühnengestaltung; (*allestimento*) Bühnenbild,
 - Bühnendekoration; (*bozzetto*) Bühnenbildentwurf; *film* (Film)bauten
- 138 **mettere incinta** **qu** *jdn* schwängern
- **borbottio** [i] **s m** *hier*: (*della pentola*) Zischen
- 139 **sciopero della fame** **s m** Hungerstreik
- **colla** [ò] **s f** *hier*: Klette
- **predellino** <dim di predella> **s m** (*montatoio*) {+ TRAM, TRENO} Trittbrett
- **bruciare in bocca** *fig* auf der Zunge brennen
- **schianto** **A s m**
 - 1 (*lo schiantarsi*) {+ AEREO} Zerschellen;
{+ TRAVE} Auseinanderbrechen
 - 2 (*rumore prodotto*) {+ TUONO} Krach
 - 3 (*scoppio*) Knall
 - 4 *fig* (*strazio*) Stich, heftiger Schmerz:
 - provare/sentire uno schianto al cuore
 - einen heftigen Schmerz im Herzen verspüren
 - 5 *fig fam slang* (*persona o cosa molto bella*) Wucht *fam*:
 - una macchina che è uno schianto ein tolles/umwerfendes Auto *fam*;
 - quella ragazza è uno schianto dieses Mädchen ist eine Wucht *fam*
- **dimettere** [mé] **v A tr ~ qu (da qc)** (*all'improvviso*) schlagartig, plötzlich:
 - crollare di schianto plötzlich zusammenstürzen
- **~ qu**
 - 1 (*far uscire*) {DETENUTO DAL CARCERE, PAZIENTE DALL'OSPEDALE} *jdn* (aus etw) entlassen
 - 2 (*destituire*) {SINDACO} *jdn* absetzen
- **B rfl dimettersi** (*ritirarsi*) {MINISTRO} zurücktreten;
 - ~ da qc {FUNZIONARIO DA UN INCARICO} von etw zurücktreten,
 - etw niederlegen
- 140 **toppa** [ò] **s f**
 - 1 (*serratura*) Schloss

- mettere una toppa 2 (*rappezzo*) Flicker
- **trascrivere qc v tr** *fig fam (cercare di rimediare)* eine Notlösung suchen
hier: etw niederschreiben
- 141 **candito, (-a) A agg** *gastr {FRUTTA}* kandiert; *{ZUCCHERO}* Kandis-
B s m <di solito al pl/> *{+ PANETTONE}* kandierte Früchte
- **abbandonare qc (+ compl di luogo)** (*lasciare andare*) *{PARTI DEL CORPO}* etw (*irgendwohin*) sinken lassen:
abbandonare le braccia die Arme sinken lassen;
abbandonare la testa sulla spalla di qu seinen Kopf auf *jds* Schulter sinken lassen
- 142 **dimenticanza s f** 1 (*distrazione*) Versehen, Zerstretheit:
è stata una piccola dimenticanza es war nur ein (kleines) Versehen
nel testo ci sono alcune dimenticanze 2 (*omissione*) Unterlassung, Versäumnis, Mangel:
der Text weist einige Mängel auf
una grave dimenticanza 3 (*trascuratezza, errore*) Fehler, Nachlässigkeit:
ein schwerer/schwer wiegender Fehler
4 (*il dimenticare*) Vergessen; (*risultato*) Vergessenheit
- **pupo s m** 1 *fam (bambino piccolo)* kleiner Junge, Kindchen
2 *sicil (burattino)* Marionette, Puppe
- **assuefazione s f ~ a qc** 1 (*abitudine*) *{A UN CLIMA, A UN METODO DI LAVORO DIVERSO}*
Gewöhnung (an etw)
2 *med {A UNA DROGA, A UN FARMACO}* Gewöhnung (an etw):
una droga che dà assuefazione eine Droge, die abhängig macht
- **fratellastro s m** Stiefbruder
- 143 **essere alle prime/ultime battute** *fig (all'inizio, alla fine)* am Anfang/Ende sein
- **capacitarsi v itr pron ~ (di qc)** (*farsi una ragione*) (etw) begreifen, etw fassen:
non riesco a capacitarmi che sia successo proprio a me
ich kann nicht fassen, warum das gerade mir passieren musste
- **ammonimento [é] s m** 1 (*avvertimento*) Ermahnung
2 (*rimprovero non grave*) Verweis, Rüge
3 (*per ammaestramento*) Belehrung
- 144 **botto [bò] s m** 1 (*colpo*) Schlag; (*rumore di sparo*) Knall
<di solito al pl/> 2 *region (fuochi d'artificio)* Feuerwerk
- 145 **chiarore s m** *{LUNARE + LUME, STELLE}* Schein:
chiarore dell'alba Morgengrauen
- **maglia [mà] s f** 1 (*intrecciatura*) *{+ ACCIAIO, CORDA}* Masche:
maglia diritta rechte Masche;
maglia rovescia linke Masche;
lavorare a maglia stricken
2 (*tessuto*) Nadel-, Strick-, Häkelarbeit
3 (*indumento intimo*) *{+ COTONE, LANA}* Unterhemd
4 (*indumento leggero*) T-Shirt
5 (*maglione*) Pullover
6 *sport {AZZURRA, ROSA}* Trikot:
maglia iridata Regenbogentrikot

- <pl> 7 *fig* (*trame*) Netz, Maschen:
cadere nelle maglie di un intrigo in ein Intrigennetz geraten
- **rabbrivire** <rabbrivisco> v itr ~ (**per/[a causa di] qc**) <essere o *rar* avere>
 1 (*sentire i brividi*)
 {PER IL FREDDO, PER LA PAURA, PER UNO SPAVENTO}
 vor *etw* schaudern, vor *etw* (er)schauern;
 {A CAUSA DELLA FEBBRE} von *etw* geschüttelt werden:
a quella vista rabbrividi bei diesem Anblick überlief ihn ein Schauder
- 2 *fig* (*inorridire*) erschauern:
rabbrivisco al pensiero di cosa avrebbe potuto accaderti
 mich schaudert es bei dem Gedanken, was dir hätte passieren können
- 146 **capoverso** [è] s m
 1 (*principio*) {+ PERIODO, STROFA} Absatz, Abschnitt
 2 (*lettera o parola iniziale*) Anfangsbuchstabe, erstes Wort
 3 (*parte di uno scritto*) Absatz, Teil:
i primi capoversi del capitolo die ersten Absätze des Kapitels
 4 *dir* (*ogni comma successivo al primo*)
 {+ ARTICOLO DI LEGGE} Absatz
- **attuire** <attutisco> v A tr ~ **qc** (*smorzare*) {RUMORE, SUONO} *etw* dämpfen;
 {COLPO, URTO} *anche etw* abschwächen:
la neve attutisce i rumori dei passi der Schnee dämpft das Geräusch der Schritte;
 {IRA, SDEGNO} *etw* besänftigen, *etw* mildern
 B itr pron **attutirsi** (*smorzarsi*) {RUMORE, SUONO} schwächer werden;
 {COLPO, URTO} sich abschwächen;
 {DOLORE, IRA, SDEGNO} nachlassen
- **pallore** [ó] s m
 1 (*bianchezza*) {+ VISO} Blässe
 2 *fig* (*colore tenue*) {+ CIELO, LUNA} Bleiche *poet*
un pallore cadaverico eine Leichenblässe
un pallore mortale eine Totenblässe
- **spiccare** (su **qc**) v itr *hier*: sich (von *etw*) abheben
- 147 **scamosciato, (-a)** A agg
 1 (*simile al camoscio*) {PELLE} sämisch/fett gegerbt
 2 (*nella moda*) {GUANTI, PANTALONI, SCARPE} Wildleder-,
 Velours(leder)-, Sämischleder-
 B s m (*pellame*) Wildleder, Veloursleder, Sämischleder
- **addolcirsi** v itr pron
 1 {VINO} süsser werden
 2 *fig* (*mitigarsi*) {CARATTERE} sanfter werden;
 {TEMPO} milder werden
- **presentosa** s f *abruzz*
 „typisches abruzzeser Schmuckstück, meist sternförmig mit einem Herzen im Zentrum, als Ohrring oder Hals-Anhänger“
- **strappare** v tr *hier*: entlocken
- **bagliore** s m
 1 (*fulgore*) {+ LAMPO, FARO} Schein, Schimmer, Leuchten
 2 *fig* (*manifestazione*) {+ CIVILTÀ} Schimmer, Hauch
- **intagliare** v tr ~ **qc**
 1 (*incidere*) {LEGNO} *etw* schnitzen; {METALLO} *etw* (aus)stechen;
 {MARMO} *etw* hauen, *etw* gravieren, *etw* meißeln
 2 {DIAMANTE} *etw* schleifen
 3 (*fare degli intagli*) {FOGLIO DA DISEGNO} *etw* (an)schneiden;

- lavori femminili* {RICAMO} *etw* einschneiden
 (inscindibile) {MATRIMONIO} unauflösbar
- 148 **indissolubile** *agg* (sfinimento) Erschöpfung, Entkräftung, Ermattung *forb*
 - **sposatezza** [é] *s f* 1 (lo sfaccettare) {+ DIAMANTE} Facettierung
 - **sfaccettatura** *s f* 2 (parte sfaccettata) {PERFETTA + BRILLANTE} Facette
 3 *fig* (aspetto) {+ ARGOMENTO, PROBLEMA} Vielschichtigkeit, Facettenreichtum
- 149 **stampa** *s f* *hier*: Stich
- 150 **tenersi** *v itr pron* *hier*: bleiben
- **sfiorire** <sfiorisco> *v itr* <essere> *anche fig* {BELLEZZA, DONNA, ROSA} verblühen, (ver)welken
 -151 **con intenzione** mit Fleiss, absichtlich
- **indigesto, (-a)** *agg* 1 {CIBO} unverdaulich
 2 *fig* {LETTURA, PERSONA} unerträglich
- 152 **sospingere** *v tr* ~ *qu/qc* (+ *compl di luogo*)
 1 (*spingere*) {VENTO IMBARCAZIONE AL LARGO} *jdn/etw* (irgendwohin) treiben
 ~ *qu a qc* 2 *fig* (*indurre*) {MISERIA UOMO ALLA DISPERAZIONE} *jdn* zu *etw* treiben, *jdn* zu *etw* bringen, *jdn* in *etw* stürzen
- **dirotto, (-a)** [ró] *A agg* (*irrefrenabile*) {PIANTO, PIOGGIA} heftig, stark
 B <inv> *loc agg a dirotto* {PIOVERE} in hohem Masse; {PIANGERE} *anche* heftig
- **persistere** *v itr* *hier*: (bestehen) bleiben, weiterbestehen
- **appannare** *v A tr* ~ *qc* 1 (*velare*) {FIATO, UMIDITÀ FINESTRA, OCCHIALI, VETRO} *etw* beschlagen:
il vapore appanna lo specchio der (Wasser)dampf beschlägt den Spiegel
 2 *fig* (*offuscare*) {IGNORANZA, IRA INTELLETTO, RIFLESSI, VISTA, SENSI} *etw* trüben, *etw* beeinträchtigen
- B *itr pron* **appannarsi** (con/per *qc*)
 1 (*velarsi*) {FINESTRA, OCCHIALI, SPECCHIO CON IL FIATO, CON/PER IL VAPORE} (durch/wegen *etw*) anlaufen, (durch/wegen *etw*) beschlagen:
i vetri della finestra si sono appannati per l'umidità die Glasscheiben sind wegen der Feuchtigkeit angelaufen
 2 *fig* (*offuscarsi*) {SENSI} sich trüben:
mi si appanna la vista meine Sehkraft lässt nach
 3 (*farsi fioca*) heiser werden:
gli si appanna la voce seine Stimme wird heiser;
 {SUONO} matt werden
- **carne alla pizzaiola** „gekochtes Fleisch in einer Sauce mit Tomaten, Knoblauch und Oregano“
- 153 **confessarsi** *v rfl* *hier*: sich bekennen
- **burrocacao** [ào] *s m* <inv> “Lippenschutzstift (früher war hauptsächlich Kakaobutter drin)”
- 154 **conciliazione** *s f* 1 (*accordo*) {+ AVVERSARI} Versöhnung; {+ INTERESSI} Vereinbarung:
conciliazione tra tesi opposte Ausgleich zwischen entgegengesetzten Positionen
 2 *dir* (*promozione di un accordo*) Vermittlung, Einigung;
tentativo di conciliazione (*nel diritto del lavoro*) Schlichtung: Schlichtungsversuch

- 3 *dir* (*composizione*) {+ **CONTROVERSIA**} Beilegung
- 4 *dir* (*pagamento*) {+ **CONTRAVVENZIONE, SANZIONE PECUNIARIA**}
(freiwillige) (Be)zahlung
- la Conciliazione
- **trasporto** [pò] **s m**
quella ragazza ha sempre studiato con trasporto
das Mädchen hat immer mit Begeisterung gelernt
- **essere in vena di ...**
in ...Laune sein, in ...Stimmung sein
- **accaldato, (-a) agg**
1 (*per il caldo o la fatica*) erhitzt
2 *fig* (*agitato*) aufgeregt
„die Handflächen aufeinander legen“
- **congiungere le mani**
„die Handflächen aufeinander legen“
- 155 **incoraggiante agg**
(*che infonde coraggio*) {**PAROLE**} ermutigend
- **mascara** [cà] <-> **s m**
ingl Wimperntusche, Mascara
- **torvo, (-a) [tó] agg**
(*accigliato*) {**SGUARDO**} finster, schräg *fam*, scheel *fam*
- **striminzito, (-a) agg**
1 (*stretto*) {**GIACCA, VESTITO**} knapp (geschnitten)
2 (*gracile*) {**PIANTA**} kümmerlich, mick(e)rig *fam spreg*;
{**GAMBE, RAGAZZO**} *anche* dürr, mager
3 *fig* (*misero*) {**RACCONTO**} armselig, dürftig
(*jdn*) durcheinander bringen
- **spostare i nervi (a qc)**
(*intralciare*) (*jdn*) stören, (*jdm*) im Weg(e) sein;
jdn/etw behindern:
dieses Kleid behindert mich;
- **impicciare v A tr ~ (qu)**
~ *qu/qc*
questo vestito m'impiccia
~ *qc*
B *itr pron* **impicciarsi (di qc)**
impicciati dei fatti tuoi!
non t'impicciare!
(*intromettersi*) sich in *etw* einmischen, sich in *etw* einmengen:
kümmere dich um deine eigenen Angelegenheiten!;
misch dich nicht ein!
- 156 **avere ancora molta strada**
noch einen langen Weg vor sich haben
- **trillo s m**
1 (*suono*) {+ **UCCELLO**} Trillern;
{+ **CAMPANELLO, SVEGLIA, TELEFONO**} Klingeln
2 *mus* {+ **VIOLINO**} Triller
(*scappata*) Stippvisite *fam*:
eine Stippvisite in Bonn machen *fam*
(*frettolosamente*) {**INCONTRARSI**} kurz; {**GUARDARE**} flüchtig;
{**SALUTARSI**} *anche* hastig
- **sfuggita A s f**
fare una sfuggita a Bonn
B *loc avv di sfuggita*
(*cordiale*) liebenswürdig, freundlich:
liebenswürdige Art;
freundlicher/umgänglicher Mensch;
er ist zu allen freundlich
- **affabile agg**
modi affabili
persona affabile
è affabile con tutti
- **vigoroso, (-a) agg**
1 (*forte*) {**CAVALLO, CORPO, RAGAZZO**} kräftig, kraftvoll, stark;
{**EDERA**} üppig
2 *fig* {**PENSIERO, STILE**} kraftvoll;
{**PROTESTA**} energisch, entschieden, nachdrücklich
- **irrimediabile agg**
1 (*che non si può rimediare*) {**MALE**} irreparabel *forb*;
{**DANNO, ERRORE**} nicht wieder gutzumachen(d);
{**PERDITA**} unersetzlich
2 *fig* (*inevitabile*) {**SVENTURA**} unvermeidlich

- 157 **sgorbia** [ó] s f
 1 *med (strumento)* Hohlmeissel
 2 *tecnol tip (scalpello)* Hohlmeissel, Hohleisen
(liquido) {MINESTRA} dünn(flüssig)
- 158 **brodoso, (-a)** agg
 - **lonza** s f *gastr*
 1 *(lombata)* Lendenstück
 2 *(coppa)* Hüfte
comm (Körper-/Talkum)puder; *auch*: Borotalco-Deospray
- 159 **borotalco**® [à] s m
 - **biasciare** v tr ~ (qc) <biàsico>
 1 *(mangiare lentamente)* {BAMBINO BASTONCINO DI LIQUIRIZIA} etw schmatzen, etw schmatzend kauen
 ~ qc
 2 *fig (pronunciare male)* {COGNOME, POESIA} etw nuscheln, etw murmeln; etw stottern;
 {QUALCHE PAROLA DI RUSSO} etw gebrochen sprechen, etw radebrechen
 (prelavaggio) Einweichen:
 etw einweichen
- **ammollo** [mò] s m
 lasciare qc in ammollo
 - **pediatra** <-i m, -e f> s mf
 - **raffreddare** v A tr ~ qc
 1 *(far diventare freddo)* etw abkühlen (lassen), etw kalt werden lassen:
 lascia raffreddare il latte!
 lass die Milch abkühlen!
 2 *(rinfrescare)* {TEMPORALE ARIA} etw abkühlen (lassen)
 3 *fig (intiepidire)* {ENTUSIASMO, INTERESSE} etw abkühlen lassen, etw abflauen lassen
 4 *econ* {INFLAZIONE} etw senken
- B itr pron raffreddarsi
 1 *(diventar freddo)* {ARIA} abkühlen; {TERMOSIFONE} kühler werden; {CIBO} kalt werden
 2 *(prendere il raffreddore)* sich erkälten, sich verkühlen *fam region*:
 ich habe mich erkältet
 3 *fig (affievolirsi)* {RAPPORTO} (sich) abkühlen; {INTERESSE} abflauen, nachlassen
hier: etw mit Gewalt drücken
itt Seebarsch
(implorante) {GESTO, PAROLE} flehend, flehentlich
(fracasso) {+ VOCI} Krach, Lärm; {+ FERRAGLIA} *anche* Gerassel; {+ PASSI} Gepolter
fig (fare scalpore) {CANTANTE, LIBRO} Aufsehen erregen
- 160 **forzare** v tr ~ qc
 - **spigola** [ì] s f
 - **supplichevole** agg
 - **strepito** [è] s m
 fare strepito
- 161 **sbavatura** (1) s f
 1 *(lo sbavare)* Geifern, Sabbern *fam*
 2 *(bava)* {+ NEONATO} Geifer, Sabber; {+ LUMACA, ecc.} Schleim(spur)
 3 *(alone)* {+ COLORE, VERNICE} Verwischen, Verschmieren
 4 *fig (divagazione)* {+ NARRAZIONE, SCRITTO} Abschweifung, Weitschweifigkeit
 5 *fig (imperfezione)* {+ RELAZIONE} kleiner Fehler, Schnitzer *fam*:
 eseguire un brano senza sbavature ein Stück ohne Patzer spielen
- **sconvolto, (-a)** [vò] agg
 1 *(devastato)* {PAESE} verwüstet
 2 *(scombussolato)* {STOMACO} verdorben

- 3 *fig* (*profondamente turbato*) {ANIMO} erschüttert, bestürzt:
popolazione sconvolta dal terremoto
eine vom Erdbeben erschütterte Bevölkerung;
{MENTE} verwirrt;
- uscì dall'ospedale con il volto sconvolto
als er aus dem Krankenhaus kam, sah er sehr mitgenommen aus;
über *etw* bestürzt sein
- essere sconvolto per *qc*
- 162 **difilato** avv
è ritornato difilato a casa
1 (*direttamente e velocemente*) geradewegs, direkt, schnurstracks:
er ist geradewegs/direkt/schnurstracks nach Hause gegangen
2 (*di seguito*) ununterbrochen:
sie hat drei volle Stunden ununterbrochen geredet
stricken (ferro *heisst auch*: Stricknadel)
- **lavorare ai ferri**
- 163 **improbabile** agg
non è improbabile
1 (*dubbio*) {GUARIGIONE} unwahrscheinlich:
es ist nicht unwahrscheinlich
2 (*inverosimile*) {VERSIONE DEI FATTI} unwahrscheinlich,
unglaublich
- **tremolio** [i] s m
1 (*oscillazione*) {+ FOGLIA} Flattern; {+ ACQUA} Bewegung;
{+ STELLA} Flimmern, Geflimmer; {+ FIAMMA} Flackern, Geflacker
2 (*incertezza*) {+ VOCE} Zittern, Beben
- **prendere prigioniero** qu
jdn gefangen nehmen